叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 成熟度决定一切(ripeness Is All) 000001

2. 成熟度决定一切(ripeness Is All) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

成熟度决定一切(Ripeness is All)

['raɪpnəs] [ɪz] [ɔːl]
Ripeness Is All
成熟度 是 全部

成熟度才是关键

[baɪ]['dʒesi] ['rɔrk]
By JESSE ROARKE
经过 杰西 咆哮

作者：杰西·罗克

['ɪləstreɪtər] ['sʌmərz]
Illustrator SUMMERS
插画家 夏天

插画家萨默斯

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm][fæn'tæstɪk] ['stɔːriz] [ʌv; əv]
[Transcriber's Note : This etext was produced from Fantastic Stories of
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 极好的 故事 的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪ] - .
Imagination May 1962 .
想像力 可能 - .

[转录者注：本电子文本摘自《奇幻故事集》1962 年 5 月刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['ʃeɪkspɪr] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] [kɪŋ] [lɪr] — [ə; eɪ] [freɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] :
Shakespeare wrote it , in the tragedy of King Lear — a phrase to live by :
莎士比亚 写道 它 , 在 这 悲剧 的 国王 李尔王 — 一个 短语 到 居住 经过 :

莎士比亚在悲剧《李尔王》中写下了这句话——一句值得奉为人生格言的名言：

[men][mʌst; məst] [ɪn'dʊr]
Men must endure
男人 必须 忍受

男人必须忍受

[ðer; ðər]['goʊɪŋ] [hens] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] ['hɪðər] ;
Their going hence , even as their coming hither ;
他们的 去 因此 , 甚至 作为 他们的 未来 这里 ;

他们离开这里，正如他们来到这里一样；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
He was disturbed , but he did not know it .
他 曾是 不安 , 但 他 做过 不是 知道 它 .

他内心感到不安，但他自己却浑然不知。

['mɜːrki] , ['ædʒɪteɪtɪd]['wɔːtərz] [krept] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][væst] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði]

Murky	**,**	**agitated**	**waters**	**crept**	**up**	**in**	**his**	**vast**	**subconscious**	**world**	**,**	**and**	**sought**	**the**
浑浊的	,	激动	水	悄悄地爬	向上	在	他的	广阔的	潜意识	世界	,	和	寻求	这

['θreʃhoʊld] ,

threshold	**,**
临界点	,

浑浊翻腾的暗流涌入他广阔的潜意识世界，并试图突破界限。

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] , [ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [kliːn] [ʃɔːr] ;

the	**mouth**	**of**	**the**	**pit**	**,**	**the**	**slope**	**of**	**the**	**clean**	**shore**	**;**
这	嘴	的	这	坑	,	这	坡	的	这	干净的	支撑	;

坑口，洁净的岸边斜坡；

['lɪt(ə)l] ['reinbəuz] [ʌv; əv] [laɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [flæʃt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtərz] .

little	**rainbows**	**of**	**light**	**now**	**and**	**then**	**flashed**	**over**	**the**	**waters**	**.**
小的	彩虹	的	光	现在	和	然后	闪光灯	超过	这	水	.

水面上不时闪过一道道彩虹般的光芒。

[ðeɪ] [hiːvd] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [sluːs] - [geɪts] [ðeɪ] [biːt] , ['sʌlənli] .

They	**heaved**	**,**	**and**	**against**	**the**	**sluice**	**-**	**gates**	**they**	**beat**	**,**	**sullenly**	**.**
他们	喘息	,	和	反对	这	水闸	-	大门	他们	打	,	闷闷不乐地	.

他们奋力挣扎，闷闷不乐地拍打着水闸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jiːldɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [kən'teɪnd] .

There	**was**	**a**	**yielding**	**,**	**but**	**the**	**great**	**force**	**was**	**contained**	**.**
那里	曾是	一个	屈服	,	但	这	伟大的	力量	曾是	包含	.

虽然有所让步，但强大的力量被遏制住了。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz][pæd] , ['kjʊriəsli] ['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['fʌrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

He	**left**	**his**	**Pad**	**,**	**curiously**	**mopping**	**his**	**brow**	**a**	**little**	**,**	**and**	**furrowing**	**it**
他	左边	他的	软垫	,	奇怪的是	拖地	他的	眉头	一个	小的	,	和	犁沟	它

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] .

between	**the**	**eyes**	**.**
之间	这	眼睛	.

他离开平板电脑，好奇地擦了擦额头的汗，眉头紧锁。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .

It	**came**	**to**	**him**	**that**	**he**	**was**	**hungry**	**.**
它	来了	到	他	那	他	曾是	饥饿的	.

他突然意识到自己饿了。

[hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][kɜːrb] , [pʊʃt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][poʊst] ,

He	**stepped**	**to**	**the**	**curb**	**,**	**pushed**	**the**	**button**	**,**	**and**	**leaned**	**against**	**the**	**post**	**,**
他	步	到	这	抑制	,	推动	这	按钮	,	和	倾斜	反对	这	邮政	,

他走到路边，按下按钮，然后靠在柱子上。

[æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] , [ɔːr][ɪn] [θɔːt] .

as	**if**	**waiting**	**,**	**or**	**in**	**thought**	**.**
作为	如果	等待	,	或者	在	想法	.

仿佛在等待，或者在思考。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ][kɑːr] [ə'pɪrd] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪri] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [griːn] .

Almost	**immediately**	**a**	**Car**	**appeared**	**,**	**in**	**a**	**cheery**	**orange**	**and**	**green**	**.**
几乎	立即地	一个	车	出现	,	在	一个	欢快的	橙子	和	绿色的	.

几乎就在同时，一辆汽车出现了，车身是明亮的橙色和绿色。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['ʃʌdəd] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][soʊ] .

He	**almost**	**shuddered**	**,**	**and**	**he**	**almost**	**knew**	**that**	**he**	**did**	**so**	**.**
他	几乎	颤抖	,	和	他	几乎	知道	那	他	做过	所以	.

他几乎浑身一颤，而且他几乎知道自己确实颤抖了。

[ðen] [hiː; hi] ['braɪtnd] , [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd] [vɔɪst] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] .

Then	he	brightened	,	stepped	into	the	car	,	and	voiced	his	desire	.
然后	他	明亮	,	步	进入	这	车	,	和	配音	他的	欲望	.

然后他精神一振，上了车，表达了自己的愿望。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [peɪs] [θruː] [kliːn] , [brɔːd] [striːts] [ænd; ənd][pæst]

He	was	carried	at	a	moderate	pace	through	clean	,	broad	streets	and	past
他	曾是	携带	在	一个	缓和	步伐	通过	干净的	,	广阔	街道	和	过去的

[braɪt] ,

bright	,
明亮的	,

他被抬着以适中的速度穿过干净宽阔的街道，经过明亮的.....

['ʃaɪni] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ]['pɑːrks][ænd; ənd] ['gaːdnz] .

shiny	buildings	and	smiling	parks	and	gardens	.
闪亮的	建筑物	和	微笑	公园	和	花园	.

闪闪发光的建筑和令人愉悦的公园和花园。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] , [sɔː] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [bluː] [beɪ] [ɪn][ðə; ði]

He	came	to	the	top	of	a	high	hill	,	saw	the	sparkling	blue	bay	in	the
他	来了	到	这	顶部	的	一个	高的	爬坡道	,	锯	这	闪闪发光	蓝色的	湾	在	这

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

他爬上一座高山，远远地看到了波光粼粼的蓝色海湾。

[ænd; ənd] [θɔːt] ['veɪgli] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	thought	vaguely	of	sailing	upon	it	.
和	想法	依稀	的	帆船	之上	它	.

我隐约想到了乘船航行的情景。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [brɪsk] [spreɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [tæŋd] [wɪð; wɪθ][sɔːlt] .

On	his	face	he	felt	a	brisk	spray	,	and	the	air	was	tanged	with	salt	.
在	他的	脸	他	毛毡	一个	轻快	喷	,	和	这	空气	曾是	有味道的	和	盐	.

他感到脸上一阵刺骨的寒风，空气中弥漫着咸涩的气味。

[ðen] [ə; eɪ] [wɔːmd] , ['feɪntli] ['pɜːrfjuːmd] [gloʊ] [draɪd][ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [hɪm; ɪm] ,

Then	a	warmed	,	faintly	perfumed	glow	dried	and	composed	him	,
然后	一个	温暖	,	淡淡的	香	辉光	干燥	和	由	他	,

然后，一股温暖而略带香气的光芒驱散了他，让他平静下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [ʃʌt] [ɔːf][ɔːl][ɪts] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd][glaidid][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

and	the	Car	shut	off	all	its	machinery	and	glided	to	a	stop	.
和	这	车	关闭	离开	全部	它是	机械	和	滑翔	到	一个	停止	.

于是汽车关闭了所有机械装置，滑行停了下来。

[hiː; hi][gɑːt][aʊt] , ['evər][soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] ['kɪtʃɪn] ,

He	got	out	,	ever	so	comfortable	,	and	entered	a	luxurious	Kitchen	,
他	得到	出去	,	曾经	所以	舒服的	,	和	进入	一个	豪华	厨房	,

他舒舒服服地走了出来，走进了一间豪华的厨房。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][daind][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

in	which	he	had	not	dined	for	several	days	.
在	哪个	他	有	不是	用餐	为了	一些	天	.

他已经好几天没吃饭了。

[ðə; ði] [dɔːz] ['oʊpənd] [ˌɔːtə'mætɪkli] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ]['ændrɔɪd] , ['geɪli] ['fitʃərd] [ænd; ənd]

The	doors	opened	automatically	,	and	a	smiling	android	,	gaily	featured	and
这	门	打开	自动地	,	和	一个	微笑	安卓	,	兴高采烈地	特色	和

[kloʊðd] , [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] .

clothed	,	conducted	him	to	a	table	.
穿着衣服	,	实施	他	到	一个	桌子	.

门自动打开了，一个面带微笑、衣着光鲜的机器人把他引到一张桌子旁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [saɪt] : [jes] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

She	was	a	soothing	sight	:	yes	,	that's	what	it	was	.
她	曾是	一个	舒缓	视线	:	是的	,	那就是	什么	它	曾是	.

她看起来令人感到舒心：是的，就是这样。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [miːl] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]['æmp(ə)l]['weɪstlaɪn] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

He	ordered	a	sumptuous	meal	,	rubbing	his	ample	waistline	in	anticipation	.
他	订购	一个	豪华	一顿饭	,	擦	他的	充足	腰围	在	预期	.

他点了一份丰盛的晚餐，一边期待一边抚摸着自己粗壮的腰身。

" [dɪg][dɪg] ! " [kruːnd] [ðə; ði] ['weɪtrəs] .

"	Dig	dig	!	"	crooned	the	waitress	.
"	挖	挖	!	"	低吟浅唱	这	女服务员	.

“挖挖挖！”女服务员轻声说道。

[hiː; hi] ['pætɪd] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] [hɜːr; hər] [wel] - ['məʊldɪd] [bɪ'haɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ;

He	patted	good	-	naturedly	her	well	-	moulded	behind	as	she	turned	;
他	轻拍	好的	-	自然地	她	出色地	-	模制	在后面	作为	她	转向	;

她转身时，他善意地拍了拍她线条优美的臀部；

[ʃiː; ʃi] [gləud] ['swiːtli] [bæk] ['oʊvər][hɜːr; hər][sɔːft][ænd; ənd] ['delɪkət] ['ʃoʊldər] .

she	glowed	sweetly	back	over	her	soft	and	delicate	shoulder	.
她	发光	甜蜜地	后退	超过	她	柔软的	和	精美的	肩膀	.

她柔嫩的肩膀上，泛起甜美的光芒。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [meg][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , [wel] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm]

He	wondered	if	Meg	was	enough	,	and	decided	that	,	well	,	for	the	time
他	想知道	如果	梅格	曾是	足够的	,	和	决定	那	,	出色地	,	为了	这	时间

['biːɪŋ] ,

being	,
存在	,

他琢磨着梅格够不够，然后决定，嗯，就目前而言，

[hiː; hi] [gest] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

he	guessed	she	was	.
他	猜对了	她	曾是	.

他猜她就是。

[noʊ][juːz] ['hʌriŋ] [θɪŋz] .

No	use	hurrying	things	.
不	使用	匆忙	事物	.

操之过急也没用。

[ðə; ði] ['weɪtrəs] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ðə; ði] [miːl] .

The	waitress	returned	and	served	the	meal	.
这	女服务员	返回	和	服务	这	一顿饭	.

服务员回来后把饭菜端了上来。

[æz; əz]['ɔːlweɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eksələnt] .

As	always	,	it	was	excellent	.
作为	总是	,	它	曾是	出色的	.

一如既往，非常棒。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['liːʒərli] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][waɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ,

He	finished	with	a	leisurely	bottle	of	wine	and	a	cigar	,
他	完成的	和	一个	悠闲	瓶子	的	葡萄酒	和	一个	雪茄	,

他最后悠闲地喝了一瓶葡萄酒，抽了一支雪茄。

[pɪntʃt] [ðə; ði] [weɪtrɪsɪz] [fɜːrm] [jet] ['evər][soʊ] ['jiːldɪŋ] [θaɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

pinched	the	waitress's	firm	yet	ever	so	yielding	thigh	,	and	departed	.
捏	这	女服务员的	公司	然而	曾经	所以	屈服	大腿	,	和	已离开	.

他捏了捏女服务员结实却又柔软的大腿，然后离开了。

[ðen] [ə; eɪ] [diːp] ['stɜːrɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [tʊk] [hoʊld][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Then	**a**	**deep**	**stirring**	**almost**	**took**	**hold**	**upon**	**him**	**.**
然后	一个	深的	搅拌	几乎	采取	抓住	之上	他	.

然后，一股强烈的悸动几乎攫住了他。

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] ['niːdɪd] .

Yes	**,**	**that**	**was**	**what**	**he**	**needed**	**.**
是的	,	那	曾是	什么	他	需要	.

是的，那正是他需要的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] [mʌnθs] [naʊ] .

It	**had**	**been**	**several**	**months**	**now**	**.**
它	有	到过	一些	几个月	现在	.

已经过去好几个月了。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ə'nʌðər] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['roʊzi][pɪŋk][kɑːr] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] .

He	**pushed**	**another**	**button**	**,**	**and**	**a**	**rosy**	**pink**	**Car**	**appeared**	**to**	**his**	**service**	**.**
他	推动	其他	按钮	,	和	一个	红润	粉色的	车	出现	到	他的	服务	.

他按下另一个按钮，一辆粉红色的汽车出现在他面前。

" [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ? " [hiː; hi] [sed] ,

"	**Take**	**me**	**to**	**a**	**House**	**,**	**you**	**know**	**what**	**I**	**mean**	**?**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	拿	我	到	一个	房子	,	你	知道	什么	我	意思是	?	"	他	说	,

“带我去个房子，你明白我的意思吗？”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [hɪm'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [pɜːrl] [greɪ] ['kuʃənz] .

as	**he**	**arranged**	**himself**	**upon**	**the**	**pearl**	**grey**	**cushions**	**.**
作为	他	安排	他自己	之上	这	珍珠	灰色的	靠垫	.

他舒服地躺在珍珠灰色的靠垫上。

[ðə; ði][kɑːr][glaidid] [ə'weɪ] .

The	**Car**	**glided**	**away**	**.**
这	车	滑翔	离开	.

汽车滑行而去。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [ðeɪ] ['plezntli] [kə'riːnd] .

On	**and**	**on**	**along**	**the**	**shore**	**of**	**the**	**ocean**	**they**	**pleasantly**	**careened**	**.**
在	和	在	沿着	这	支撑	的	这	海洋	他们	愉快	倾斜	.

他们沿着海岸线愉快地一路颠簸前行。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['gɑːrdn] ['baʊər] ,

At	**length**	**they**	**turned**	**into**	**a**	**rich**	**garden**	**bower**	**,**
在	长度	他们	转向	进入	一个	富有的	花园	凉亭	,

最终，它们变成了一座繁茂的花园凉亭。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['mænʃ(ə)n] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] .

and	**stopped**	**in**	**front**	**of**	**a**	**great**	**mansion**	**overlooking**	**the**	**waves**	**.**
和	停止	在	正面	的	一个	伟大的	大厦	俯瞰	这	波浪	.

然后停在了一座可以俯瞰海浪的宏伟宅邸前。

[hiː; hi] [ə'laɪt] ; [ðə; ði][kɑːr] [dɪ'pɑːrtɪd] .

He	**alighted**	**;**	**the**	**Car**	**departed**	**.**
他	下车	;	这	车	已离开	.

他下了车；车子开走了。

[prə'fjuːsli] [bluːmd] ['skɑːrlət][ænd; ənd]['goʊldən][ænd; ənd] ['æʒər] ['flaʊərz] , ['evriwer] ; ['sʌkjələnt]

Profusely	**bloomed**	**scarlet**	**and**	**golden**	**and**	**azure**	**flowers**	**,**	**everywhere**	**;**	**succulent**
大量地	盛开	猩红	和	金的	和	蔚蓝	花朵	,	到处	;	多肉植物

[ænd; ənd] [braɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lævɪʃ] [griːn] .

and	**bright**	**was**	**the**	**lavish**	**green**	**.**
和	明亮的	曾是	这	奢华的	绿色的	.

到处盛开着鲜艳的猩红色、金色和天蓝色的花朵；茂盛的绿色植物鲜嫩翠绿。

[ðə; ði] [dɔːz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] .

The	doors	opened	,	and	a	Woman	received	him	.
这	门	打开	,	和	一个	女士	已收到	他	.

门开了，一位女士接待了他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pæst][tʃaɪld] - ['berɪŋ] , ['mʌðərli] , [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] .

She	was	past	child	-	bearing	,	motherly	,	and	smiling	.
她	曾是	过去的	孩子	-	轴承	,	母性	,	和	微笑	.

她已过了生育年龄，充满母性光辉，脸上总是挂着笑容。

[hiː; hi] [smaɪld] [bæk] , [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ][gɑːt][wʌn] , [hʌ] ? "

He	smiled	back	,	and	said	,	"	You	got	one	,	huh	?	"
他	微笑	后退	,	和	说	,	"	你	得到	一	,	嗯	?	"

他回以微笑，说道："你拿到一个了，是吧？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	Of	course	,	"	she	answered	.
"	的	课程	,	"	她	回答	.

"当然，"她回答道。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][weɪt] .

He	sat	down	to	wait	.
他	卫星	向下	到	等待	.

他坐下来等待。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] , [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [θɔːt] .

And	while	he	waited	,	he	almost	thought	.
和	尽管	他	等待	,	他	几乎	想法	.

等待期间，他几乎陷入了沉思。

[meg][wʌz; wəz] [gʊd] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [waɪ] ['wɔznt] [ʃiː; ʃi] [ɪ'nʌf] , ['sʌmtaɪmz] ?

Meg	was	good	,	all	right	,	but	why	wasn't	she	enough	,	sometimes	?
梅格	曾是	好的	,	全部	正确的	,	但	为什么	不是	她	足够的	,	有时	?

梅格确实不错，但为什么有时候她还不够好呢?

[hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] [θʌm] - [neɪl] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv] [nɪr]

He	tapped	his	thumb	-	nail	against	his	teeth	in	a	few	moments	of	near
他	轻敲	他的	拇指	-	指甲	反对	他的	牙齿	在	一个	很少	时刻	的	靠近

[pər'pleksəti] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'sɪstid] .

perplexity	,	and	then	desisted	.
困惑	,	和	然后	停止	.

他困惑地用拇指指甲敲了敲牙齿，片刻后便停了下来。

[suːn] [ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] ['tʃɑːrmɪŋ] ['gɜːlz] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [pə'reidid] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Soon	a	bevy	of	charming	Girls	entered	the	room	and	paraded	for	him	,
很快	一个	一群	的	迷人	女孩们	进入	这	房间	和	游行	为了	他	,

['læfɪŋ] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] .

laughing	and	smiling	.
笑	和	微笑	.

很快，一群迷人的女孩走进房间，在他面前列队走动，欢声笑语不断。

[hiː; hi] ['setld] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [pə'tiːt] [bruː'net] [wɪð; wɪθ] ['tʃeri] [lɪps] .

He	settled	upon	a	petite	brunette	with	cherry	lips	.
他	定居	之上	一个	娇小	棕发	和	樱桃	嘴唇	.

他最终选定了一位身材娇小、嘴唇呈樱桃红的棕发女郎。

[ʃiː; ʃi] [strɪpt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['gɑːrdn] .

She	stripped	him	of	his	clothes	,	and	they	went	walking	in	a	private	garden	.
她	脱衣舞	他	的	他的	衣服	,	和	他们	去	步行	在	一个	私人的	花园	.

她脱光了他的衣服，然后他们去私人花园散步。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnər] ['baʊər] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['rʌstɪk] ['teɪbl] ,

In	an	inner	bower	they	sat	down	to	a	rustic	table	,
在	一个	内	凉亭	他们	卫星	向下	到	一个	乡村	桌子	,

他们在凉亭内坐下，围坐在一张简朴的桌子旁。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [sɜːrvd] [baɪ]['roʊbɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hedi] [ˌæfrə'dɪziæk] [waɪn] .

and	were	served	by	robot	with	a	heady	aphrodisiac	wine	.
和	是	服务	经过	机器人	和	一个	令人陶醉	春药	葡萄酒	.

他们由机器人侍者斟上了一种具有催情功效的浓烈葡萄酒。

[ɑːn][ðə; ði]['graːsiz][ænd; ənd][ðə; ði][petlz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [siː] ,

On	the	grasses	and	the	petals	of	flowers	,	overlooking	the	sea	,
在	这	草	和	这	花瓣	的	花朵	,	俯瞰	这	海	,

在草地上和花瓣上，俯瞰着大海，

[ðeɪ] [in'twain] [ðer; ðər] [lɪmz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nɪrli] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr; hər] .

they	entwined	their	limbs	and	their	bodies	,	and	he	nearly	enjoyed	her	.
他们	交织	他们的	四肢	和	他们的	身体	,	和	他	几乎	享受	她	.

他们四肢交缠，身体相贴，他几乎就要享受到她的爱意了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [æk'tɪvəti] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd]

He	thought	that	once	he	had	enjoyed	this	activity	indeed	,	and	wondered
他	想法	那	一次	他	有	享受	这	活动	的确	,	和	想知道

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][soʊ] .

whether	it	were	so	.
无论	它	是	所以	.

他心想自己曾经确实很享受这项活动，不禁想知道是否真是如此。

[hiː; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtərz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [mjuːz] .

He	sat	looking	over	the	waters	,	trying	to	muse	.
他	卫星	寻找	超过	这	水	,	尝试	到	沉思	.

他坐在那里眺望水面，陷入沉思。

[ðə; ði] ['ændrɔɪd] [wɜːr; wər] ['fɪzɪkli] ['pɜːrfɪkt] , [fleʃ] ['miːtɪŋ] [fleʃ] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['θrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

The	androids	were	physically	perfect	,	flesh	meeting	flesh	,	clinging	to	it	,	thrilling	with	it	.
这	安卓	是	身体	完美的	,	肉	会议	肉	,	依恋	到	它	,	惊险	和	它	.

这些仿生人外形完美，血肉相连，紧紧相依，令人兴奋不已。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːrm] , [ðeɪ] ['wɪspəd] , [ðeɪ] [streɪnd] [ænd; ənd][kraɪd] .

They	were	warm	,	they	whispered	,	they	strained	and	cried	.
他们	是	温暖的	,	他们	低声说道	,	他们	紧张	和	哭	.

他们很温暖，他们低声细语，他们用力哭泣。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['friːli] [ə'veɪləb(ə)l] , [fɔːr; fər] ['evri] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən] .

They	were	freely	available	,	for	every	man	and	woman	.
他们	是	自由	可用的	,	为了	每一个	男人	和	女士	.

它们免费提供给所有男女。

[nʌn] [niːd] [biː; bi] [ʌn'sætɪsfaɪd] .

None	need	be	unsatisfied	.
没有任何	需要	是	不满意	.

没有人会感到不满。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] ,

But	he	did	not	know	all	of	this	,
但	他	做过	不是	知道	全部	的	这	,

但他并不了解这一切。

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [saɪ'kɑ:lədʒi] [wɜ:r; wər][lɔ:st][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd]['nevər] [ki:p]
history and **psychology** **were** **lost** **to** **him** **and** **he** **could** **never** **keep**
历史 和 心理学 是 丢失的 到 他 和 他 可以 绝不 保持
[ə; eɪ] [kə'nektɪd] [treɪn][ʌv; əv] [θɔ:t] ;
a **connected** **train** **of** **thought** **;**
一个 连接 火车 的 想法 ;

他完全不懂历史和心理学，也始终无法保持连贯的思路；

[hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ʌn'sætɪsfaɪd][kʊd; kəd][nɑ:t] ['penətreɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəsnəs] .
his **being** **unsatisfied** **could** **not** **penetrate** **to** **his** **consciousness** **.**
他的 存在 不满意 可以 不是 穿透 到 他的 意识 .

他的不满无法渗透到他的意识中。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][kwaɪt] [noʊ] [ðæt] [fleʃ] [kraɪd][aʊt][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fleʃ] ,
He **did** **not** **quite** **know** **that** **flesh** **cried** **out** **for** **something** **more** **than** **flesh** **,**
他 做过 不是 相当 知道 那 肉 哭 出去 为了 某物 更多的 比 肉 ,

他并不完全明白，血肉之躯渴望的远不止于血肉之躯。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [dʌn] [soʊ] .
and **had** **always** **done** **so** **.**
和 有 总是 完毕 所以 .

而且一直以来都是如此。

[hi:; hi][dɪd] [noʊ] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,
He **did** **know** **,** **more** **or** **less** **,** **that** **there** **was** **the** **matter** **of** **population** **,**
他 做过 知道 , 更多的 或者 较少的 , 那 那里 曾是 这 事情 的 人口 ,

他或多或少知道存在人口问题。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ri:əl][men][ænd; ənd]['ri:əl] ['wɪmɪn] [hæd; həd] , [æt; ət] [mɪ'stɪriəs] ['ɪntərvlz] , [tu:; tə]
and **that** **real** **men** **and** **real** **women** **had** **,** **at** **mysterious** **intervals** **,** **to**
和 那 真实的 男人 和 真实的 女性 有 , 在 神秘 间隔 , 到
['kɑ:pjuleɪt] .
copulate **.**
媾 .

而且，真正的男人和真正的女人，必须以神秘的间隔进行交配。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
That **was** **the** **way** **it** **was** **.**
那 曾是 这 方式 它 曾是 .

事情就是这样。

[hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [hɪm'self] ,
He **had** **once** **spent** **some** **time** **in** **a** **House** **himself** **,**
他 有 一次 花费 一些 时间 在 一个 房子 他自己 ,

他本人也曾在那座宅邸里待过一段时间。

['mi:tɪŋ] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['endləs] [və'raɪəti][ʌv; əv]['gɝ:lz] .
meeting **the** **requirements** **of** **an** **endless** **variety** **of** **Girls** **.**
会议 这 要求 的 一个 无尽的 种类 的 女孩们 .

满足形形色色女孩的需求。

[hi:; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɔ:rn] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He **supposed** **that** **some** **of** **them** **had** **borne** **the** **issue** **of** **his**
他 据称 那 一些 的 他们 有 出生 这 问题 的 他的
[si:d] ,
seed **,**
种子 ,

他推测她们当中有些人生下了他的后代。

[ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ði:z] [tɜ:rmz] .
though **he** **did** **not** **suppose** **it** **in** **these** **terms** **.**
尽管 他 做过 不是 认为 它 在 这些 条款 .

但他并没有这样想。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ,

But	it	was	better	not	to	know	these	things	for	certain	,
但	它	曾是	更好的	不是	到	知道	这些	事物	为了	肯定	,

但最好还是不要确切地知道这些事情。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

and	not	to	have	anything	to	do	with	the	rearing	of	children	,
和	不是	到	有	任何事物	到	做	和	这	饲养	的	孩子们	,

而且不参与抚养孩子，

['æftər][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mʌðər] - ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

after	the	early	mother	-	feeling	was	over	.
后	这	早期的	母亲	-	感觉	曾是	超过	.

最初的母爱消退之后。

[ðə; ði] [skuːlz] [kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] ['betər] [ðæn; ðən]['piːp(ə)l][kʊd; kəd] .

The	Schools	could	take	care	of	that	better	than	people	could	.
这	学校	可以	拿	关心	的	那	更好的	比	人们	可以	.

学校比人更能妥善处理这件事。

[ʃiː; ʃi] ['snʌgəld] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

She	snuggled	against	him	.
她	依偎着	反对	他	.

她依偎在他身边。

" [wʌt] [seɪ] , [mæn] ?

"	What	say	,	Man	?
"	什么	说	,	男人	?

“你觉得呢，伙计？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] : " [wɒts] ['iːtɪn] [jʌ] ?

"	she	said	:	"	What's	eatin	yuh	?
"	她	说	:	"	是什么	吃	嗯	?

她说：“你有什么烦心事吗？”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] .

"	He	did	not	know	how	to	answer	.
"	他	做过	不是	知道	如何	到	回答	.

他不知道该如何回答。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] , [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] , [tuː; tə]['klærəfaɪ] .

He	tried	to	talk	,	tried	to	break	through	,	to	clarify	.
他	尝试	到	讲话	,	尝试	到	休息	通过	,	到	阐明	.

他试图开口说话，试图打破僵局，澄清事实。

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː] , [hʌ] ? " [hiː; hi] ['nɪrli] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	What's	it	,	huh	?	"	he	nearly	pleaded	.
"	是什么	它	,	嗯	?	"	他	几乎	恳求	.

“到底怎么了？”他几乎是哀求着问道。

" [ɔːl] [ðɪs] , [aɪ] [miːn] .

"	All	this	,	I	mean	.
"	全部	这	,	我	意思是	.

我是说所有这一切。

[laɪk] [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ?

Like	what's	it	for	?
喜欢	是什么	它	为了	?

它的用途是什么?

" [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	She	stretched	out	on	the	grass	and	looked	at	him	a	moment	.
"	她	拉伸	出去	在	这	草	和	看起来	在	他	一个	片刻	.

她躺在草地上，看了他一会儿。

" [sɜːrtʃ] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] .
" Search me , " she ventured .
" 搜索 我 , " 她 冒险 .

"搜查我,"她试探着说。

" [aɪ] [ges] ['meɪbi] [wʌt] [juː; jʊ] ['niːdz] [ə; eɪ][bed] .
" I guess maybe what you need's a Bed .
" 我 猜测 或许 什么 你 需要 一个 床 .

我想你或许需要一张床。

" [hiː; hi] [gest] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .
" He guessed she was right .
" 他 猜对了 她 曾是 正确的 .

他猜想她是对的。

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz]
They went back to the mansion through the twilight , and established themselves
他们 去 后退 到 这 大厦 通过 这 暮 , 和 已确立的 他们自己
[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .
in one of the rooms .
在 一 的 这 房间 .

他们趁着暮色回到宅邸，并在其中一个房间里安顿下来。

[ðə; ði][sɔːft] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] [drɔːn] , [ðə; ði][bed][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , [ðə; ði] [ʃiːts] [wɜːr; wər] ['sɪlki]
The soft curtains were drawn , the Bed was large , the sheets were silky
这 柔软的 窗帘 是 绘制 , 这 床 曾是 大的 , 这 纸张 是 丝滑
[ænd; ənd] ['kriːmi] .
and creamy .
和 奶油状 .

柔软的窗帘拉上了，床很大，床单丝滑柔顺。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'klaɪnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mætrəs] ['məʊldɪd] [ɪt'self] ['pɜːrfɪktli] [tuː; tə][hɜːr; hər]
She reclined on her back , and the mattress moulded itself perfectly to her
她 斜倚 在 她 后退 , 和 这 床垫 模制 本身 完美 到 她
[fɔːrm] .
form .
形式 .

她仰面躺着，床垫完美地贴合了她的身形。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kə'rest] [hɜːr; hər] .
He lay down beside her , and caressed her .
他 躺 向下 旁 她 , 和 被爱抚 她 .

他躺在她身边，抚摸着她。

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɪm; ɪm] [taɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] .
She clasped him tight to her breast .
她 紧握 他 紧的 到 她 胸部 .

她将他紧紧地抱在胸前。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [klɑːspt] ['ɔːlsoʊ][baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][bʌt; bət] ['veri] ['pælpəb(ə)l] [fiːld] [ʌv; əv]
And he was clasped also by an invisible but very palpable field of
和 他 曾是 紧握 还 经过 一个 无形的 但 非常 可感知的 场地 的
['enərdʒi] ,
energy ,
活力 ,

他还被一股无形但又非常明显的能量场所包围。

[ðæt] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [ænd; ənd]

that	directed	his	movements	and	charged	him	with	an	inexhaustible	and
那	指导	他的	移动	和	带电	他	和	一个	取之不尽的	和

['si:sləs] ['paʊər] .

ceaseless	power	.
不停歇	力量	.

这指引着他的行动，并赋予他无穷无尽的力量。

[hi:; hi] [held] [hɜ:r; hər] [taɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔ:rs] [in'twain] [ðem; ðəm] .

He	held	her	tight	,	and	the	force	entwined	them	.
他	握住	她	紧的	,	和	这	力量	交织	他们	.

他紧紧地抱着她，两人交缠在一起。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wʌn] [θrɑ:bɪŋ] ['ekstəsi] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [læst] [ɪn'dʊrəb(ə)l] ['moʊmənt]

They	were	one	throbbing	ecstasy	,	and	only	at	the	very	last	endurable	moment
他们	是	一	悸动	狂喜	,	和	仅有的	在	这	非常	最后的	可忍受的	片刻

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['gɪv(ə)n] [rɪ'li:s] .

were	they	given	release	.
是	他们	给定	发布	.

它们如同悸动的狂喜，直到最后一刻才得以释放。

[ðen] [ðə; ði] [bed] ['sloʊli] [su:ðd] [ðem; ðəm] , ['mæsɑ:ʒd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [in'vigəreitid] [ðem; ðəm]

Then	the	Bed	slowly	soothed	them	,	massaged	them	,	and	invigorated	them
然后	这	床	缓慢地	舒缓	他们	,	按摩	他们	,	和	精神焕发	他们

[wʌns] [ə'gen] .

once	again	.
一次	再次	.

然后，床慢慢地舒缓了他们，按摩了他们，并再次使他们恢复了活力。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] , [æk'tɪvəti] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] ,

Throughout	the	night	it	continued	,	activity	and	repose	,
自始至终	这	夜晚	它	持续	,	活动	和	休息	,

整夜如此，活动与休息交替进行。

[ʌn'tɪl] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɑ:n] [hi:; hi] [fel] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [ded] [sli:p] , [wɪtʃ] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

until	toward	the	dawn	he	fell	into	a	dead	sleep	,	which	lasted	until	the	following
直到	朝向	这	黎明	他	跌倒	进入	一个	死的	睡觉	,	哪个	持续	直到	这	下列的

['mɔ:rnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

直到黎明时分，他才沉沉睡去，一直睡到第二天早上。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [dri:md] .

He	did	not	know	that	he	dreamed	.
他	做过	不是	知道	那	他	梦见	.

他不知道自己是在做梦。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] ['kɑ:nʃəsli] [rɪ'membər] ['eni] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

He	did	not	consciously	remember	any	of	it	.
他	做过	不是	有意识地	记住	任何	的	它	.

他完全没有意识到发生了什么。

[hi:; hi] ['oʊnli] [nu:] , [æz; əz] [hi:; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['æmp(ə)l] ['brekfəst] ,

He	only	knew	,	as	he	ate	his	ample	breakfast	,
他	仅有的	知道	,	作为	他	吃	他的	充足	早餐	,

他一边享用丰盛的早餐，一边想着：

[ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] ['θɜ:rəli] [æt; ət] [pi:s] [æz; əz] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] .

that	he	was	not	so	thoroughly	at	peace	as	he	should	have	been	.
那	他	曾是	不是	所以	彻底	在	和平	作为	他	应该	有	到过	.

他并没有像他应该的那样彻底平静下来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə][æsk][ðə; ði]['wʊmən] , [ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

And	he	knew	that	it	was	useless	to	ask	the	Woman	,	or	one	of	the
和	他	知道	那	它	曾是	无用	到	问	这	女士	,	或者	一	的	这

['gɜ:lz] .

Girls	.
女孩们	.

他知道问那个女人或者那些女孩都没用。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmənz] ['ændrɔɪd] [dɪd] [wel] [baɪ][hɜ:r; hər] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] .

But	the	Woman's	androids	did	well	by	her	,	it	seemed	.
但	这	女性的	安卓	做过	出色地	经过	她	,	它	似乎	.

但看起来，这位女士的机器人对她来说还算不错。

['meɪbi] [hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][hoʊm][tu:; tə][meg] .

Maybe	he	had	better	go	home	to	Meg	.
或许	他	有	更好的	去	家	到	梅格	.

或许他最好还是回家陪梅格吧。

" [wʌt] [ðə; ði] [skwer] , ['enihaʊ] ? " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm'self] .

"	What	the	square	,	anyhow	?	"	he	said	to	himself	.
"	什么	这	正方形	,	无论如何	?	"	他	说	到	他自己	.

“这到底是什么鬼？”他自言自语道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [rest][ɪn][hɪz; ɪz][fə'mɪliər] [sə'raʊndɪŋz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .

A	little	more	rest	in	his	familiar	surroundings	,	and	he	would	be	all	right	.
一个	小的	更多的	休息	在	他的	熟悉的	周围环境	,	和	他	会	是	全部	正确的	.

在熟悉的环境中多休息一会儿，他就会好起来的。

[ə; eɪ][bed] ['ɔ:lweɪz] [tʊk] [ə; eɪ][lɑ:t][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

A	Bed	always	took	a	lot	out	of	a	man	.
一个	床	总是	采取	一个	很多	出去	的	一个	男人	.

一张床总是会消耗男人很多精力。

[hi:; hi][ə'roʊz][tu:; tə][goʊ] .

He	arose	to	go	.
他	出现	到	去	.

他起身要走。

" [ˌgʊd'baɪ] , [dɪr] , " [ðə; ði]['wʊmən] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn]

"	Goodbye	,	dear	,	"	the	Woman	said	,	as	he	came	to	the	head	of	the	main
"	再见	,	亲爱的	,	"	这	女士	说	,	作为	他	来了	到	这	头	的	这	主要的

[pæθ] .

path	.
小路	.

“再见，亲爱的，”当他走到大路尽头时，女人说道。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sə'ri:n] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] .

She	was	serene	and	smiling	.
她	曾是	安详	和	微笑	.

她神态安详，面带微笑。

[hi:; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz]['tu:nɪk] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

He	adjusted	his	tunic	,	and	smiled	in	reply	.
他	调整	他的	束腰外衣	,	和	微笑	在	回复	.

他整理了一下长袍，微笑着回应。

[jes] [sɜ:r] , [ðə; ði][oʊld][wɜ:rld][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] , [dʒʌst][laɪk] ['ɔ:lweɪz] .

Yes	sir	,	the	old	world	was	in	good	shape	,	just	like	always	.
是的	先生	,	这	老的	世界	曾是	在	好的	形状	,	只是	喜欢	总是	.

是的，先生，旧世界一如既往地运转良好。

[hiː; hi] ['sɪgnəld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɑːr] .

He	signaled	for	a	Car	.
他	发出信号	为了	一个	车	.

他示意要辆车。

[ðə; ði] [braɪt] ['oʊʃ(ə)n] [ə'gen] [pæst] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] [sændz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dəuzd] .

The	bright	ocean	again	passed	by	him	,	and	the	broad	sands	,	and	he	dozed	.
这	明亮的	海洋	再次	通过了	经过	他	,	和	这	广阔	沙子	,	和	他	打盹	.

明亮的大海和广阔的沙滩再次从他眼前掠过，他渐渐睡着了。

[ðə; ði] [driːmz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪm'pɔːrtʃənət] , [ðɪs] [taɪm] .

The	dreams	were	more	importunate	,	this	time	.
这	梦境	是	更多的	纠缠不休	,	这	时间	.

这一次，梦境变得更加重要。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæŋk][stɑːrt] , [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['kruːzɪŋ] ['eɪmləsli] .

When	he	awoke	,	with	a	blank	start	,	the	Car	was	cruising	aimlessly	.
什么时候	他	醒来	,	和	一个	空白的	开始	,	这	车	曾是	巡航	漫无目的地	.

他猛然惊醒，发现自己身处一个茫然的梦境中，汽车正漫无目的地行驶着。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [swet] .

He	looked	around	,	and	broke	into	a	sweat	.
他	看起来	大约	,	和	打破	进入	一个	汗	.

他环顾四周，顿时汗流浃背。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bʌt(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pʊʃ] , ['sʌmwer] ,

There	was	a	button	he	had	to	push	,	somewhere	,
那里	曾是	一个	按钮	他	有	到	推	,	某处	,

他必须按下某个按钮，在某个地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hænd(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] .

there	was	a	handle	he	had	to	take	hold	of	.
那里	曾是	一个	处理	他	有	到	拿	抓住	的	.

他必须抓住一个把手。

[hiː; hi] ['stæməd] [aʊt] " [stɑːp] — [naʊ] ！ " [ænd; ənd] [stept] ['ɑːntə][ðə; ði][kɜːrb] .

He	stammered	out	"	Stop	—	now	!	"	and	stepped	onto	the	curb	.
他	结结巴巴	出去	"	停止	—	现在	！	"	和	步	到	这	抑制	.

他结结巴巴地说："停下——现在！"然后走上了路沿。

[ðə; ði][kɑːr][sped] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['sʌmənz] .

The	car	sped	away	,	to	another	summons	.
这	车	加速	离开	,	到	其他	传票	.

汽车疾驰而去，赶往另一处目的地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [æn; ən][em'pɔːriəm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['entər] .

He	was	before	an	Emporium	,	but	he	did	not	enter	.
他	曾是	前	一个	商场	,	但	他	做过	不是	进入	.

他站在一家商场前，但他没有进去。

[ɪn'sted] , [hiː; hi][dɪd][æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [θɪŋ] : [hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] , [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

Instead	,	he	did	an	unprecedented	thing	:	he	went	for	a	walk	,	through	the	streets	of	the	City	.
反而	,	他	做过	一个	空前的	事物	:	他	去	为了	一个	走	,	通过	这	街道	的	这	城市	.

相反，他做了一件前所未有的事：他去城里的街道上散步。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [kɑːrz]

This	was	not	done	,	and	none	of	the	occupants	of	the	passing	cars
这	曾是	不是	完毕	,	和	没有任何	的	这	居住者	的	这	通过	汽车

[əbˈzɜːrvd] [hɪm; ɪm] .

observed	him	.
观察到	他	.

这件事并没有发生，路过车辆上的乘客也没有人注意到他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈwʌndərɪŋ] , [naʊ] .

He	was	really	wondering	,	now	.
他	曾是	真的	好奇	,	现在	.

他现在真的很好奇。

[kʊd; kəd] [ˈsʌmθɪŋ] [biː; bi] [rɔːŋ] ?

Could	something	be	wrong	?
可以	某物	是	错误的	?

是不是出问题了?

[ðɪs] [ˌpɑːsəˈbɪləti] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [fʊl] [ˈhɔːrər] , [hæd; həd][ˈnevər] [ˈentərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪˈfɔːr] ;

This	possibility	,	with	all	its	full	horror	,	had	never	entered	his	mind	before	;
这	可能性	,	和	全部	它是	满的	恐怖	,	有	绝不	进入	他的	头脑	前	;

这种可能性，连同它所带来的所有恐怖，他以前从未想过;

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][hæv; həv][ðə; ði] [kənˈsepʃnz] [ʌv; əv] [ˈraɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈrɔːŋnəs] ,

indeed	,	he	did	not	even	have	the	conceptions	of	rightness	and	wrongness	,
的确	,	他	做过	不是	甚至	有	这	概念	的	正义	和	错误	,

事实上，他甚至没有是非观念。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɪnɪˈskeɪpəb(ə)l][wɜːrd] , " [rɔːŋ] " .

and	yet	there	was	the	inescapable	word	,	"	wrong	"	.
和	然而	那里	曾是	这	无法逃避	单词	,	"	错误的	"	.

然而，却有一个无法回避的词：“错误”。

[hɪz; ɪz][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [ɪnˈkriːst] .

His	agitation	increased	.
他的	搅动	增加	.

他的情绪越来越激动。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɑːrdli] [ˈfɔːmjuleitid] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ə; eɪ] [skuːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs]

He	found	himself	with	the	hardly	formulated	idea	that	a	school	was	a	place
他	成立	他自己	和	这	几乎	配方	主意	那	一个	学校	曾是	一个	地方

[wer] [wʌn] [ˈlɜːrnɪd] [ˈsʌmθɪŋ] ,

where	one	learned	something	,
在哪里	一	学习	某物	,

他渐渐形成了一种模糊的概念：学校是学习知识的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [kʊd; kəd] [miːn] .

and	he	did	not	know	what	this	could	mean	.
和	他	做过	不是	知道	什么	这	可以	意思是	.

他不知道这意味着什么。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈtendid] .

He	thought	of	the	School	that	he	had	attended	.
他	想法	的	这	学校	那	他	有	参加	.

他想起了自己曾经就读的学校。

[ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪstrɪkt][ʌv; əv] - [əˈtendid] [ˌaɪ ˈtiː] :

All	the	young	people	of	the	District	of	Fransco	attended	it	:
全部	这	年轻的	人们	的	这	区	的	-	参加	它	:

弗朗斯科区的所有年轻人都参加了:

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [skuːlz] , [ɪn] ['ʌðər] ['distrikts] ,

they	had	been	told	that	there	were	other	Schools	,	in	other	districts	,
他们	有	到过	讲述	那	那里	是	其他	学校	,	在	其他	地区	,

他们被告知其他地区还有其他学校，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .

and	that	they	were	all	the	same	.
和	那	他们	是	全部	这	相同的	.

它们都一样。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [fərˈgɑːtn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	had	believed	it	,	and	forgotten	about	it	.
他	有	相信	它	,	和	被遗忘的	关于	它	.

他曾经相信过，后来又忘记了。

[wʌt] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ['mætər] ?

What	did	it	matter	?
什么	做过	它	事情	?

这有什么关系呢?

[wʌn] ['dɪstrɪkt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [əˈnʌðər] .

One	district	was	as	good	as	another	.
一	区	曾是	作为	好的	作为	其他	.

各个区都一样好。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['trævld] .

He	had	never	travelled	.
他	有	绝不	旅行	.

他从未旅行过。

[hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] ['ʃæstə] ,

He	knew	a	Man	who	had	gone	to	the	District	of	Shasta	,
他	知道	一个	男人	WHO	有	已消失	到	这	区	的	沙斯塔	,

他认识一个去过沙斯塔地区的人，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	he	had	not	been	interested	in	hearing	about	it	.
但	他	有	不是	到过	感兴趣的	在	听力	关于	它	.

但他对这件事并不感兴趣。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['bɑːðər] .

He	remembered	that	the	Man	had	said	it	was	all	the	same	thing	,	not	worth	the	bother	.
他	记得	那	这	男人	有	说	它	曾是	全部	这	相同的	事物	,	不是	值得	这	打扰	.

他记得那个人说过，这一切都一样，不值得费这个劲。

[wʌn] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['niːdɪd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] .

One	had	everything	he	needed	,	in	his	own	place	.
一	有	一切	他	需要	,	在	他的	自己的	地方	.

他拥有自己所需的一切。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] , ['sʌmθɪŋ] ['noʊbɑːdi] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

But	now	it	seemed	that	he	needed	something	more	,	something	nobody	had	ever	heard	of	.
但	现在	它	似乎	那	他	需要	某物	更多的	,	某物	无人	有	曾经	听到	的	.

但现在看来，他需要一些别的东西，一些前所未闻的东西。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skuːl] .

He	walked	on	,	thinking	about	the	School	.
他	步行	在	,	思维	关于	这	学校	.

他继续往前走，脑海里想着学校的事。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [kept] [ðer; ðər] [tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wiːn]

Everybody	was	born	in	a	House	,	and	kept	there	till	he	was	weaned
大家	曾是	出生	在	一个	房子	,	和	保留	那里	直到	他	曾是	断奶

, [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [wɔːk] .

,	and	could	walk	.
,	和	可以	走	.

每个人都出生在一所房子里，并一直待在那里直到断奶、会走路为止。

[ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] .

Then	he	was	taken	to	the	School	.
然后	他	曾是	已采取	到	这	学校	.

然后他被带到了学校。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [gruːp] ['lɪvɪŋ] ,

There	he	grew	up	in	an	atmosphere	of	Group	Living	,
那里	他	生长	向上	在	一个	气氛	的	团体	活的	,

他在那里的集体生活环境中长大。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [ʃoʊd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] — ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər]

and	was	gradually	showed	everything	that	he	needed	—	everything	that	there
和	曾是	逐步地	显示	一切	那	他	需要	—	一切	那	那里

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

他逐渐被展示了他需要的一切——所有的一切。

[ðə; ði] [hiz] [ænd; ənd] [ʃiːz] [pleɪd] [tə'geðər] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [laɪf] .

The	hes	and	shes	played	together	;	they	were	instructed	in	the	Ways	of	Life	.
这	他是	和	她是	玩	一起	;	他们	是	指示	在	这	方式	的	生活	.

男孩和女孩一起玩耍；他们学习生活之道。

[æz; əz] [ðeɪ] [gruː] ['oʊldər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] .

As	they	grew	older	,	they	were	taken	around	the	City	.
作为	他们	生长	老	,	他们	是	已采取	大约	这	城市	.

随着他们年龄的增长，他们被带去游览城市。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːrz] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðem; ðəm] ;

They	were	showed	the	places	that	the	Cars	could	take	them	;
他们	是	显示	这	地方	那	这	汽车	可以	拿	他们	;

他们被带到汽车可以带他们去的地方；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃoʊd] [haʊ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['bʌtnz] .

they	were	showed	how	to	push	the	buttons	.
他们	是	显示	如何	到	推	这	按钮	.

他们被示范了如何按按钮。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['roʊbɑːts] [dɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [dʒɑːb] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

Of	course	the	robots	did	a	perfect	job	of	instruction	.
的	课程	这	机器人	做过	一个	完美的	工作	的	操作说明	.

当然，机器人出色地完成了教学任务。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['kitʃinz] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [kʊd; kəd] [iːt] .

There	were	Kitchens	,	in	which	one	could	eat	.
那里	是	厨房	,	在	哪个	一	可以	吃	.

那里有厨房，人们可以在那里吃饭。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['pɑːrks][ænd; ənd] ['gaːdnz] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd][stroʊl][ænd; ənd] [laʊndʒ] .

There	were	parks	and	gardens	,	in	which	one	could	stroll	and	lounge	.
那里	是	公园	和	花园	,	在	哪个	一	可以	漫步	和	休息室	.

那里有公园和花园，人们可以在那里散步和休闲。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [em'pɔːriəm] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd][get] [kloʊðz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

There	were	Emporiums	,	in	which	one	could	get	clothes	and	things	.
那里	是	商场	,	在	哪个	一	可以	得到	衣服	和	事物	.

当时有一些商场，人们可以在那里买到衣服和各种东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

It	was	all	—	as	it	was	.
它	曾是	全部	—	作为	它	曾是	.

一切都如它原本那样。

[wen] [wʌn] [riːtʃt] ['pjuːbərti] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]

When	one	reached	puberty	,	he	was	taken	from	the	School	,	and	given	a
什么时候	一	达到	青春期	,	他	曾是	已采取	从	这	学校	,	和	给定	一个

[pæd] .

Pad	.
软垫	.

当一个人进入青春期后，他会被带离学校，并被给予卫生巾。

[ðer; ðər][hiː; hi] [lɪvd] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːft]['mjuːzɪk] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] , ['iːtɪŋ]

There	he	lived	,	listening	to	the	soft	music	that	came	from	the	walls	,	eating
那里	他	居住地	,	聆听	到	这	柔软的	音乐	那	来了	从	这	墙壁	,	吃

[ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] .

and	sleeping	.
和	睡眠	.

他就住在那里，听着从墙壁里传出的柔和音乐，吃饭睡觉。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] .

And	doing	.
和	正在做	.

而且正在这样做。

[hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɪz; ɪz]['ændrɔɪd][frʌm; frəm][æn; ən][em'pɔːriəm] , [ænd; ənd][dɪd][hɜːr; hər][æz; əz]

He	selected	his	android	from	an	Emporium	,	and	did	her	as
他	已选	他的	安卓	从	一个	商场	,	和	做过	她	作为

[hiː; hi] [pliːzd] .

he	pleased	.
他	高兴	.

他从一家商场里挑选了一个机器人，然后随心所欲地改造她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæd] .

She	was	his	company	,	the	Warmth	of	his	Pad	.
她	曾是	他的	公司	,	这	温暖	的	他的	软垫	.

她是他的陪伴，是他温暖的港湾。

[ʃiː; ʃi] ['ʃɑːpt] [ɪn][ðə; ði][em'pɔːriəm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɪm; ɪm]['koʊzi]['lɪt(ə)l] [miːlz] ,

She	shopped	in	the	Emporium	for	him	,	she	fixed	him	cozy	little	meals	,
她	购物	在	这	商场	为了	他	,	她	固定的	他	舒适	小的	餐	,

她去商场给他买东西，给她做些暖心的小饭菜。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][paɪp][ɔːr][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] .

and	brought	him	his	pipe	or	his	cigar	.
和	带来	他	他的	管道	或者	他的	雪茄	.

然后给他拿来了烟斗或雪茄。

[ʃiː; ʃi] [spred] [ðə; ði] [dɪ'pɪlətɔːri] [kriːm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪpt] ,

She	spread	the	depilatory	cream	upon	his	face	in	the	morning	,	and	wiped	,
她	传播	这	脱毛剂	奶油	之上	他的	脸	在	这	早晨	,	和	擦拭	,

早上，她把脱毛膏涂在他脸上，然后擦拭干净。

[wɪð; wɪθ][soʊ][sɔːft][ə; eɪ] [tʌtʃ] , [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [beɪðd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði]

with	so	soft	a	touch	,	his	beard	away	;	and	she	bathed	him	,	in	the
和	所以	柔软的	一个	触碰	,	他的	胡须	离开	;	和	她	洗澡	他	,	在	这

['sentɪd] ['wɔːtərz] .

scented	waters	.
香味	水	.

她用轻柔的触感拂去了他的胡须；然后，她用芬芳的泉水为他沐浴。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] , [hiː; hi][hæd; həd][felt]['ɔːlmoʊst] ['restləs] .

He	remembered	that	after	a	year	or	two	,	he	had	felt	almost	restless	.
他	记得	那	后	一个	年	或者	二	,	他	有	毛毡	几乎	不安	.

他记得，过了一两年后，他几乎感到焦躁不安。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] , [meg][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] .

From	his	touch	,	Meg	had	understood	.
从	他的	触碰	,	梅格	有	理解	.

从他的触碰中，梅格明白了什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɪspəd] " [haʊs] " [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ænd; ənd]

She	had	whispered	"	House	"	to	him	,	and	he	had	gone	out	and
她	有	低声说道	"	房子	"	到	他	,	和	他	有	已消失	出去	和

[ɪn'strʌktɪd] [ə; eɪ][kɑːr] .

instructed	a	Car	.
指示	一个	车	.

她悄悄地对他说"房子"，他就出去叫了一辆车。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] .

That	had	been	his	first	experience	of	a	Girl	.
那	有	到过	他的	第一的	经验	的	一个	女孩	.

那是他第一次接触女孩。

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

He	supposed	that	it	had	been	the	same	with	the	others	.
他	据称	那	它	有	到过	这	相同的	和	这	其他的	.

他猜想其他人的情况也一样。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər][in'kwaiəd] .

He	had	never	inquired	.
他	有	绝不	询问	.

他从未询问过。

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['baʊər] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

In	the	garden	bower	the	idea	of	children	had	come	to	him	,
在	这	花园	凉亭	这	主意	的	孩子们	有	来	到	他	,

在花园的凉亭里，他突然想到了孩子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][rest] .

and	his	mind	had	been	at	rest	.
和	他的	头脑	有	到过	在	休息	.

他的心境变得平静下来。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][traɪd][ə; eɪ][bed][ʌn'tɪl][ðə; ði] [fɪfθ] [ɔːr][sɪksθ][taɪm] .

He	had	not	tried	a	Bed	until	the	fifth	or	sixth	time	.
他	有	不是	尝试	一个	床	直到	这	第五	或者	第六	时间	.

他直到第五次或第六次才尝试使用床。

[hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

He	had	,	he	supposed	,
他	有	,	他	据称	,

他想，他应该有吧。

['teɪkən][fɔːr; fər]['græntɪd] [ðæt][ðə; ði]['gɝːlz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt][hiː; hɪ][dɪd] .

taken	**for**	**granted**	**that**	**the**	**Girls**	**lived**	**in**	**the**	**same**	**way**	**that**	**he**	**did**	**.**
已采取	为了	的确	那	这	女孩们	居住地	在	这	相同的	方式	那	他	做过	.

他理所当然地认为女孩们的生活方式和他一样。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] ['ændrɔɪd] , [ðer; ðər] [oʊn] [pædz] .

They	**had**	**their**	**own**	**androids**	**,**	**their**	**own**	**Pads**	**.**
他们	有	他们的	自己的	安卓	,	他们的	自己的	垫子	.

他们有自己的机器人，自己的平板电脑。

[ðeɪ] ['nevər] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] , [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] .

They	**never**	**associated**	**with**	**the**	**Men**	**,**	**except**	**in**	**a**	**House**	**.**
他们	绝不	联系	和	这	男人	,	除了	在	一个	房子	.

除了在房子里，他们从不与男人来往。

[men][gɑːt] [tə'geðər] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] , [ænd; ənd][hæd; həd]['ændrɔɪd]['ɔːdʒiːz]

Men	**got**	**together**	**sometimes**	**,**	**and**	**ate**	**and**	**drank**	**,**	**and**	**had**	**android**	**orgies**
男人	得到	一起	有时	,	和	吃	和	喝	,	和	有	安卓	狂欢

;

;

;

男人们有时会聚在一起，吃喝玩乐，还会举行机器人狂欢派对；

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði]['gɝːlz][dɪd]['laɪkwaɪz] .

no	**doubt**	**the**	**Girls**	**did**	**likewise**	**.**
不	怀疑	这	女孩们	做过	同样地	.

毫无疑问，女孩们也做了同样的事情。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] , ['eɪdɪd][baɪ][hɪnts][frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ʌv; əv] [laɪf] ,

With	**a**	**great**	**effort**	**,**	**aided**	**by**	**hints**	**from**	**what**	**he**	**could**	**remember**	**of**	**Life**	**,**
和	一个	伟大的	努力	,	协助	经过	提示	从	什么	他	可以	记住	的	生活	,

他竭尽全力，并借助对生活的回忆，寻找线索。

[hiː; hɪ] [piːst] [æn; ən][aɪ'diːə] [tə'geðər] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hɪ][hæd; həd] [dʌn] .

he	**pieced**	**an**	**idea**	**together**	**,**	**not**	**knowing**	**what**	**he**	**had**	**done**	**.**
他	拼接	一个	主意	一起	,	不是	会心	什么	他	有	完毕	.

他拼凑出一个想法，却不知道自己做了什么。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['hjuːmən] [ˌkɑːpju'leɪʃn] [wʌz; wəz] [tuː] ['deɪndʒərəs] : [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [wʌn] [ʌn'hæpi] .

Of	**course**	**human**	**copulation**	**was**	**too**	**dangerous**	**:**	**it**	**might**	**make**	**one**	**unhappy**	**.**
的	课程	人类	交配	曾是	也	危险的	:	它	可能	制作	一	不开心	.

当然，人类的性交太危险了：它可能会让人不快乐。

[hiː; hɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['baʊərz] , [ðæt] [mæn][ænd; ənd][gɜːrl][wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]

He	**had**	**learned**	**,**	**in**	**the**	**bowers**	**,**	**that**	**Man**	**and**	**Girl**	**were**	**not**	**of**	**the**
他	有	学习	,	在	这	鲍尔斯	,	那	男人	和	女孩	是	不是	的	这

[seɪm] ['tempər] ,

same	**temper**	**,**
相同的	脾气	,

他在树荫下了解到，男人和女孩的性情并不相同。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər]['juːniən][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['pɜːrfɪkt] .

and	**that**	**their**	**union**	**was**	**not**	**always**	**perfect**	**.**
和	那	他们的	联盟	曾是	不是	总是	完美的	.

他们的婚姻并非一直完美无瑕。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] , ['iːv(ə)n][soʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['dɪfɪkəlt] .

Somehow	**it**	**was**	**better**	**,**	**even**	**so**	**,**	**but**	**it**	**was**	**too**	**difficult**	**.**
不知何故	它	曾是	更好的	,	甚至	所以	,	但	它	曾是	也	难的	.

即便如此，情况还是有所好转，但难度太大了。

[ˌaɪ ˈtiː] [tendid] [tuː; tə][biː; bi] — [ˈpeɪnf(ə)l] .

It	tended	to	be	—	painful	.
它	倾向于	到	是	一	痛苦	.

它往往——很痛苦。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrd] .

He	did	not	know	the	word	.
他	做过	不是	知道	这	单词	.

他不知道这个词。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][fɔːr; fər] [ðiːz] [streɪndʒ] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

He	did	not	know	any	of	the	words	for	these	strange	thoughts	of	his	,
他	做过	不是	知道	任何	的	这	字	为了	这些	奇怪的	想法	的	他的	,

他不知道该用什么词语来形容自己这些奇怪的想法。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈveri] [ˈpælpəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈɜːrdʒənt] .

but	they	were	now	very	palpable	to	him	,	and	very	urgent	.
但	他们	是	现在	非常	可感知的	到	他	,	和	非常	紧迫的	.

但现在他却感觉非常真切，而且非常紧迫。

[hɪz; ɪz][ˈændrɔɪd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈnevər][dɪsˈsætɪsfaɪdˌdɪˈsætɪsfaɪd] ; [ænd; ənd][soʊ] ,

His	android	was	his	,	and	was	never	dissatisfied	;	and	so	,
他的	安卓	曾是	他的	,	和	曾是	绝不	不满	;	和	所以	,

[ˈniːðər] [wʌz; wəz][hiː; hi] .

neither	was	he	.
两者都不	曾是	他	.

他的机器人是他的，机器人从不感到不满；因此，他自己也从不感到不满。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːrfɪkt][ænd; ənd] [kəmˈpliːt] [ˈsɪstəm] .

It	was	a	perfect	and	complete	system	.
它	曾是	一个	完美的	和	完全的	系统	.

这是一个完美而完整的系统。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

And	what	was	happening	to	him	?
和	什么	曾是	发生	到	他	?

他身上究竟发生了什么事?

[ðə; ði][wɜːrd] " [ˈhæpinəs] " [keɪm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈʃʌdəd] , [ˈɔːlmoʊst][ɪn] [ˈterər] .

The	word	"	happiness	"	came	upon	him	,	and	he	shuddered	,	almost	in	terror	.
这	单词	"	幸福	"	来了	之上	他	,	和	他	颤抖	,	几乎	在	恐怖	.

“幸福”这个词突然出现在他脑海中，他不禁浑身一颤，几乎是恐惧万分。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ?

What	did	it	mean	?
什么	做过	它	意思是	?

这是什么意思?

[tuː] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈhæpənɪŋ] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

Too	many	things	were	happening	,	all	at	once	.
也	许多	事物	是	发生	,	全部	在	一次	.

太多事情同时发生。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [striːt] , [ænd; ənd] [stɑːpt] .

He	turned	into	a	street	,	and	stopped	.
他	转向	进入	一个	街道	,	和	停止	.

他拐进一条街道，停了下来。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] .

He	had	never	seen	it	before	.
他	有	绝不	已见	它	前	.

他以前从未见过。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] ?

But	why	should	this	disturb	him	?
但	为什么	应该	这	打扰	他	?

但这为什么会让他感到不安呢?

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [pleɪs] .

The	District	was	a	big	place	.
这	区	曾是	一个	大的	地方	.

这个区很大。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [striːt] .

But	he	thought	he	had	better	get	out	of	this	street	.
但	他	想法	他	有	更好的	得到	出去	的	这	街道	.

但他觉得最好还是离开这条街。

['meɪbi] [pɪk] [ʌp] [ə'nʌðər] ['ændrɔɪd] , ['meɪbi] ['iːv(ə)n] [teɪk] [hɜːr; hər][hoʊm] : [hæv; həv][ə; eɪ] ['redhed]

Maybe	pick	up	another	android	,	maybe	even	take	her	home	:	have	a	redhead
或许	挑选	向上	其他	安卓	,	或许	甚至	拿	她	家	:	有	一个	红发

[fɔːr; fər] [ə'waɪl] , ['meɪbi] .

for	awhile	,	maybe	.
为了	一会儿	,	或许	.

或许可以再买一个安卓机器人，甚至把她带回家：或许可以和红发女郎相处一段时间。

[meg] ['wʊdnt] [maɪnd] .

Meg	wouldn't	mind	.
梅格	不会	头脑	.

梅格不会介意的。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ?

How	could	she	?
如何	可以	她	?

她怎么能这样?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

What	was	the	matter	with	him	?
什么	曾是	这	事情	和	他	?

他怎么了?

['ʌðər] [men] [tʃeɪndʒd] ['redɪli] , [ɔːr] [kept] [ə; eɪ] [hoʊl] - .

Other	Men	changed	readily	,	or	kept	a	whole	Padful	.
其他	男人	已更改	容易	, 或者		保留	一个	所有的	-	.

其他人则很容易改变，或者保留一整包。

[ðə; ði] ['weɪtrɪsiz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪn] [dɪ'mænd] .

The	waitresses	were	much	in	demand	.
这	女服务员	是	很多	在	要求	.

这些女服务员非常抢手。

[wʌn] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm] : [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [kən'viːniənt]

One	did	not	even	have	to	take	them	home	:	there	were	convenient
一	做过	不是	甚至	有	到	拿	他们	家	:	那里	是	方便的

[ruːmz; rʊmz][ɪn] ['evri] ['kɪtʃɪn] .

rooms	in	every	Kitchen	.
房间	在	每一个	厨房	.

甚至不必把它们带回家：每间厨房都有方便的房间。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Then	suddenly	all	this	was	shaken	from	him	.
然后	突然	全部	这	曾是	摇晃	从	他	.

然后，这一切突然都从他身上消失了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

He	was	standing	before	a	large	building	,	and	he	did	not	know	what	it	was	.
他	曾是	常设	前	一个	大的	建筑	,	和	他	做过	不是	知道	什么	它	曾是	.

他站在一座大楼前，却不知道那是什么。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

He	stood	for	a	long	time	,	looking	at	it	.
他	站立	为了	一个	长的	时间	,	寻找	在	它	.

他站在那里，凝视了很久。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][mæn] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] .

Now	and	then	a	Man	seemed	to	pass	,	but	he	could	not	be	sure	.
现在	和	然后	一个	男人	似乎	到	经过	,	但	他	可以	不是	是	当然	.

他时不时会看到一个男人经过，但不能确定。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [laɪk][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [briːz] .

It	was	like	a	shadow	,	like	the	flickering	of	a	breeze	.
它	曾是	喜欢	一个	阴影	,	喜欢	这	闪烁	的	一个	微风	.

它就像影子，就像微风中闪烁的光芒。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] .

He	wondered	what	the	building	could	be	.
他	想知道	什么	这	建筑	可以	是	.

他想知道那栋建筑会是什么用途。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ]['mɜːrmər][æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] ,

At	length	he	seemed	to	hear	a	murmur	as	of	the	waters	,
在	长度	他	似乎	到	听到	一个	低语	作为	的	这	水	,

最后，他似乎听到了一阵如同水流般的低语声。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ə; eɪ] [vɔɪs] [broʊk][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	at	last	a	voice	broke	upon	him	.
和	在	最后的	一个	嗓音	打破	之上	他	.

最后，一个声音传到了他耳边。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['laɪbreri] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

"	This	is	a	library	,	"	it	said	.
"	这	是	一个	图书馆	,	"	它	说	.

“这里是图书馆，”它说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [bʊks] [hɪr] , [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] , [frʌm; frəm] [huːm] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] .

"	There	are	books	here	,	and	teachers	,	from	whom	you	can	learn	.
"	那里	是	图书	这里	,	和	教师	,	从	谁	你	能	学习	.

这里有书，也有老师，你可以向他们学习。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .

"	It	was	too	much	.
"	它	曾是	也	很多	.

“太多了。”

[hiː; hi] [skriːmd] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

He	screamed	,	and	ran	down	the	street	.
他	尖叫	,	和	跑	向下	这	街道	.

他尖叫一声，沿着街道跑了下去。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] ; [fər'getflnəs] ['reskjuːd][hɪm; ɪm] .

After	a	few	blocks	he	became	calmer	;	forgetfulness	rescued	him	.
后	一个	很少	积木	他	成为	更平静	;	健忘	获救	他	.

走了几个街区后，他平静了下来；健忘救了他。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːr] [kən'veid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][pæd] .

He	**pushed**	**a**	**button**	**,**	**and**	**a**	**Car**	**conveyed**	**him**	**to**	**his**	**Pad**	**.**
他	推动	一个	按钮	,	和	一个	车	传递	他	到	他的	软垫	.

他按下一个按钮，一辆车把他送到了他的公寓。

[meg] [met] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [smaɪlz] .

Meg	**met**	**him**	**,**	**all**	**warmth**	**and**	**smiles**	**.**
梅格	遇见	他	,	全部	温暖	和	微笑	.

梅格见到他时，他热情洋溢，笑容满面。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['slɪpərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]

He	**sat**	**down**	**,**	**and**	**she**	**brought**	**him**	**his**	**slippers**	**and**	**a**	**cold**	**bottle**	**of**
他	卫星	向下	,	和	她	带来	他	他的	拖鞋	和	一个	寒冷的	瓶子	的

[bɪr] .

beer	**.**
啤酒	.

他坐了下来，她给他拿来了拖鞋和一瓶冰镇啤酒。

[hiː; hi][dræŋk] ['diːpli] .

He	**drank**	**deeply**	**.**
他	喝	深	.

他痛饮了一番。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] , [kə'rest] [hɪm; ɪm] ,

She	**sat**	**on**	**the**	**arm**	**of**	**his**	**chair**	**,**	**caressed**	**him**	**,**
她	卫星	在	这	手臂	的	他的	椅子	,	被爱抚	他	,

她坐在他椅子的扶手上，抚摸着他，

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][sʌm; səm] ['dɪnər] .

and	**asked**	**if**	**he**	**would**	**like**	**some**	**dinner**	**.**
和	问	如果	他	会	喜欢	一些	晚餐	.

然后问他是否想吃晚饭。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] —

She	**had**	**—**
她	有	—

她曾——

[hiː; hi] [kʌt] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] .

He	**cut**	**her**	**short**	**.**
他	切	她	短的	.

他打断了她的话。

" [meg] , ['hʌni] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd] , [ðæts] [haʊ] .

"	**Meg**	**,**	**honey**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**I'm**	**a**	**little**	**tired**	**,**	**that's**	**how**	**.**
"	梅格	,	蜂蜜	,	"	他	说	,	"	我是	一个	小的	疲劳的	,	那就是	如何	.

"梅格，亲爱的，"他说，"我有点累了，就是这样。"

[juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][bed] [naʊ] , [hʌ] , [pʊt][ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['dʒæzmɪn] [pər'fjuːm] ?

You	**go**	**to**	**bed**	**now**	**,**	**huh**	**,**	**put**	**on**	**some**	**of**	**that**	**jasmine**	**perfume**	**?**
你	去	到	床	现在	,	嗯	,	放	在	一些	的	那	茉莉花	香水	?

你现在要去睡觉了吗？要不要喷点茉莉花香水？

[juː; jʊ][dɪg] ? "

You	**dig**	**?**	**"**
你	挖	?	"

你明白吗？

" [ʃʊr] , ['hʌni] !

"	**Sure**	**,**	**honey**	**!**
"	当然	,	蜂蜜	!

"当然可以，亲爱的！"

[dɪg][dɪg] !
Dig dig !
挖 挖 !

挖！挖！

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" she replied .
" 她 回复 .

她回答道。

[ðə; ði][dɑ:rk]['wɔ:tərz][roʊz] , [ænd; ənd] [bi:t] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
The dark waters rose , and beat against him .
这 黑暗的 水 玫瑰 , 和 打 反对 他 .

黑暗的洪水上涨，拍打着他。

[hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [bɪr] , [ænd; ənd][gɑ:t][hɪm'self] [ə'nʌðər] .
He finished his beer , and got himself another .
他 完成的 他的 啤酒 , 和 得到 他自己 其他 .

他喝完啤酒，又给自己倒了一杯。

[meg] ['wɪspəd] , " [seɪ] , ['hʌni] !
Meg whispered , " Say , honey !
梅格 低声说道 , " 说 , 蜂蜜 !

梅格低声说："亲爱的，说吧！"

" [ðə; ði][bed] ['rʌsld] ['sɔ:ftli] .
" The bed rustled softly .
" 这 床 沙沙作响 轻轻 .

床铺发出轻微的沙沙声。

[hi:; hi] [fɔ:t] [daʊn] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd]['ræpɪdli][dræŋk][hɪz; ɪz] [bɪr] .
He fought down his mind , and rapidly drank his beer .
他 战斗 向下 他的 头脑 , 和 快速 喝 他的 啤酒 .

他压制住自己的情绪，迅速喝光了啤酒。

['ɔ:lmoʊst][æz; əz]['evər] , [hi:; hi] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] , [ænd; ənd][slɪd]['ɪntu:][ə; eɪ]
Almost as ever , he embraced the Warmth , and slid into a
几乎 作为 曾经 , 他 拥抱 这 温暖 , 和 滑行 进入 一个
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ə'blɪviən] .
comfortable oblivion .
舒服的 遗忘 .

他几乎像往常一样拥抱了温暖，滑入了舒适的遗忘之中。

[meg] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
Meg lay beside him in the darkness .
梅格 躺 旁 他 在 这 黑暗 .

梅格躺在他身旁，周围一片漆黑。

[hi:; hi][ə'woʊk] ['ɜ:rli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][leɪd][hɜ:r; hər][hænd][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
He awoke early , and she laid her hand upon him .
他 醒来 早期的 , 和 她 铺设 她 手 之上 他 .

他醒得很早，她把手放在他身上。

[ə'brʌptli] , [hi:; hi] [skwɜ:md] [ə'weɪ] .
Abruptly , he squirmed away .
突然 , 他 扭动着身子 离开 .

他突然挣脱开来。

" [dəunt][du:] [ðæt] !
" Don't do that !
" 不 做 那 !

别那样做！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][laʊd] .

"	His	voice	was	loud	.
"	他的	嗓音	曾是	大声	.

他的声音很大。

" [its] [noʊ] [gʊd] , [ɔːl] [ðæt] [stʌf] !

"	It's	no	good	,	all	that	stuff	!
"	它是	不	好的	, 全部		那	东西	!

“那些东西都没用！”

['sʌmθɪŋz] — [rɔːŋ] !

Something's	—	wrong	!
某样东西	—	错误的	!

出事了！

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][bed] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]['ræpɪdli][tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

"	He	jumped	out	of	bed	,	and	began	rapidly	to	put	on	his	clothes	.
"	他	跳了起来	出去	的	床	,	和	开始	快速	到	放	在	他的	衣服	.

他从床上跳起来，迅速开始穿衣服。

[meg] [leɪ] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Meg	lay	still	for	a	moment	.
梅格	躺	仍然	为了	一个	片刻	.

梅格静静地躺了一会儿。

[hɜːr; hər] ['sɜːrkɪt] [wɜːr; wər][nɑːt] [bɪlt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

Her	circuits	were	not	built	for	such	things	.
她	电路	是	不是	建造	为了	这样的	事物	.

她的电路并非为此类事情而设计的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['redʒɪstərd] .

There	was	nothing	wrong	,	and	nothing	registered	.
那里	曾是	没有什么	错误的	,	和	没有什么	挂号的	.

一切正常，没有任何异常发生。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['tʃɪri] ['mɔːrnɪŋ] ['mjuːzɪk]['stɑːrtɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːl] , ['suːðɪŋ] [ænd; ənd] [braɪt] ,

Then	the	cheery	morning	music	started	out	of	the	wall	,	soothing	and	bright	,
然后	这	欢快的	早晨	音乐	开始	出去	的	这	墙	,	舒缓	和	明亮的	,

然后，欢快的晨间音乐从墙壁里传了出来，舒缓而明亮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][hʌm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	she	began	to	hum	with	it	.
和	她	开始	到	哼	和	它	.

她开始跟着哼唱起来。

[ʃiː; ʃi][ə'roʊz] , [went] ['laɪtli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] , ['freʃli] [ænd; ənd] ['swiːtli] [trɪpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

She	arose	,	went	lightly	to	her	dressing	,	freshly	and	sweetly	tripped	into	the
她	出现	,	去	轻轻	到	她	敷料	,	新鲜的	和	甜蜜地	绊倒了	进入	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

她起身，轻盈地走到更衣室，神采奕奕地走进厨房。

" ['skræmbld] [egz] , ['hʌni] ?

"	Scrambled	eggs	,	honey	?
"	打乱	鸡蛋	,	蜂蜜	?

“亲爱的，要炒鸡蛋吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] [kə'resiv] [ʌv; əv] [toʊnz] .

"	she	asked	,	in	the	most	caressive	of	tones	.
"	她	问	,	在	这	最多	温柔的	的	音调	.

她用最温柔的语气问道。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz]['aʊtbɜːrst] .
He had all but forgotten his outburst .
他 有 全部 但 被遗忘的 他的 爆发 .

他几乎已经忘记了自己刚才的失态行为。

" [je] , [ʃʊr] ['hʌni] " , [hiː; hi] ['ænsər] .
" Yeh , sure honey " , he answered .
" 叶 , 当然 蜂蜜 " , 他 回答 .

"好的，亲爱的，"他回答道。

[hiː; hi] [eɪt] ['koʊpiəsli] , [ænd; ənd][dræŋk] ['sevrəl] [kʌps] [ʌv; əv] [blæk] ['kɔːfi] .
He ate copiously , and drank several cups of black coffee .
他 吃 大量 , 和 喝 一些 杯子 的 黑色的 咖啡 .

他吃了很多东西，还喝了好几杯黑咖啡。

" [faɪn] [deɪ] !
" Fine day !
" 美好的 天 !

"天气真好！"

" [hiː; hi] [sed] , ['beltʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .
" he said , belching his appreciation .
" 他 说 , 打嗝 他的 欣赏 .

"他打了个嗝，表达了他的感激之情。"

[hiː; hi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪk'sepʃənəli] [ə'fekʃənətli] , [ænd; ənd] [went] [aʊt]
He patted his companion good morning , exceptionally affectionately , and went out
['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
into the street .
进入 这 街道 .

他格外亲切地拍了拍同伴，道了声早安，然后走到了街上。

[ðer; ðər][hiː; hi][met][æn; ən][oʊld] [frend] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [kəm'pænjən] .
There he met an old friend and drinking companion .
那里 他 遇见 一个 老的 朋友 和 喝 伴侣 .

在那里，他遇到了一位老朋友兼酒友。

[hiː; hi] [lɪvd] [nekst] [dɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .
He lived next door , it seemed .
他 居住地 下一个 门 , 它 似乎 .

他好像就住在隔壁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nebəz] !
They were neighbors !
他们 是 邻居 !

他们是邻居！

[hiː; hi][hæd; həd]['seldəm] [bɪn] [soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] ['eniwʌn] , [æz; əz] [ðɪs] [oʊld] [frend] .
He had seldom been so glad to see anyone , as this old friend .
他 有 很少 到过 所以 高兴的 到 看 任何人 , 作为 这 老的 朋友 .

他很少像见到这位老朋友那样高兴。

" [haɪ][ðer; ðər] , ['tʃɑːrli] !
" Hi there , Charlie !
" 你好 那里 , 查理 !

"嗨，查理！"

" [hiː; hi] [buːmd] .
" he boomed .
" 他 蓬勃发展 .

他大声说道。

" ['haʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?
" How's it all ?
" 怎么样 它 全部 ?

一切都好吗?

[laɪk] [mæn] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
Like Man , I'm glad to see you !
喜欢 男人 , 我是 高兴的 到 看 你 !

就像老兄一样，见到你真高兴!

[wɒts] [ˌaɪ 'tiː] , [hʌ] ?
What's it , huh ?
是什么 它 , 嗯 ?

怎么回事?

" [ðen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spektənt] [grɪn] .
" Then he waited , with an expectant grin .
" 然后 他 等待 , 和 一个 怀孕 咧嘴笑 .

然后他带着期待的笑容等待着。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ['æftər] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] ['sɔːntəd] [pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
He waited a considerable time after Charlie had sauntered past him and
他 等待 一个 大量 时间 后 查理 有 漫步 过去的 他 和
['rɪdn] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ][kɑːr] .
ridden off in a Car .
骑 离开 在 一个 车 .

查理悠闲地从他身边走过，乘车离开后，他等了相当长一段时间。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Then it came to him .
然后 它 来了 到 他 .

然后他突然明白了。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [ˌem 'iː] !
" He didn't see me !
" 他 没有 看 我 !

“他没看见我！”

[laɪk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [hɪr] !
Like as if I wasn't here !
喜欢 作为 如果 我 不是 这里 !

就好像我根本不存在一样!

[jeə] !
Yeah !
是的 !

是的!

" [hiː; hi] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːr][æt; ət][ɔːl] .
" He hurried down the street , and did not think of a Car at all .
" 他 慌忙 向下 这 街道 , 和 做过 不是 思考 的 一个 车 在 全部 .

他匆匆沿着街道走去，根本没想过要开车。

[hiː; hi] [sləud] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
He slowed his pace , and walked for a long time .
他 减速 他的 步伐 , 和 步行 为了 一个 长的 时间 .

他放慢脚步，走了很久。

['noʊbɑːdi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
Nobody saw him .
无人 锯 他 .

没有人看见他。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

He	tried	to	think	.
他	尝试	到	思考	.

他努力思考。

[ðə; ði] ['efərt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪnd] [blæŋk] , [ænd; ənd]

The	effort	was	too	much	,	and	his	mind	was	a	strained	blank	,	and
这	努力	曾是	也	很多	,	和	他的	头脑	曾是	一个	紧张	空白的	,	和

['ɔːlmoʊst] [peɪnd] [hɪm; ɪm] .

almost	pained	him	.
几乎	痛苦	他	.

这让他筋疲力尽，大脑一片空白，几乎感到痛苦。

[ðɪs] [striːt] : [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fə'mɪliər] .

This	street	:	it	seemed	familiar	.
这	街道	:	它	似乎	熟悉的	.

这条街：感觉很眼熟。

[jes] , [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] ['kruːzɪŋ] [hɪr] , ['sevrəl] [taɪmz] .

Yes	,	he	had	gone	cruising	here	,	several	times	.
是的	,	他	有	已消失	巡航	这里	,	一些	时代	.

是的，他曾多次来这里游玩。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['veri] ['nɪrli] [tuː; tə] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] ['meməri] .

He	began	very	nearly	to	regret	his	deficiency	of	memory	.
他	开始	非常	几乎	到	后悔	他的	不足	的	记忆	.

他几乎开始后悔自己记忆力不好了。

['wɔznt] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [naɪs] [pɑːrk] , [ʌp] [hɪr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] ?

Wasn't	there	a	nice	park	,	up	here	a	little	way	?
不是	那里	一个	好的	公园	,	向上	这里	一个	小的	方式	?

不远处是不是有个很漂亮的公园?

[hiː; hi] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [pər'spaɪr] ['friːli] .

He	quickened	his	pace	,	perspiring	freely	.
他	加速	他的	步伐	,	出汗	自由	.

他加快了脚步，汗流浃背。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [raɪt] [hɪr] — [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] !

It	was	right	here	—	no	,	it	couldn't	be	!
它	曾是	正确的	这里	—	不	,	它	不能	是	!

就在这里——不，不可能!

[nɑːt] [ðæt] [ə'gen] !

Not	that	again	!
不是	那	再次	!

又来了!

[hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] !

He	couldn't	be	invisible	to	other	people	!
他	不能	是	无形的	到	其他	人们	!

他不可能对其他人隐形!

[ðer; ðər] ['kudnt] [biː; bi] [θɪŋz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [siː] !

There	couldn't	be	things	all	around	him	that	he	couldn't	see	!
那里	不能	是	事物	全部	大约	他	那	他	不能	看	!

他周围不可能有他看不见的东西!

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [raɪt] !

It	wasn't	right	!
它	不是	正确的	!

这不对!

[wʌt] [dɪd] [ðæt] [wɜːrd] [miːn] ?
What did that word mean ?
什么 做过 那 单词 意思是 ?

那个词是什么意思?

[hiː; hi] ['feɪntɪd] .
He fainted .
他 昏厥 .

他晕倒了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] , [ðə; ði]['laɪbreri][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .
When he came to , the library was still there .
什么时候 他 来了 到 , 这 图书馆 曾是 仍然 那里 .

他醒来时，图书馆还在那里。

[hiː; hi] ['stægərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [geɪzɪŋ] .
He staggered to his feet , and stood still a moment , gazing .
他 交错 到 他的 脚 , 和 站立 仍然 一个 片刻 , 凝视 .

他踉跄着站起身，愣愣地站了一会儿，凝视着前方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] ['oʊvər][ðə; ði][lɑːrdʒ] [frʌnt] [dɔːz] .
There was something cut in the stone over the large front doors .
那里 曾是 某物 切 在 这 石头 超过 这 大的 正面 门 .

大门上方的石头上刻着一些东西。

[waɪ] [wʊd] ['enibɑːdi] [kʌt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] ?
Why would anybody cut something like that in the stone ?
为什么 会 任何人 切 某物 喜欢 那 在 这 石头 ?

为什么会有人要在石头上刻出这样的图案?

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] [sens] .
It didn't make sense .
它 没有 制作 感觉 .

这说不通。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['kʌmfi] [æt; ət][ɔːl] .
It wasn't comfy at all .
它 不是 舒适的 在 全部 .

一点都不舒服。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [bɜːrst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,
Then , in the back of his brain , a little light burst , and he heard the words ,
然后 , 在 这 后退 的 他的 脑 , 一个 小的 光 爆裂 , 和 他 听到 这 字 ,

然后，他脑海深处闪过一道光，他听到了这样的话：

" [ɔːl] [men] [baɪ] ['neɪtʃər] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] .
" All men by nature desire to know .
" 全部 男人 经过 自然 欲望 到 知道 .

“所有男人天生都渴望求知。”

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] .
" There it was again .
" 那里 它 曾是 再次 .

它又出现了。

['hædnt] [hiː; hi] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Hadn't he dreamed it ?
之前没有 他 梦见 它 ?

难道这不是他做的梦吗?

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] " [noʊ] " ?
What **was** **this** **"** **know** **"** **?**
什么 曾是 这 " 知道 " ?

这个"知道"究竟是什么?

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['iːtɪŋ] [ɔːr] ['drɪŋkɪŋ] [ɔːr] ['duːɪŋ] [ɔːr] ['eniθɪŋ] .
It **wasn't** **eating** **or** **drinking** **or** **doing** **or** **anything** **.**
它 不是 吃 或者 喝 或者 正在做 或者 任何事物 .

它既不吃东西，也不喝水，什么也不做。

[ðen] [ðer; ðər] ['floʊtɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pʌlseɪtɪŋ] ['eriəz] [ðɪs] " ['ærɪˌstɑːtl] " .
Then **there** **floated** **into** **his** **pulsating** **areas** **this** **"** **Aristotle** **"** **.**
然后 那里 漂浮 进入 他的 脉动 区域 这 " 亚里士多德 " .

然后，这个"亚里士多德"就飘进了他脉动的区域。

[noʊ][dɪg][æt; ət][ɔːl] .
No **dig** **at** **all** **.**
不 挖 在 全部 .

完全没有挖苦的意思。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][stoʊn] ,
But **he** **knew** **that** **it** **was** **the** **inscription** **in** **the** **stone** **,**
但 他 知道 那 它 曾是 这 题词 在 这 石头 ,

但他知道那是石头上的铭文。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [brɔːd] [frʌnt] [wɔːk] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [dɔːz] , [wɪtʃ] ['oʊpənd]
and **he** **walked** **up** **the** **broad** **front** **walk** **and** **entered** **the** **doors** **,** **which** **opened**
和 他 步行 向上 这 广阔 正面 走 和 进入 这 门 , 哪个 打开
[ˌɔːtə'mætɪkli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
automatically **for** **him** **.**
自动地 为了 他 .

他沿着宽阔的门前小路走去，走进了自动为他打开的大门。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [flɔːr] .
He **walked** **over** **the** **marble** **floor** **.**
他 步行 超过 这 大理石 地面 .

他走过大理石地板。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]
Out **of** **the** **corner** **of** **his** **eye** **he** **seemed** **almost** **to** **discern** **an** **occasional**
出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 他 似乎 几乎 到 辨别 一个 偶然
[dɪm] ['fɪgjər] ['hʌrɪŋ] [pæst] .
dim **figure** **hurrying** **past** **.**
暗淡 数字 匆忙 过去的 .

他眼角的余光似乎偶尔能看到一个模糊的身影匆匆走过。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] , ['siːmɪŋli] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [jet] ['siːmɪŋli]
He **walked** **up** **two** **flights** **of** **stairs** **,** **seemingly** **alone** **,** **and** **yet** **seemingly**
他 步行 向上 二 航班 的 楼梯 , 似乎 独自的 , 和 然而 似乎
[sə'raʊndɪd] .
surrounded **.**
包围 .

他独自一人走上两层楼梯，看似孤身一人，实则仿佛被人包围。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][streɪndʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] .
It **was** **strange** **,** **and** **it** **was** **perfectly** **natural** **.**
它 曾是 奇怪的 , 和 它 曾是 完美 自然的 .

这很奇怪，但又完全合情合理。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [felt] [soʊ][ə'laɪv] [bɪ'fɔːr] .
He **had** **never** **felt** **so** **alive** **before** **.**
他 有 绝不 毛毡 所以 活 前 .

他从未感觉自己如此充满活力。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][bed][hæd; həd][hiː; hi][felt][hɪm'self][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

Not	**even**	**in**	**a**	**Bed**	**had**	**he**	**felt**	**himself**	**so**	**much**	**of**	**a**	**Man**	**.**
不是	甚至	在	一个	床	有	他	毛毡	他自己	所以	很多	的	一个	男人	.

即使躺在床上，他也从未觉得自己如此像个男人。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] .

And	**he**	**did**	**not**	**think**	**about**	**doing**	**.**
和	他	做过	不是	思考	关于	正在做	.

他根本没想过要这么做。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He	**had**	**not**	**the**	**slightest**	**interest**	**in**	**it**	**.**
他	有	不是	这	丝毫	兴趣	在	它	.

他对此丝毫没有兴趣。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] , [wət'evər] [ðɪs] [maɪt] [miːn] .

He	**wanted**	**to**	**know**	**,**	**whatever**	**this**	**might**	**mean**	**.**
他	通缉	到	知道	,	任何	这	可能	意思是	.

他想知道，这究竟意味着什么。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] .

He	**paused**	**in**	**front**	**of**	**a**	**door**	**.**
他	暂停	在	正面	的	一个	门	.

他停在一扇门前。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['entərd] [ænd; ənd] [iːzd] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

It	**opened**	**,**	**and**	**he**	**entered**	**and**	**eased**	**himself**	**into**	**a**	**chair**	**.**
它	打开	,	和	他	进入	和	缓解	他自己	进入	一个	椅子	.

门开了，他走了进去，缓缓地坐到椅子上。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ælfəbet] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'gæn] .

"	**You**	**must**	**begin**	**with**	**the**	**alphabet**	**,**	**"**	**the**	**voice**	**began**	**.**
"	你	必须	开始	和	这	字母	,	"	这	嗓音	开始	.

“你必须从字母表开始，”那个声音说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['letər] [ə; eɪ] .

"	**This**	**is**	**the**	**letter**	**A**	**.**
"	这	是	这	信	一个	.

这是字母A。

" [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [skriːn] .

"	**It**	**flashed**	**upon**	**the**	**screen**	**.**
"	它	闪光灯	之上	这	屏幕	.

它闪现在屏幕上。

[hiː; hi]['kɑːpɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

He	**copied**	**it**	**on**	**the**	**plate**	**before**	**him**	**.**
他	复制	它	在	这	盘子	前	他	.

他把它抄写到面前的盘子上。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [hiː; hi]['kɑːpɪd][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ɪts] [neɪm] [rɪ'piːtɪd] .

Over	**and**	**over**	**again**	**he**	**copied**	**the**	**letter**	**,**	**and**	**heard**	**its**	**name**	**repeated**	**.**
超过	和	超过	再次	他	复制	这	信	,	和	听到	它是	姓名	重复	.

他一遍又一遍地抄写这封信，一遍又一遍地听到信中的名字。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

He	**was**	**on**	**the**	**way**	**.**
他	曾是	在	这	方式	.

他正在来的路上。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [wiːks] , [fɔːr; fər] [mʌnθs] , [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .

He	**remained**	**for**	**weeks**	**,**	**for**	**months**	**,**	**in**	**the**	**library**	**.**
他	剩余	为了	周	,	为了	几个月	,	在	这	图书馆	.

他在图书馆里待了数周，数月。

[hɪz; ɪz] [ruːm] [wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [hɪz; ɪz] [miːlz] [wɜːr; wər]['teɪsti][ænd; ənd] [wel] ['bæləns] .

His	room	was	comfortable	,	his	meals	were	tasty	and	well	balanced	.
他的	房间	曾是	舒服的	,	他的	餐	是	可口	和	出色地	均衡	.

他的房间很舒适，饭菜美味又营养均衡。

[hiː; hi][lɔːst] [weɪt] , [hiː; hi] [geɪnd] [kən'tɪnjuəli] [æn; ən][ə'lɜːrt] , [ə'wer] [sens] [ʌv; əv] [wel] - ['biːɪŋ]

He	lost	weight	,	he	gained	continually	an	alert	,	aware	sense	of	well	-	being
他	丢失的	重量	,	他	获得	持续	一个	警报	,	意识到的	感觉	的	出色地	-	存在

[ænd; ənd] ['pɜːrpəs] .

and	purpose	.
和	目的	.

他体重减轻了，并且不断增强了敏锐的意识、幸福感和目标感。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] .

He	was	developing	a	mind	,	and	beginning	to	know	.
他	曾是	发展	一个	头脑	,	和	开始	到	知道	.

他正在形成自己的思维，并开始了解事物。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] ['stʌdid] ['kɑːnʃəsli] , [ɔːr] [rɪ'siːvd] [hɪp'nɑːtɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ; ['dʊrɪŋ]

Throughout	the	day	he	studied	consciously	,	or	received	hypnotic	instruction	;	during
自始至终	这	天	他	研究	有意识地	,	或者	已收到	催眠的	操作说明	;	期间

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

白天，他要么有意识地学习，要么接受催眠式指导；晚上，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [sliːp] [wʌz; wəz] [mɔːr] [kiːn] [ænd; ənd] [mɔːr] ['restfl] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði]

while	his	sleep	was	more	keen	and	more	restful	than	ever	before	,	the
尽管	他的	睡觉	曾是	更多的	敏锐的	和	更多的	宁静	比	曾经	前	,	这

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] .

instruction	continued	.
操作说明	持续	.

虽然他的睡眠比以往任何时候都更加敏锐和安稳，但指令仍在继续。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ['meni] [θɪŋz] .

He	learned	many	things	.
他	学习	许多	事物	.

他学到了很多东西。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [huː] ['ærɪˌstɑːtl][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

He	became	aware	of	who	Aristotle	was	,	and	what	he	had	done	.
他	成为	意识到的	的	WHO	亚里士多德	曾是	,	和	什么	他	有	完毕	.

他意识到亚里士多德是谁，以及他做了什么。

[hiː; hi] [dɪ'veləpt] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [men][ænd; ənd] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	developed	an	acquaintance	with	all	the	great	men	and	cultures	of	the
他	发达	一个	熟人	和	全部	这	伟大的	男人	和	文化	的	这

[lɔːst][lændz][ʌv; əv][jʊ'roʊpə] .

lost	lands	of	Europa	.
丢失的	土地	的	欧洲	.

他与欧洲失落大陆上的所有伟人和文化都建立了联系。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [west] [koʊst][ʌv; əv] - ,

He	learned	that	he	lived	on	the	west	coast	of	Ameru	,
他	学习	那	他	居住地	在	这	西方	海岸	的	-	,

他得知自己居住在阿梅鲁的西海岸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [koʊst][wʌz; wəz][wʌn][lɑːrdʒ] ['sɪti] ;

and	that	this	coast	was	one	large	City	;
和	那	这	海岸	曾是	一	大的	城市	;

而这片海岸就是一座大城市；

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wʌns] [lɑːrdʒ] ['kɑːntɪnənt] [hæd; həd] ['dwindld] ['greɪtli] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zæstər] ,

he	learned	that	the	once	large	continent	had	dwindled	greatly	in	the	disasters	,
他	学习	那	这	一次	大的	大陆	有	减少	非常	在	这	灾难	,

他了解到，这片曾经幅员辽阔的大陆在灾难中面积大幅缩小。

[ðæt] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [weɪvz] [naʊ] [pɔːd] ['oʊvər] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstwərd] .

that	the	ocean	waves	now	poured	over	the	great	plains	,	and	all	to	the	eastward	.
那	这	海洋	波浪	现在	倾倒	超过	这	伟大的	平原	,	和	全部	到	这	向东	.

海浪倾泻而下，淹没了广袤的平原，并向东蔓延。

[hiː; hi] [felt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɜːrðər] ['wɔːtərz] .

He	felt	occasionally	a	longing	to	see	the	mountains	,	and	the	further	waters	.
他	毛毡	偶尔	一个	渴望	到	看	这	山脉	,	和	这	更远	水	.

他偶尔会渴望看到远处的群山和更远处的水域。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [θroʊv] .

He	learned	and	throve	.
他	学习	和	茁壮成长	.

他学习进步，并且茁壮成长。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] ['ʌðər] ['fɪgjərz] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] :

He	began	to	see	other	figures	more	distinctly	:
他	开始	到	看	其他	数据	更多的	明显地	:

他开始更清晰地看到其他人影：

[wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [mæn] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

once	in	the	corridor	he	met	a	Man	face	to	face	,
一次	在	这	走廊	他	遇见	一个	男人	脸	到	脸	,

在走廊里，他与一名男子面对面相遇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	they	smiled	and	bowed	to	each	other	.
和	他们	微笑	和	鞠躬	到	每个	其他	.

他们面带微笑，互相鞠躬致意。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fʌni] [bɪrd] , [ænd; ənd] ['veri] [braɪt] [aɪz] .

It	had	been	a	small	Man	,	with	a	funny	beard	,	and	very	bright	eyes	.
它	有	到过	一个	小的	男人	,	和	一个	有趣的	胡须	,	和	非常	明亮的	眼睛	.

那是一个身材矮小的男人，留着滑稽的胡子，眼睛非常明亮。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [laɪk] ['enibɑːdi] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

It	had	not	been	like	anybody	he	had	ever	seen	in	the	City	.
它	有	不是	到过	喜欢	任何人	他	有	曾经	已见	在	这	城市	.

他跟他在城里见过的任何人都不一样。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [laɪk] ['enibɑːdi] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

But	suddenly	he	knew	that	he	was	not	like	anybody	in	the	City	,
但	突然	他	知道	那	他	曾是	不是	喜欢	任何人	在	这	城市	,

但他突然意识到，他和城里的任何人都不一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

and	that	it	could	no	longer	be	his	home	.
和	那	它	可以	不	更长	是	他的	家	.

这里再也不能是他的家了。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði]['sɪti][wʌz; wəz][nɑːt] ['evriθɪŋ] , [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz]

The	shock	of	the	fact	that	the	City	was	not	everything	,	that	there	was
这	震惊	的	这	事实	那	这	城市	曾是	不是	一切	,	那	那里	曾是

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

震惊地发现，城市并非一切，还有另一种存在方式。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] , [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['strɔːŋli] ; [bʌt; bət] [naʊ]

and	desirable	existence	,	outside	of	it	,	came	to	him	strongly	;	but	now
和	理想	存在	,	外部	的	它	,	来了	到	他	强烈	;	但	现在

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

he	was	ready	for	it	.
他	曾是	准备好	为了	它	.

他强烈地感受到，在这一切之外，还有一种令人向往的生活；但现在他已经做好了准备。

[wen] [ðə; ði]['tuːmʌlt][wʌz; wəz]['oʊvər] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][æt; ət][læst][bɔːrn] , [ænd; ənd][hiː; hi]

When	the	tumult	was	over	,	his	mind	was	at	last	born	,	and	he
什么时候	这	骚乱	曾是	超过	,	他的	头脑	曾是	在	最后的	出生	,	和	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

was	a	human	being	,
曾是	一个	人类	存在	,

骚乱过后，他的心智终于恢复，他成为了一个真正的人。

['redi] [tuː; tə][eɪm][fɔːr; fər] [haɪ] [goʊlz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ]['destəni] .

ready	to	aim	for	high	goals	,	and	to	co	-	operate	with	destiny	.
准备好	到	目的	为了	高的	目标	,	和	到	合作	-	操作	和	命运	.

准备好追求远大目标，并与命运合作。

[ðæt] [naɪt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ]['neɪtʃər] , [kɔːld] " ['sʌnraɪz] " , [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

That	night	much	of	a	strange	nature	,	called	"	Sunrise	"	,	came	to	him	,	and
那	夜晚	很多	的	一个	奇怪的	自然	,	称为	"	日出	"	,	来了	到	他	,	和

[streɪndʒ] [neɪmz] ,

strange	names	,
奇怪的	姓名	,

那天晚上，他遇到了许多奇异的事物，被称为“日出”，还有一些奇怪的名字。

['feɪsɪz] , [ænd; ənd] ['dɪsəplɪnz] [wɜːr; wər] ['veɪgli] [lɑːdʒd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

faces	,	and	disciplines	were	vaguely	lodged	within	him	.
面孔	,	和	学科	是	依稀	已提交	之内	他	.

面孔和纪律模糊地存在于他的内心深处。

[hiː; hi][ə'woʊk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst]['defɪnət] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['redɪnəs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	awoke	with	a	most	definite	feeling	of	readiness	,	and	with	his
他	醒来	和	一个	最多	定	感觉	的	准备就绪	,	和	和	他的

['brekfəst] [hiː; hi] [nuː] ,

breakfast	he	knew	,
早餐	他	知道	,

他醒来时感到一种无比坚定的准备，吃完早餐后，他更加确信这一点。

[bɪ'jɑːnd] [daʊt] , [ðæt] " [wen] [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l][ɪz] ['redi] , [ðə; ði]['mæstər] [ə'pɪrz] .

beyond	doubt	,	that	"	When	the	disciple	is	ready	,	the	Master	appears	.
超过	怀疑	,	那	"	什么时候	这	弟子	是	准备好	,	这	掌握	出现	.

毫无疑问，“当弟子准备好时，师父就会出现。”

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] , [hiː; hi][left][ðə; ði]['laɪbreri] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] [θɔːt] .

"	When	he	had	finished	eating	,	he	left	the	library	,	and	walked	in	thought	.
"	什么时候	他	有	完成的	吃	,	他	左边	这	图书馆	,	和	步行	在	想法	.

“他吃完饭后，离开了图书馆，陷入了沉思。”

[haʊ] ['dɪzməl] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] !
How **dismal** **everything** **was** **!**
如何 惨淡 一切 曾是 !

一切都糟透了!

['noʊbɑ:di] ['noʊɪŋ] , [ɔ:r] ['kerɪŋ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ['ri:əli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ; ['noʊbɑ:di] ['si:ɪŋ] ['eniθɪŋ] .
Nobody **knowing** **,** **or** **caring** **about** **anything** **really** **important** **;** **nobody** **seeing** **anything** **.**
无人 会心 , 或者 关怀 关于 任何事物 真的 重要的 ; 无人 看到 任何事物 .

没有人知道，也没有人关心任何真正重要的事情；没有人看到任何事情。

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] : [bʌt; bət] [hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['veri] ['klɪrli] .
And **certainly** **they** **did** **not** **see** **him** **:** **but** **he** **saw** **them** **very** **clearly** **.**
和 当然 他们 做过 不是 看 他 : 但 他 锯 他们 非常 清楚地 .

他们当然没有看见他，但他却看得清清楚楚。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [stɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] , [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ?
And **how** **much** **was** **there** **,** **still** **to** **be** **seen** **,** **all** **around** **him** **?**
和 如何 很多 曾是 那里 , 仍然 到 是 已见 , 全部 大约 他 ?

在他周围，还有多少美景等待他去发现?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] , [wʌt] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ?
And **what** **was** **it** **,** **what** **did** **it** **mean** **?**
和 什么 曾是 它 , 什么 做过 它 意思是 ?

那它到底是什么？它意味着什么?

[hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [get] [aʊt] , [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [faɪnd] [æn; ən] ['ænsər] .
He **had** **to** **get** **out** **,** **he** **had** **to** **find** **an** **answer** **.**
他 有 到 得到 出去 , 他 有 到 寻找 一个 回答 .

他必须出去，他必须找到答案。

[hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd] [slɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [swɑ:v] [blæk] [kɑ:r] [ðæt] ['nɔɪzləsli] [ə'proʊtʃt] .
He **pushed** **the** **nearest** **button** **,** **and** **slid** **into** **the** **suave** **black** **Car** **that** **noiselessly** **approached** **.**
他 推动 这 最近的 按钮 , 和 滑行 进入 这 温文尔雅 黑色的 车 那 无声 接近 .

他按下最近的按钮，滑进了那辆悄无声息驶来的黑色轿车。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ] [blæk] [kɑ:r] [bɪ'fɔ:r] .
He **had** **never** **seen** **a** **black** **Car** **before** **.**
他 有 绝不 已见 一个 黑色的 车 前 .

他以前从未见过黑色汽车。

[hi:; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] ,
He **wondered** **if** **his** **eyes** **were** **still** **playing** **tricks** **upon** **him** **,**
他 想知道 如果 他的 眼睛 是 仍然 玩耍 技巧 之上 他 ,

他怀疑自己的眼睛是不是还在欺骗他。

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['evər] [si:] ['eniθɪŋ] [ə'raɪt] .
if **he** **would** **ever** **see** **anything** **aright** **.**
如果 他 会 曾经 看 任何事物 好的 .

如果他能看清事物的话。

[ðen] [hi:; hi] [dɪs'mɪst] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
Then **he** **dismissed** **it** **from** **his** **mind** **.**
然后 他 解雇 它 从 他的 头脑 .

然后他就把这件事从脑海中抛开了。

" [teɪk] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] " , [hi:; hi] [sed] .
" **Take** **me** **out** **of** **the** **City** **"** **,** **he** **said** **.**
" 拿 我 出去 的 这 城市 " , 他 说 .

"带我离开这座城市，"他说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ; [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] , ['sloʊli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] ,

There	was	a	slight	hesitation	;	then	they	were	moving	,	slowly	and	quietly	,
那里	曾是	一个	轻微	犹豫	;	然后	他们	是	移动	,	缓慢地	和	悄悄	,

[ɪn][ə; eɪ] [ˌnɔːrθ'iːstərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

in	a	northeasterly	direction	.
在	一个	东北	方向	.

他们稍作犹豫，然后缓慢而安静地向东北方向移动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] , [pæst][ɔːl][ðə; ðɪ] [fə'mɪliər] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] , ['mʌltɪplaɪd]

It	was	a	long	ride	,	past	all	the	familiar	features	of	the	City	,	multiplied
它	曾是	一个	长的	骑	,	过去的	全部	这	熟悉的	特征	的	这	城市	,	乘以

['meni] [foʊld] .

many	fold	.
许多	折叠	.

这是一段漫长的旅程，沿途经过这座城市所有熟悉的景象，而且这些景象被放大了许多倍。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ðɪ][kɑːr] ['ʃʌdəd] ['slaɪtli] ,

At	length	the	Car	shuddered	slightly	,
在	长度	这	车	颤抖	轻微地	,

最终，车身微微颤抖了一下。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['vɜːrtʃuː] [siːmd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [rʌʃ] :

and	the	virtue	seemed	to	go	out	of	it	in	a	gentle	rush	:
和	这	美德	似乎	到	去	出去	的	它	在	一个	温和的	匆忙	:

那份美德似乎在一阵轻柔的流逝中消散了：

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] , ['ʌtərli] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['saɪlənt] [dɔːr] [slɪd]['oʊpən][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eləkwənt]

it	stopped	,	utterly	still	,	and	the	silent	door	slid	open	with	an	eloquent
它	停止	,	完全地	仍然	,	和	这	沉默的	门	滑行	打开	和	一个	雄辩

[faɪ'nælətɪ] .

finality	.
最终性	.

它停了下来，一动不动，无声的门缓缓滑开，带着一种意味深长的终结感。

[hiː; hi][gɑːt][aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kɑːr] [siːmd] [tuː; tə]['heɪs(ə)n] [ə'weɪ] [æz; əz][frʌm; frəm][æn; ən]

He	got	out	,	and	the	Car	seemed	to	hasten	away	as	from	an
他	得到	出去	,	和	这	车	似乎	到	趋	离开	作为	从	一个

[ˌʌndɪ'zaɪərd] [duːm] .

undesired	doom	.
不想要的	厄运	.

他下了车，那辆车仿佛逃离了某种不愿看到的厄运，疾驰而去。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɪrd] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [θɔːt] [soʊ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [træns'fiksɪŋ] [oʊld][tɜːrmz]

But	his	weird	was	upon	him	;	he	thought	so	,	in	the	transfixing	old	terms
但	他的	诡异的	曾是	之上	他	;	他	想法	所以	,	在	这	引人入胜	老的	条款

;

;

;

但他的怪异之处已经降临到他身上；他用古老而迷人的词汇这样认为；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [bɪ'held] [æn; ən]['oʊpən] [fiːld] , [wɪð; wɪθ] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns]

and	he	turned	and	beheld	an	open	field	,	with	mountains	in	the	distance
和	他	转向	和	观看	一个	打开	场地	,	和	山脉	在	这	距离

.

:

.

他转过身，看到一片开阔的田野，远处是群山。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [ðɪs] [weɪ] [bɪ'fɔːr] ,

And	it	came	to	him	that	he	had	ridden	this	way	before	,
和	它	来了	到	他	那	他	有	骑	这	方式	前	,

他突然意识到自己以前走过这条路。

[ænd; ənd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sɪti] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	seen	nothing	but	City	all	around	him	.
和	已见	没有什么	但	城市	全部	大约	他	.

他周围除了曼城什么也看不到。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðen] [ʌv; əv] [ˌenɪg'mætɪk] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [riːd] [ɪn] [ðə; ði]

He	thought	then	of	enigmatic	things	that	he	had	heard	and	read	in	the
他	想法	然后	的	神秘的	事物	那	他	有	听到	和	读	在	这

['laɪbreri] :

library	:
图书馆	:

他随即想起了在图书馆里听到和读到的那些神秘莫测的事情：

[ʌv; əv] [haʊ] ['sɜːrt(ə)n] [tə'bɛtənz] ['rendərd] [ðəm'selvz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [pæst] [ˌʌn'siːn] ,

of	how	certain	Tibetans	rendered	themselves	invisible	,	or	at	least	passed	unseen	,
的	如何	肯定	藏族人	渲染	他们自己	无形的	,	或者	在	至少	通过了	看不见	,

某些藏人如何让自己隐形，或者至少不被人发现。

[baɪ] ['ʃiːldɪŋ] [ðer; ðər] [θɔːt] [weɪvz] — [baɪ] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [noʊ] ['hænd(ə)l] [fɔːr; fər] [pər'sepʃ(ə)n] [tuː; tə]

by	shielding	their	thought	waves	—	by	giving	out	no	handle	for	perception	to
经过	屏蔽	他们的	想法	波浪	—	经过	给予	出去	不	处理	为了	洞察力	到

[græsp] .

grasp	.
抓牢	.

通过屏蔽他们的思维波——不给他们任何感知可抓住的点。

[soʊ] [hæd; həd] [ðɪs] ['lændskeɪp] ['hɪd(ə)n] [ɪt'self] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] : ['ʃiːldɪd] [ɪt'self] [frʌm; frəm] [ˌdesɪ'kreɪʃn]

So	had	this	landscape	hidden	itself	,	it	seemed	:	shielded	itself	from	desecration
所以	有	这	景观	隐	本身	,	它	似乎	:	屏蔽	本身	从	亵渎

.

:
.

所以，这片土地似乎把自己隐藏了起来：保护自己免受亵渎。

[ɔːr] [pər'hæps] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['biːɪŋs] , [pər'hæps] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪg'zɪstəns] , [ðæt] [geɪv] [kən'tɪnjuəl]

Or	perhaps	there	were	beings	,	perhaps	there	was	existence	,	that	gave	continual
或者	也许	那里	是	生物	,	也许	那里	曾是	存在	,	那	给予	持续的

[ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] ,

indication	,
指示	,

或许存在着某种生命，或许存在着某种存在本身，它们不断地给出迹象。

['brɪsld] [wɪð; wɪθ] ['hændlz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] :

bristled	with	handles	,	as	it	were	:
竖起的	和	把手	,	作为	它	是	:

仿佛布满了把手：

[bʌt; bət] ['hændlz] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [grɑːspt] [ɔːr] [meɪd] [juːz] [ʌv; əv] [baɪ] [æn; ən] ['ɔːrgənɪzəm]

but	handles	that	could	not	be	grasped	or	made	use	of	by	an	organism
但	把手	那	可以	不是	是	抓住	或者	制成	使用	的	经过	一个	生物

[ˌɪnsə'fɪʃntli] [dɪ'veləpt] .

insufficiently	developed	.
不足	发达	.

但是，对于发育不全的生物体来说，这些把手是无法抓握或使用的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['truːɪzəm] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

It	seemed	more	of	a	truism	,	the	more	he	thought	of	it	.
它	似乎	更多的	的	一个	真理	,	这	更多的	他	想法	的	它	.

他越想越觉得这似乎是一条不言而喻的真理。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['mætər] , [ɑːn] [ðɪs] [braɪt] [nuː] [deɪ] .

But	it	did	not	seem	to	matter	,	on	this	bright	new	day	.
但	它	做过	不是	似乎	到	事情	,	在	这	明亮的	新的	天	.

但在这个崭新的日子里，这一切似乎都无关紧要了。

[hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['kwestʃən] [ænd; ənd] [stept] ['fɔːrwərd] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [græs] .

He	dismissed	the	question	and	stepped	forward	,	into	the	yielding	grass	.
他	解雇	这	问题	和	步	向前	,	进入	这	屈服	草	.

他不以为意地回避了这个问题，向前迈了一步，踏进了柔软的草地。

[wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd] , [tuː; tə] [fiːl] [ə'laɪv][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

What	a	great	thing	it	was	to	have	a	mind	,	to	feel	alive	on	such	a
什么	一个	伟大的	事物	它	曾是	到	有	一个	头脑	,	到	感觉	活	在	这样的	一个

[deɪ] !

day	!
天	!

在这样的日子里，拥有思想、感受到生命的美好是多么令人欣慰啊！

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [haʊ] [dɪm] , [haʊ] ['krɪpld] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

He	tried	to	remember	how	dim	,	how	crippled	he	had	been	;	it	seemed
他	尝试	到	记住	如何	暗淡	,	如何	残疾的	他	有	到过	;	它	似乎

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

他努力回想自己曾经多么愚钝、多么残疾，但似乎不可能。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][wʌn] [pʊr] , ['flɪkərɪŋ] ['kænd(ə)l] ,

Could	he	have	been	only	one	poor	,	flickering	candle	,
可以	他	有	到过	仅有的	一	贫穷的	,	闪烁	蜡烛	,

他会不会只是一根摇曳不定的蜡烛呢?

[hiː; hi] [huː] [naʊ] [bleizd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ɔːr][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ?

he	who	now	blazed	with	the	light	of	a	hundred	,	or	a	thousand	?
他	WHO	现在	燃烧的	和	这	光	的	一个	百	,	或者	一个	千	?

他此刻散发着百倍或千倍的光芒?

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] ['rætld] [ɑːn][wʌn] ['sɪlɪndər] ,

Could	he	have	rattled	on	one	cylinder	,
可以	他	有	摇晃	在	一	圆柱	,

他是不是只剩一个气缸在工作?

[hiː; hi] [huː] [naʊ] [muːvd] ['smuːðli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [ɑːn][ˌsɪks'tiːn][ɔːr] ['twenti] ?

he	who	now	moved	smoothly	and	noiselessly	on	sixteen	or	twenty	?
他	WHO	现在	已搬	顺利	和	无声	在	十六	或者	二十	?

他现在悄无声息地迈着十六或二十步?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['mɑːrvələs] [fɔːr; fər][wɜːrdz] , [ɔːr][fɔːr; fər] [θɔːts] .

It	was	too	marvelous	for	words	,	or	for	thoughts	.
它	曾是	也	奇妙	为了	字	,	或者	为了	想法	.

太美妙了，无法用语言或思想来形容。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][hiː; hi] [wɔːkt] , [pər'spaɪr] ['friːli] , [ðen] ['pʌfɪŋ] , ['lɪmpɪŋ] [ænd; ənd]

For	a	long	time	he	walked	,	perspiring	freely	,	then	puffing	,	limping	and
为了	一个	长的	时间	他	步行	,	出汗	自由	,	然后	抽气	,	跛行	和

['leɪbərɪŋ] .

laboring	.
劳动	.

他走了很久，汗流浃背，然后气喘吁吁，一瘸一拐，步履蹒跚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['briːzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

It	was	hot	,	with	no	breezes	from	the	sea	.
它	曾是	热的	,	和	不	微风	从	这	海	.

天气炎热，没有一丝海风。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [rɪl] [wʌz; wəz] [rɪ'freʃɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gleɪd] [wʌz; wəz] ['ku:lɪŋ] :

An	occasional	rill	was	refreshing	,	and	a	glade	was	cooling	:
一个	偶然	溪流	曾是	令人耳目一新	,	和	一个	林间空地	曾是	冷却	:

偶尔潺潺的溪流令人神清气爽，林间空地则带来一丝凉意：

[ðə; ði] [li:vz] ['rʌsld] ['dʒentli][ɪn][ðə; ði] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kwɪkənd] [er] ,

the	leaves	rustled	gently	in	the	now	and	then	quickened	air	,
这	树叶	沙沙作响	轻轻地	在	这	现在	和	然后	加速	空气	,

树叶在时而急促的空气中轻轻沙沙作响。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] [swi:t] [wɪð; wɪθ] [sɔ:ŋ] .

and	the	birds	were	sweet	with	song	.
和	这	鸟类	是	甜的	和	歌曲	.

鸟儿的歌声甜美动听。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv]['hju:mən][laɪf] .

But	there	was	no	sign	of	human	life	.
但	那里	曾是	不	符号	的	人类	生活	.

但没有任何人类活动的迹象。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ]['fɔ:lən][lɔ:g] , [ænd; ənd] ['restɪd] .

At	length	he	sat	down	on	a	fallen	log	,	and	rested	.
在	长度	他	卫星	向下	在	一个	倒下	日志	,	和	休息	.

最后，他坐在一根倒下的圆木上休息了一会儿。

[hi:; hi][sæt] [lɔ:ŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]['doʊzɪŋ] .

He	sat	long	,	thinking	and	dozing	.
他	卫星	长的	,	思维	和	打盹	.

他久久地坐着，时而沉思，时而打瞌睡。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [wen] [hi:; hi][ə'roʊz] ,

The	sun	was	low	in	the	sky	when	he	arose	,
这	太阳	曾是	低的	在	这	天空	什么时候	他	出现	,

他起床时，太阳已经西斜了。

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [sʌm; səm] ['prɑ:mptɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪdʒ] [nɑ:t] [tu:] ['greɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	followed	some	prompting	to	a	ridge	not	too	greatly	in	the	distance	.
和	随后	一些	提示	到	一个	岭	不是	也	非常	在	这	距离	.

在一些指引下，他来到了不远处的一座山脊上。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['eni][kaɪnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [fɪr] [fɔ:r; fər]

He	had	come	without	provision	of	any	kind	,	and	with	no	fear	for
他	有	来	没有	条款	的	任何	种类	,	和	和	不	害怕	为了

[hɪz; ɪz] ['welfer] :

his	welfare	:
他的	福利	:

他来时没有任何补给，也不担心自己的安危：

[hi:; hi] [wʊd] [si:] .

he	would	see	.
他	会	看	.

他会看到的。

[ðə; ði] [graʊnd] [si:md] [sɔ:ft] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [sli:p] [ðer; ðər] ;

The	ground	seemed	soft	enough	,	if	he	had	to	sleep	there	;
这	地面	似乎	柔软的	足够的	,	如果	他	有	到	睡觉	那里	;

地面似乎足够柔软，如果他必须睡在那里的话；

[hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ʃu:z] [ænd; ənd] [sɑ:ks] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ku:l] [græs] .

he	took	off	his	shoes	and	socks	,	and	enjoyed	the	cool	grass	.
他	采取	离开	他的	鞋	和	袜子	,	和	享受	这	凉爽的	草	.

他脱掉鞋袜，享受着凉爽的草地。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪdʒ] , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəntli] , [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] [sɑːks]

He	walked	on	toward	the	ridge	,	slowly	and	confidently	,	his	shoes	and	socks
他	步行	在	朝向	这	岭	,	缓慢地	和	自信地	,	他的	鞋	和	袜子

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

in	his	hand	.
在	他的	手	.

他手里拿着鞋袜，缓慢而自信地向山脊走去。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['iːtn] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] ['hʌŋgri] .

He	had	not	eaten	for	many	hours	,	but	he	did	not	seem	hungry	.
他	有	不是	吃	为了	许多	小时	,	但	他	做过	不是	似乎	饥饿的	.

他已经好几个小时没吃东西了，但他似乎并不饿。

[fuːd] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [trə'mendəsli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

Food	was	not	the	tremendously	important	thing	that	it	used	to	be	.
食物	曾是	不是	这	非常	重要的	事物	那	它	用过的	到	是	.

食物不再像以前那样重要了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][i'sjuəriəns,-ənsi] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

He	thought	of	his	old	esurience	,	and	smiled	.
他	想法	的	他的	老的	埃苏里恩斯	,	和	微笑	.

他想起自己过去的快乐，笑了。

[wət'evər] [hɪz; ɪz][gɑːd][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] ['beli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz]['bɑːdi]

Whatever	his	god	was	,	it	was	not	his	belly	,	it	was	not	his	body
任何	他的	上帝	曾是	,	它	曾是	不是	他的	腹部	,	它	曾是	不是	他的	身体

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

无论他信奉的神是什么，那都不是他的肚子，也根本不是他的身体。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [flæb][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnkən'viːniəns] ,

He	still	had	enough	flab	to	live	on	for	some	time	without	inconvenience	,
他	仍然	有	足够的	松弛	到	居住	在	为了	一些	时间	没有	不便	,

他身上还有足够的赘肉，可以让他安稳地生活一段时间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [kiːp] ['stʌfɪŋ] [hɪm'self]

and	it	would	be	better	to	live	on	it	,	than	to	keep	stuffing	himself
和	它	会	是	更好的	到	居住	在	它	,	比	到	保持	馅	他自己

.

:

.

而且，与其继续暴饮暴食，不如好好生活。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['wɪmɪn] ['iːðər] , [ænd; ənd][noʊ] ['ændrɔɪd] .

There	were	no	women	either	,	and	no	androids	.
那里	是	不	女性	任何一个	,	和	不	安卓	.

既没有女性，也没有机器人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['taɪərsəm] , [ænd; ənd]['taɪərɪŋ] , [θɪŋz] .

They	were	tiresome	,	and	tiring	,	things	.
他们	是	令人厌烦	,	和	令人疲惫	,	事物	.

它们既麻烦又令人疲惫。

[hiː; hi] [said] ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] [kən'tentmənt] .

He	sighed	almost	with	contentment	.
他	叹了口气	几乎	和	满意	.

他几乎带着满足感叹了口气。

[suːn] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['fɑːrmlænd] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [nɑːt] [fɑːr]
Soon **he** **crossed** **the** **ridge** **,** **and** **saw** **the** **smiling** **farmland** **in** **the** **valley** **not** **far**
很快 他 交叉 这 岭 , 和 锯 这 微笑 农田 在 这 谷 不是 远的
[bɪ'loʊ] .
below **.**
以下 .

很快，他翻过山脊，看到了不远处山谷中那片生机勃勃的农田。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] [oʊld] [fuːd] [sə'plaɪz] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] :
This **was** **where** **the** **old** **food** **supplies** **had** **come** **from** **:**
这 曾是 在哪里 这 老的 食物 补给品 有 来 从 :

这里曾是旧时粮食供应的来源地：

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ɔːl] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] , [fɔːr; fər] ['meni] ['sentʃəriz] .
this **had** **been** **the** **life** **of** **all** **but** **a** **few** **,** **for** **many** **centuries** **.**
这 有 到过 这 生活 的 全部 但 一个 很少 , 为了 许多 几个世纪 .

几个世纪以来，除了少数人之外，大多数人都是这样生活的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [piːs] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
There **was** **a** **great** **peace** **over** **it** **all** **.**
那里 曾是 一个 伟大的 和平 超过 它 全部 .

一切都笼罩在一片祥和之中。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [æz; əz] [ʌv; əv] [tredɪŋ] [ɑːn] ['hæloʊd] [graʊnd] , [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] ['stedəli] ,
With **a** **sense** **as** **of** **treading** **on** **hallowed** **ground** **,** **he** **descended** **steadily** **,**
和 一个 感觉 作为 的 踩踏 在 神圣的 地面 , 他 下降 稳步 ,

他仿佛踏入了神圣的土地，缓缓走下台阶。

[ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['ræmblɪŋ] ['wʊd(ə)n] [haʊs] , [ʌn'peintid] , [ænd; ənd]
and **soon** **came** **upon** **a** **large** **and** **rambling** **wooden** **house** **,** **unpainted** **,** **and**
和 很快 来了 之上 一个 大的 和 漫无边际 木制的 房子 , 未上漆 , 和
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
comfortable **.**
舒服的 .

很快，他们就发现了一栋又大又破旧的木屋，屋子没有油漆，但住起来很舒适。

['riːəli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [wei] , [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃæm] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
Really **comfortable** **,** **in** **a** **human** **way** **,** **not** **in** **the** **sham** **way** **of** **the** **City** **.**
真的 舒服的 , 在 一个 人类 方式 , 不是 在 这 假 方式 的 这 城市 .

非常舒适，是人性化的舒适，而不是城市里那种虚伪的舒适。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eldərli] ['wʊmən] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [sə'riːnli] ['rɑːkɪŋ] .
There **was** **an** **elderly** **woman** **on** **the** **porch** **,** **serenely** **rocking** **.**
那里 曾是 一个 老年 女士 在 这 门廊 , 平静地 摇滚 .

门廊上坐着一位老妇人，正平静地摇着摇椅。

[æz; əz] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
As **he** **approached** **,** **she** **smiled** **.**
作为 他 接近 , 她 微笑 .

他走近时，她笑了。

" ['welkəm] , ['streɪndʒər] !
" **Welcome** **,** **stranger** **!**
" 欢迎 , 陌生人 !

"欢迎，陌生人！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she** **said** **.**
" 她 说 .

她说。

" [kʌm] [ɑːn][ʌp][ænd; ənd][rest] [əˈwaɪl] .
" **Come on up and rest awhile .**
" 来 在 向上 和 休息 一会儿 .

“上来休息一会儿吧。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ,
" **He was glad of the invitation ,**
" 他 曾是 高兴的 的 这 邀请 ,

他很高兴收到邀请，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd][ˈsɑːlɪd][steps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd]
and he mounted the generous and solid steps with his shoes and
和 他 安装 这 慷慨的 和 坚硬的 步骤 和 他的 鞋 和
[sɑːks] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
socks still in his hand .
袜子 仍然 在 他的 手 .

他手里还拿着鞋袜，就走上了宽大结实的台阶。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌriːˈdɑːnd] [ðem; ðəm] , [ˈʌndər][hɜːr; hər] [ˈfrendli] [smaɪl] .
He sat down and redonned them , under her friendly smile .
他 卫星 向下 和 重新戴上 他们 , 在下面 她 友好的 微笑 .

在她友善的微笑下，他坐了下来，重新戴上了它们。

" [ˌaɪ ˈtiː] [fiːlz] [gʊd] , [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" **It feels good , doesn't it ?**
" 它 感觉 好的 , 不 它 ?

感觉很好，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [əˈsɜːrtɪd] .
" **she asserted .**
" 她 断言 .

她断言道。

" [ðə; ði][ˈriːəl] [ɜːrθ] , [ˈʌndər][ˈriːəl] [fiːt] .
" **The real earth , under real feet .**
" 这 真实的 地球 , 在下面 真实的 脚 .

“脚下是真实的土地。”

[ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði][ˈpoʊət][ˈhɑːpkɪnz] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][gɑːt][aʊt] .
Maybe you read the poet Hopkins before you got out .
或许 你 读 这 诗人 霍普金斯 前 你 得到 出去 .

也许你在出狱前读过诗人霍普金斯的作品。

[aɪ][dɪd] , [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][læst] .
I did , right at the last .
我 做过 , 正确的 在 这 最后的 .

我做到了，就在最后时刻。

[wʌn][ˈpoʊəm][hæz; həz][ˈɔːlweɪz] [stʌk] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðɪs] [wʌn][laɪn][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] :
One poem has always stuck with me , and especially this one line of it :
一 诗 有 总是 卡住 和 我 , 和 尤其 这 一 线 的 它 :

有一首诗一直让我印象深刻，尤其是其中的这句：

[ˈniːðər] [kæn; kən] [fiːt] [fiːl] , [ˈbiːɪŋ] [ʃɑːd] .
Neither can feet feel , being shod .
两者都不 能 脚 感觉 , 存在 鞋子 .

穿着鞋子，脚也感觉不到任何东西。

[aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [fi:l] [θɪŋz] ; [aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ʃɑ:d] , [ænd; ənd]['ɪnsəleɪtɪd] ,

I	wanted	to	feel	things	;	I	was	tired	of	being	shod	,	and	insulated	,
我	通缉	到	感觉	事物	;	我	曾是	疲劳的	的	存在	鞋子	,	和	绝缘的	,

[ænd; ənd] ['dedənd] .

and	deadened	.
和	麻木	.

我想感受事物；我厌倦了被鞋子包裹、与世隔绝、麻木不仁。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [ðen] .

I	was	just	a	young	girl	,	then	.
我	曾是	只是	一个	年轻的	女孩	,	然后	.

那时我还是个小女孩。

[aɪ][felt] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['grændʒər][ʌv; əv][gɑ:d] , [æz; əz]['hɑ:pkɪnz][pʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

I	felt	charged	with	the	grandeur	of	God	,	as	Hopkins	put	it	,
我	毛毡	带电	和	这	宏伟	的	上帝	,	作为	霍普金斯	放	它	,

正如霍普金斯所说，我感到自己被上帝的伟大所震撼。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][get][aʊt] .

and	I	had	to	get	out	.
和	我	有	到	得到	出去	.

我不得不离开。

[aɪv] [si:n] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['gɑ:dz]['grændʒər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] , [θru:] [ə; eɪ]

I've	seen	a	lot	of	God's	grandeur	,	and	a	lot	of	His	blessing	,	through	a
我已经	已见	一个	很多	的	神的	宏伟	,	和	一个	很多	的	他的	祝福	,	通过	一个

[lɔ:ŋ] [laɪf] .

long	life	.
长的	生活	.

在我的一生中，我见证了上帝的伟大，也感受到了他赐予我的许多祝福。

[its] [bɪn] [gʊd] , [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['ri:əl][wɜ:rld] .

It's	been	good	,	here	in	the	real	world	.
它是	到过	好的	,	这里	在	这	真实的	世界	.

在现实世界里，一切都很好。

" [bʌt; bət] [its] [noʊ][ju:z] ['tʃætərɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] .

"	But	it's	no	use	chattering	,	"	she	continued	.
"	但	它是	不	使用	喋喋不休	,	"	她	持续	.

“但是光说没用，”她继续说道。

" [ðæt] ['dʌznt] ['ri:əli] [ɪk'spres] [ɔ:r] [kə'mju:nɪkeɪt] ['eniθɪŋ] .

"	That	doesn't	really	express	or	communicate	anything	.
"	那	不	真的	表达	或者	交流	任何事物	.

“那样做并不能真正表达或传达任何信息。”

['neɪtʃər] [hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['betər] [vɔɪs] [ðæn; ðən]['eni] [ʌv; əv][ˌju: 'es] ,

Nature	has	got	a	bigger	and	better	voice	than	any	of	us	,
自然	有	得到	一个	大	和	更好的	嗓音	比	任何	的	我们	,

大自然的声音比我们任何人都更响亮、更有力。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪz][dʒʌst][tu:; tə]['lɪs(ə)n][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

and	the	best	thing	to	do	is	just	to	listen	for	it	.
和	这	最好的	事物	到	做	是	只是	到	听	为了	它	.

最好的办法就是仔细聆听。

[aɪ][hoʊp] [ju:l] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] [ə'waɪl] .

I	hope	you'll	stay	with	us	awhile	.
我	希望	你会	停留	和	我们	一会儿	.

希望你能和我们待上一段时间。

[ðə; ði][lɔːŋgər][ðə; ði] ['betər] .

The	longer	the	better	.
这	更长	这	更好的	.

越长越好。

[wiː; wi][laɪk][tuː; tə][help]['piːp(ə)l] [huːv] [dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] .

We	like	to	help	people	who've	just	escaped	.
我们	喜欢	到	帮助	人们	谁有	只是	逃脱	.

我们乐于帮助那些刚刚逃脱的人。

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] .

But	I	still	talk	too	much	.
但	我	仍然	讲话	也	很多	.

但我仍然话太多。

- [biː; bi] ['redi] ['prɪti] [suːn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tend][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Supper'll	be	ready	pretty	soon	,	and	I	have	to	go	tend	to	it	for	a
-	是	准备好	漂亮的	很快	,	和	我	有	到	去	趋向	到	它	为了	一个

[fjuː] ['mɪnɪts] .

few	minutes	.
很少	分钟	.

晚餐很快就要做好了，我得去照看一下。

[dʒʌst][juː; jʊ][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd][biː; bi][kɑːm] : ['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [stɪl] ['vɔɪsɪz] .

Just	you	sit	there	and	be	calm	:	listen	for	the	still	voices	.
只是	你	坐	那里	和	是	冷静的	:	听	为了	这	仍然	声音	.

你只需坐在那里，保持平静：倾听内心的声音。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][duː][soʊ] ,

"	He	was	glad	to	do	so	,
"	他	曾是	高兴的	到	做	所以	,

他很乐意这样做，

[ænd; ənd] ['glædər] [stɪl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] .

and	gladder	still	to	see	the	men	of	the	family	returning	from	the	fields	.
和	格拉德	仍然	到	看	这	男人	的	这	家庭	返回	从	这	字段	.

看到家里的男人们从田里回来，我更加高兴了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tɔːl][ænd; ənd] [strɔːŋ] , ['riːəl]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , ['helθi]

There	were	three	of	them	,	tall	and	strong	,	real	human	beings	,	healthy
那里	是	三	的	他们	,	高的	和	强的	,	真实的	人类	生物	,	健康

[ænd; ənd][ə'laɪv] ,

and	alive	,
和	活	,

他们一共三个，身材高大强壮，都是真正的人类，健康而充满活力。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [mɑːrkt] [baɪ] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [ker] .

and	little	marked	by	unprofitable	care	.
和	小的	标记	经过	无利可图	关心	.

很少出现无利可图的护理情况。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [feɪθ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ə; eɪ] [kə'mjuːniən] , [ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [ə'ʃʊrəns] , [mɔːr] [ɔːr]

They	had	a	faith	,	it	seemed	,	a	communion	,	a	divine	assurance	,	more	or
他们	有	一个	信仰	,	它	似乎	,	一个	圣餐	,	一个	神圣的	保证	,	更多的	或者

[les] [fʊl'fɪld] .

less	fulfilled	.
较少的	已完成	.

他们似乎拥有某种信仰、某种心灵交流、某种神圣的保证，而且这种保证或多或少都得到了实现。

[ðə; ði]['oʊldər][mæn] , [ðə; ði]['fɑːðər] , ['welkəmd] [hɪm; ɪm][ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['siːtɪd]

The	older	man	,	the	father	,	welcomed	him	again	,	and	they	were	soon	seated
这	老	男人	,	这	父亲	,	欢迎	他	再次	,	和	他们	是	很快	坐着

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] .

at	the	supper	table	.
在	这	晚餐	桌子	.

那位年长的男人，也就是孩子的父亲，再次热情地欢迎了他，他们很快就在餐桌旁坐了下来。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [men] [eɪt] ['hɑːrtɪli] , [ænd; ənd][hæd; həd] [jet] [nɑːt][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv]

He	noticed	that	the	men	ate	heartily	,	and	had	yet	not	an	ounce	of
他	注意到	那	这	男人	吃	衷心地	,	和	有	然而	不是	一个	盎司	的

[ɪk'ses] [fleʃ] .

excess	flesh	.
过量的	肉	.

他注意到男人们吃得很香，而且身上一点赘肉也没有。

[hiː; hi] [ruːd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bʌlk] , [ænd; ənd] [eɪt] [bʌt; bət] ['sperɪŋli] , ['oʊnli] [aʊt] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] .

He	rued	his	own	bulk	,	and	ate	but	sparingly	,	only	out	of	politeness	.
他	后悔	他的	自己的	大部分	,	和	吃	但	少量地	,	仅有的	出去	的	礼貌	.

他为自己庞大的身躯感到懊恼，只出于礼貌才吃得很少。

[bʌt; bət] [fuːd] [hæd; həd] ['nevər] ['teɪstɪd] [soʊ] [gʊd] [bɪ'fɔːr] .

But	food	had	never	tasted	so	good	before	.
但	食物	有	绝不	尝过	所以	好的	前	.

但食物从未如此美味过。

[ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ə'proʊtʃɪŋ] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [stɪl] [ˌʌn'mærid] .

The	two	sons	were	already	approaching	middle	age	,	and	were	still	unmarried	.
这	二	儿子们	是	已经	接近	中间	年龄	,	和	是	仍然	未婚	.

两个儿子都已接近中年，但仍然未婚。

[ðɪs] [ɔ'keɪʒənd] [ðer; ðər] ['mʌðər] [sʌm; səm][kən'sɜːrn] .

This	occasioned	their	mother	some	concern	.
这	引发	他们的	母亲	一些	忧虑	.

这让他们的母亲有些担心。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ker] ,

But	,	as	she	said	,	they	didn't	seem	to	care	,
但	,	作为	她	说	,	他们	没有	似乎	到	关心	,

但正如她所说，他们似乎并不在意。

[ænd; ənd][gɑːd][ɔːr] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ['betər] [ðæn; ðən] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] .

and	God	or	nature	could	take	care	of	these	things	better	than	people	could	.
和	上帝	或者	自然	可以	拿	关心	的	这些	事物	更好的	比	人们	可以	.

上帝或大自然比人类更能妥善处理这些事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['streɪnɪŋ] .

There	was	no	use	straining	.
那里	曾是	不	使用	紧张	.

费力也没用。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɑːnt] [soʊ] ['meni] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ə'raʊnd] , " [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .

"	And	there	aren't	so	many	young	women	around	,	"	she	mused	.
"	和	那里	不是	所以	许多	年轻的	女性	大约	,	"	她	沉思	.

“而且周围年轻女性也不多，”她沉思道。

" [ðer; ðər] [ɑːnt] ['meni] ['piːp(ə)l] .

"	There	aren't	many	people	.
"	那里	不是	许多	人们	.

“人不多。”

[wətˈevər] [lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] , [ðeəz; ðəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbriːdɪŋ] .

Whatever	**love**	**-**	**making**	**there**	**may**	**be**	**,**	**there's**	**very**	**little**	**breeding**	**.**
任何	爱	-	制作	那里	可能	是	,	有	非常	小的	选育	.

不管有没有性行为，几乎没有生育。

[its] [laɪk] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] .

It's	**like**	**the**	**City**	**,**	**in**	**that**	**respect**	**.**
它是	喜欢	这	城市	,	在	那	尊重	.

从这方面来说，它和这座城市很像。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

成熟度决定一切(Ripeness is All)
第2/2页

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðɪs] [dʒʌst] ['iznt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wɜːrld] [ðiːz] [deɪz] , [kəm'pærətɪvli] ['spiːkɪŋ] ,

It	**seems**	**this**	**just**	**isn't**	**a**	**very**	**good**	**world**	**these**	**days**	**,**	**comparatively**	**speaking**	**,**
它	似乎	这	只是	不是	一个	非常	好的	世界	这些	天	,	比较	请讲	,

相比之下，如今这个世界似乎并不美好。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [held] [bæk] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['betər] .

and	**people**	**are**	**being**	**held**	**back**	**till**	**it**	**gets**	**better**	**.**
和	人们	是	存在	握住	后退	直到	它	获得	更好的	.

人们被耽搁了，直到情况好转。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klaʊd] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] .

There	**seems**	**to**	**be**	**a**	**sort**	**of**	**a**	**cloud**	**over**	**everything**	**.**
那里	似乎	到	是	一个	种类	的	一个	云	超过	一切	.

似乎一切都笼罩在一片阴云之下。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] .

I	**don't**	**know**	**.**
我	不	知道	.

我不知道。

['eniweɪ] , [wɪə(r)] [kən'tentɪd] .

Anyway	**,**	**we're**	**contented**	**.**
反正	,	是	满足	.

总之，我们很满足。

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] [ænd; ənd] ['hɑːrts] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['peɪʃ(ə)ns] .

At	**least**	**we**	**have**	**our**	**minds**	**and**	**hearts**	**,**	**and**	**our**	**patience**	**.**
在	至少	我们	有	我们的	思想	和	心	,	和	我们的	耐心	.

至少我们还有理智、善良和耐心。

" [hiː; hi] [steɪd] [ə; eɪ] [wiːk] , [ə; eɪ] [mʌnθ] : ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['influənsiz] [hiː; hi] ['vɪgərəsli]

"	**He**	**stayed**	**a**	**week**	**,**	**a**	**month**	**:**	**into**	**the**	**natural**	**influences**	**he**	**vigorously**
"	他	入住	一个	星期	,	一个	月	:	进入	这	自然的	影响	他	大力

[ænd; ənd] ['greɪtfəli] [plʌndʒd] .

and	**gratefully**	**plunged**	**.**
和	感激不尽	暴跌	.

"他待了一周，一个月：他热情而感激地投入到大自然的影响中。

[hiː; hi] [helpt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɑːrm] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [gruː] [liːn] [ænd; ənd] [hɑːrd] ,

He	**helped**	**with**	**the**	**farm**	**work**	**,**	**and**	**grew**	**lean**	**and**	**hard**	**,**
他	帮助	和	这	农场	工作	,	和	生长	倾斜	和	难的	,

他帮忙干农活，变得精瘦而结实。

[ænd; ənd] ['mentəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪzɪkli] [strɔːŋ] .

and	**mentally**	**as**	**well**	**as**	**physically**	**strong**	**.**
和	精神上	作为	出色地	作为	身体	强的	.

而且身心都很强大。

[hiː; hi] [steɪd] [ɑːn] , [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] .

He	**stayed**	**on**	**,**	**through**	**the**	**winter**	**.**
他	入住	在	,	通过	这	冬天	.

他留了下来，一直待到冬天。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɜːrtl] [graʊnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɜːrst] [ænd; ənd] [eɪk] ,

Then	**,**	**with**	**the**	**spring**	**,**	**his**	**own**	**fertile**	**ground**	**began**	**to**	**burst**	**and**	**ache**	**,**
然后	,	和	这	春天	,	他的	自己的	沃	地面	开始	到	爆裂	和	疼痛	,

然后，随着春天的到来，他那片肥沃的土地也开始干裂疼痛。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['sætɪsfaɪd] .

and	he	was	no	longer	satisfied	.
和	他	曾是	不	更长	使满意	.

他不再满足于现状。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['neɪtʃər][ɪt'self] , [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ˌʌn'muːvd] [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['saɪkəlz][ʌv; əv]

He	was	not	nature	itself	,	to	endure	unmoved	the	countless	cycles	of
他	曾是	不是	自然	本身	,	到	忍受	不动	这	无数	循环	的

[dɪ'vɜːrsɪfaɪd] ['seɪmnəs] ;

diversified	sameness	;
多元化	相同性	;

他并非自然本身，无法对无数种千篇一律的循环无动于衷；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər][ə; eɪ] ['flaʊər] [ðæt] ['feɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['siːz(ə)n] , [ə; eɪ] [liːf] [ðæt] [wʊd] [suːn]

he	was	rather	a	flower	that	faded	with	a	season	,	a	leaf	that	would	soon
他	曾是	相当	一个	花	那	褪色	和	一个	季节	,	一个	叶子	那	会	很快

[fɔːl] .

fall	.
落下	.

他就像一朵随着季节凋零的花，一片即将飘落的叶子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][væst]['oʊʃ(ə)n] ,

He	was	like	a	single	wave	of	the	vast	ocean	,
他	曾是	喜欢	一个	单身的	海浪	的	这	广阔的	海洋	,

他就像浩瀚海洋中的一朵浪花，

[ænd; ənd][laɪk] [ðæt] [weɪv] [hiː; hi][mʌst; məst][fər'evər][biː; bi] ['muːvɪŋ][ɑːn] , ['kwestʃənɪŋ] .

and	like	that	wave	he	must	forever	be	moving	on	,	questioning	.
和	喜欢	那	海浪	他	必须	永远	是	移动	在	,	提问	.

就像那股浪潮一样，他必须永远向前，不断质疑。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][left][ðə; ði][fɑːrm]['veri] ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [nɔːrθ] ,

And	so	he	left	the	farm	very	early	one	morning	,	and	walked	north	,
和	所以	他	左边	这	农场	非常	早期的	一	早晨	,	和	步行	北	,

于是，一天清晨，他很早就离开了农场，向北走去。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði][stɑːrz] .

as	he	could	tell	by	the	stars	.
作为	他	可以	告诉	经过	这	明星	.

他从星象上就能判断出来。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðɪs] [weɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['fɛə'welz] .

They	would	not	be	surprised	,	and	it	was	better	this	way	,	without	farewells	.
他们	会	不是	是	惊讶	,	和	它	曾是	更好的	这	方式	,	没有	告别	.

他们不会感到惊讶，这样也好，不用告别。

[ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd]

They	would	know	that	,	for	him	,	they	had	served	their	purpose	,	and
他们	会	知道	那	,	为了	他	,	他们	有	服务	他们的	目的	,	和

[wʊd] [biː; bi][glæd] .

would	be	glad	.
会	是	高兴的	.

他们会知道，对他们来说，他们已经完成了自己的使命，并且会感到高兴。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [nɔːrθ] , [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] .

And	so	he	walked	north	,	before	sunrise	.
和	所以	他	步行	北	,	前	日出	.

于是，在日出之前，他向北走去。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][noʊ][pər'tɪkjələr]['riːz(ə)n] ;

For	this	direction	he	was	conscious	of	no	particular	reason	;
为了	这	方向	他	曾是	有意识的	的	不	特别的	原因	;

他并没有意识到自己朝这个方向走是有什么特别的原因；

[bʌt; bət][hiː; hi][felt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['eni] ['ʌðər] .

but	he	felt	it	to	be	as	good	as	any	other	.
但	他	毛毡	它	到	是	作为	好的	作为	任何	其他	.

但他觉得它和其他的一样好。

[hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ][fɑːrm][ɔːr] [tuː] , ['skɜːrtɪŋ] [ðem; ðəm] ['kerfəli] , [ænd; ənd] ['brekfəstid] [ɑːn][ðə; ði]

He	passed	a	farm	or	two	,	skirting	them	carefully	,	and	breakfasted	on	the
他	通过了	一个	农场	或者	二	,	裙边	他们	小心	,	和	早餐	在	这

['sʌnraɪz] [ə'loʊn] .

sunrise	alone	.
日出	独自的	.

他经过一两座农场，小心翼翼地绕过去，独自一人在日出时分享用了早餐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðʌs] ['breɪkɪŋ] , [roʊz][ænd; ənd]['goʊldən] , ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] .

It	was	so	beautiful	,	thus	breaking	,	rose	and	golden	,	over	the	hills	.
它	曾是	所以	美丽的	,	因此	打破	,	玫瑰	和	金的	,	超过	这	丘陵	.

如此美丽，玫瑰色和金色的光芒洒满山丘。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][læst]['poʊət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] : [ðə; ði]

He	remembered	the	last	poet	that	he	had	read	,	before	his	deliverance	:	the
他	记得	这	最后的	诗人	那	他	有	读	,	前	他的	解救	:	这

[greɪt] ['saidni] [lə'nɪr] .

great	Sidney	Lanier	.
伟大的	西德尼	拉尼尔	.

他想起获救前读的最后一位诗人是伟大的西德尼·兰尼尔。

" [ðə; ði]['dʒɔːrdʒə][goʊld][maɪn] , " [hiː; hi] [θɔːt] [fə'siːʃəsli] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['sɑːri] ,

"	The	Georgia	gold	mine	,	"	he	thought	facetiously	;	and	was	at	once	sorry	,
"	这	乔治亚州	金子	矿	,	"	他	想法	戏谑地	;	和	曾是	在	一次	对不起	,

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ʃæloʊnəs] .

for	his	shallowness	.
为了	他的	浅	.

“乔治亚金矿，”他戏谑地想；随即又为自己的肤浅感到懊悔。

[noʊ] [mɔːr] [wʊd] [sək'sesɪv] [sʌnz] [bleɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][sɔːft] ['sʌðərn] ['bjuːti] .

No	more	would	successive	suns	blaze	upon	the	soft	southern	beauty	.
不	更多的	会	连续	太阳	火焰	之上	这	柔软的	南部	美丽	.

再也不会有连续的阳光照耀在南方柔美的景色上了。

[ðə; ði][wɔːrm] [bluː] [ət'læntɪk] [weɪvz] [roʊld] ['oʊvər][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊət] - ['prɑːfɪt] ; [huːz]

The	warm	blue	Atlantic	waves	rolled	over	the	home	of	this	poet	-	prophet	;	whose
这	温暖的	蓝色的	大西洋	波浪	滚动	超过	这	家	的	这	诗人	-	先知	;	谁

['prɑːmɪs] ,

promise	,
承诺	,

温暖的蓝色大西洋海浪拍打着这位诗人先知的家园；他曾许下诺言，

[hiː; hi] ['fɜːrvəntli] [hoʊpt] , [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [draʊnd] .

he	fervently	hoped	,	was	not	yet	drowned	.
他	热切地	希望	,	曾是	不是	然而	溺水	.

他热切地希望，自己还没有溺水身亡。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [wʊd] [biː; bi] [lɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] .

He	also	would	be	Lit	with	the	Sun	.
他	还	会	是	点燃	和	这	太阳	.

他也会沐浴在阳光下。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['striːmɪŋ] [goʊld] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [ɑːn]

He	stretched	out	his	arms	to	the	streaming	gold	,	and	then	walked	on
他	拉伸	出去	他的	武器	到	这	流媒体	金子	,	和	然后	步行	在

['vɪgərəsli] ,

vigorously	,
大力	,

他伸出双臂拥抱流淌的金光，然后精神抖擞地继续前行。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] ['pɜːrpəs] [nɑːt] [jet] [dɪ'faɪnd] .

with	a	new	purpose	not	yet	defined	.
和	一个	新的	目的	不是	然而	定义	.

具有尚未明确的新用途。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['rʌgɪdər] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['goʊɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] .

He	was	getting	into	ruggeder	country	,	and	the	going	was	more	difficult	.
他	曾是	获得	进入	更坚固	国家	,	和	这	去	曾是	更多的	难的	.

他进入了更加崎岖的地带，路途也更加艰难。

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [felt] [noʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [fæst] , [ɔːr] [tuː; tə] ['slækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

But	yet	he	felt	no	inclination	to	break	his	fast	,	or	to	slacken	his	pace	.
但	然而	他	毛毡	不	倾角	到	休息	他的	快速地	,	或者	到	放松	他的	步伐	.

但他丝毫没有想要结束斋戒或放慢脚步的念头。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [freʃ] , [ænd; ənd] [gʊd] .

The	air	was	fresh	,	and	good	.
这	空气	曾是	新鲜的	,	和	好的	.

空气清新，很好。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [spɜːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] ,

He	climbed	around	the	spur	of	a	hill	,
他	攀登	大约	这	刺	的	一个	爬坡道	,

他绕着山脊爬了上去，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪld] ['væli] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

and	found	himself	entering	a	wild	valley	with	no	sign	of	human	habitation	.
和	成立	他自己	进入	一个	荒野	谷	和	不	符号	的	人类	居住地	.

他发现自己进入了一个荒凉的山谷，没有任何人烟。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [kloʊz] [baɪ] , ['rɪplɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['spləˌtjuːdz] .

There	was	a	small	stream	close	by	,	rippling	down	from	the	solitudes	.
那里	曾是	一个	小的	溪流	关闭	经过	,	涟漪	向下	从	这	孤独	.

附近有一条小溪，从幽静的山坡上潺潺流淌而下。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [nelt] [tuː; tə] [drɪŋk] .

He	went	to	it	,	and	knelt	to	drink	.
他	去	到	它	,	和	跪下	到	喝	.

他走过去，跪下来喝水。

[æz; əz] [hiː; hi] [ə'roʊz] , [tuː] [roʊps] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz] , [ænd; ənd]

As	he	arose	,	two	ropes	descended	upon	him	,	from	opposite	sides	,	and
作为	他	出现	,	二	绳索	下降	之上	他	,	从	对面的	侧面	,	和

[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] ['fɜːrmli] ['pɪnjənd] .

his	arms	were	firmly	pinioned	.
他的	武器	是	牢牢	钉住	.

他起身时，两根绳子从两侧垂下，将他的双臂牢牢捆绑住。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [tuː] ['bɪrdɪd] [jʌŋ] [men] , [ʌv; əv] [nɑːt] [ˌʌnˌpriːpə'zesɪŋ]

He	looked	around	,	and	saw	two	bearded	young	men	,	of	not	unprepossessing
他	看起来	大约	,	和	锯	二	留着胡子的	年轻的	男人	,	的	不是	不讨人喜欢

['æspekt] .

aspect	.
方面	.

他环顾四周，看到两个留着胡子的年轻男子，相貌还算不错。

[iːtʃ] [wɔːr] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːkt] [hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['feðər] ,

Each	wore	tight	-	fitting	clothing	and	a	peaked	hat	with	a	long	feather	,
每个	穿着	紧的	-	配件	衣服	和	一个	巅峰	帽子	和	一个	长的	羽毛	,

她们都穿着紧身衣，戴着一顶饰有长羽毛的尖顶帽。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [naɪf] [ænd; ənd] [sɔːrd] .

and	was	armed	with	knife	and	sword	.
和	曾是	武装	和	刀	和	剑	.

他携带了刀剑。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['moʊʃənd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .

One	of	them	motioned	into	the	valley	.
一	的	他们	示意	进入	这	谷	.

其中一人朝山谷方向做了个手势。

" [kʌm] [ɑːn] , [ðaʊ] ['vɑːlit] !

"	Come	on	,	thou	varlet	!
"	来	在	,	你	侍童	!

“来吧，你这卑鄙小人！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ðeɪ] [prə'siːdid] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [ɪ'mɜːrst] [ɪn][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌtɪŋ] [hɪlz] .

They	proceeded	,	and	were	soon	immersed	in	the	rippling	and	jutting	hills	.
他们	继续	,	和	是	很快	沉浸式	在	这	涟漪	和	突出	丘陵	.

他们继续前行，很快就被起伏蜿蜒的山丘所包围。

[nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ]['hɑːloʊ][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] ,

Near	the	head	of	the	valley	,	and	up	a	hollow	to	the	side	,
靠近	这	头	的	这	谷	,	和	向上	一个	空洞的	到	这	边	,

在山谷尽头附近，沿着旁边的一个洼地向上走，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'spænsɪv] [ænd; ənd] [wel] ['pɑːpjuleɪtid] ['klɪrɪŋ] .

they	came	to	an	expansive	and	well	populated	clearing	.
他们	来了	到	一个	广阔的	和	出色地	人口稠密	清理	.

他们来到了一片开阔且人口稠密的空地。

['meni] [men] , ['bɪrdɪd] [ænd; ənd] ['hevɪli] [ɑːrmd] , [wɜːr; wər] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] , [drest] ['fænsɪfəli] ,

Many	men	,	bearded	and	heavily	armed	,	were	lounging	about	,	dressed	fancifully	,
许多	男人	,	留着胡子的	和	重度	武装	,	是	休闲	关于	,	穿着	异想天开	,

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

but	for	action	.
但	为了	行动	.

许多蓄着胡须、全副武装的男人懒洋洋地待在那里，穿着奇装异服，但显然是准备行动的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɪmɪn] ['ɔːlsoʊ] , ['stɜːrdi] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][kwaɪt] [ə'træktɪv] .

There	were	women	also	,	sturdy	and	for	the	most	part	quite	attractive	.
那里	是	女性	还	,	结实的	和	为了	这	最多	部分	相当	吸引人的	.

那里也有一些女性，她们身材健壮，而且大多数都相当漂亮。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['spekjuleitɪŋ] ['briːfli] [ɑːn][ðə; ði] [fɪrs] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dæliəns] [ɪn] [ðiːz]

He	found	himself	speculating	briefly	on	the	fierce	joy	of	their	dalliance	in	these
他	成立	他自己	推测	简要地	在	这	凶猛的	喜悦	的	他们的	调戏	在	这些

[ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [waɪldz] .

invigorating	wilds	.
令人精神振奋	荒野	.

他不禁短暂地思考起他们在这片充满活力的荒野中嬉戏时的那种狂野快乐。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'brʌptli] [drɔ:n] [ə'hed] ,
Then **his** **attention** **was** **abruptly** **drawn** **ahead** **,**
然后 他的 注意力 曾是 突然 绘制 前方 ,

随后，他的注意力突然被前方吸引。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [bɪ'fɔ:r] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [ðə; ði]
and **he** **was** **forced** **to** **his** **knees** **before** **one** **who** **was** **obviously** **the**
和 他 曾是 强制 到 他的 膝盖 前 一 WHO 曾是 明显地 这
['li:dər] .
leader **.**
领导者 .

他被迫跪倒在一位明显是首领的人面前。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['mɪd(ə)l] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [bɔ:r] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['flæksn] [bɪrd] [ænd; ənd]['li:ənaɪn]
He **was** **in** **his** **middle** **years** **,** **and** **bore** **a** **long** **flaxen** **beard** **and** **leonine**
他 曾是 在 他的 中间 年 , 和 钻孔 一个 长的 亚麻色 胡须 和 狮科
[meɪn] [ʌv; əv] [her] ;
mane **of** **hair** **;**
鬃毛 的 头发 ;

他正值中年，留着长长的亚麻色胡须和狮子般的鬃毛；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [bʌt; bət]['sɔ:ftli] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] [gri:n] .
his **eyes** **were** **large** **,** **and** **of** **a** **piercing** **but** **softly** **reassuring** **green** **.**
他的 眼睛 是 大的 , 和 的 一个 冲孔 但 轻轻 令人安心 绿色的 .

他的眼睛很大，是那种锐利但又带着柔和安心的绿色。

[hi:; hi][sæt] , [stɪl] [ænd; ənd] ['lɔ:rdli] , [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] .
He **sat** **,** **still** **and** **lordly** **,** **and** **surveyed** **his** **captive** **.**
他 卫星 , 仍然 和 尊贵的 , 和 调查 他的 俘虏 .

他端坐着，姿态威严，一动不动地打量着他的俘虏。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] : " [ə'raɪz] !
At **length** **:** **"** **Arise** **!**
在 长度 : " 出现 !

最后："起来！"

" [hi:; hi] [əu'beid] , [ænd; ənd] [stʊd] ['kɑ:mli] .
" **He** **obeyed** **,** **and** **stood** **calmly** **.**
" 他 服从 , 和 站立 平静地 .

他服从了命令，平静地站着。

[ðə; ði] ['li:dər] [kən'tɪnju:d] , " [ðaʊ] [ɑ:rt] ['daʊtləs] [bʌt; bət] ['leɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , [ʌv; əv]
The **leader** **continued** **,** **"** **Thou** **art** **doubtless** **but** **lately** **from** **the** **City** **,** **of**
这 领导者 持续 , " 你 艺术 毫无疑问 但 最近 从 这 城市 , 的
[əb'hɔ:] [neɪm] .
abhorred **name** **.**
令人厌恶 姓名 .

领袖继续说道："你无疑是来自那个声名狼藉的城市，但最近才来的。"

[ðaʊ] [ɑ:rt][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz][ʌv; əv][laɪf] .
Thou **art** **but** **little** **acquainted** **with** **the** **usages** **of** **life** **.**
你 艺术 但 小的 熟人 和 这 用法 的 生活 .

你对人生的习俗知之甚少。

[du:][nɑ:t] [spi:k] !
Do **not** **speak** **!**
做 不是 说话 !

不要说话！

[aɪ] [noʊ] - [tɪz] [tru:] .
I **know** **'** **tis** **true** **.**
我 知道 - 的 真的 .

我知道这是真的。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['ruːmɪneɪtɪv] [ə'θɔːrəti] .

"	He	paused	for	a	while	,	then	went	on	with	ruminative	authority	.
"	他	暂停	为了	一个	尽管	,	然后	去	在	和	沉思的	权威	.

他停顿了一会儿，然后带着沉思的权威继续说道。

" [noʊ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][eld] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Know	that	thou	hast	come	into	the	hands	of	the	Knights	of	Eld	,	"	he	said	.
"	知道	那	你	哈斯特	来	进入	这	双手	的	这	骑士	的	田野	,	"	他	说	.

“你要知道，你已经落入了埃尔德骑士团的手中，”他说。

" [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [neɪm] [ɪm'plaɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['aʊər; ɑːr]['vɪzəb(ə)l] [diːˌlɪmɪ'teɪʃn] [prə'kleɪm] ,

"	As	our	name	implies	,	and	indeed	our	visible	delimitations	proclaim	,
"	作为	我们的	姓名	暗示	,	和	的确	我们的	可见的	界定	宣布	,

[wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ][kʌt] - [θroʊt] , [ɔːr] ['vʌlgər] ['brɔːlərz] .

we	are	no	cut	-	throats	,	or	vulgar	brawlers	.
我们	是	不	切	-	喉咙	,	或者	庸俗	斗殴者	.

“正如我们的名称所示，也正如我们明显的界限所表明的那样，我们不是杀人犯，也不是粗俗的斗殴者。

[ðaʊ] [ɑːrt] [seɪf] [hɪr] .

Thou	art	safe	here	.
你	艺术	安全的	这里	.

你在这里很安全。

" [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

"	But	thou	art	not	one	of	us	.
"	但	你	艺术	不是	一	的	我们	.

但你不是我们中的一员。

[ðoʊ] [ðaʊ] [ɑːrt] ['helθi] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [maɪt] [wel] [pruːv] [ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l]

Though	thou	art	healthy	and	strong	,	and	might	well	prove	a	formidable
尽管	你	艺术	健康	和	强的	,	和	可能	出色地	证明	一个	强大

['ædvərseri] ,

adversary	,
对手	,

虽然你身体健康强壮，很可能成为一个强大的对手，

[ðaʊ] [teɪk] [noʊ] [dɪ'laɪt] [ɪn]['kɑːmbæt] .

thou	takest	no	delight	in	combat	.
你	需要	不	喜	在	战斗	.

你并不以战斗为乐。

[duː][aɪ] [spiːk] [suːθ] ?

Do	I	speak	sooth	?
做	我	说话	舒缓	?

我说话温柔吗?

[prə'kleɪm] !

Proclaim	!
宣布	!

宣布!

" [hiː; hi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːθ] [ɪn'diːd] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['saɪlənt][ˌrezər'veɪʃ(ə)n]

"	He	proclaimed	that	it	was	sooth	indeed	;	with	the	silent	reservation
"	他	宣布	那	它	曾是	舒缓	的确	;	和	这	沉默的	预订

[ðæt] ,

that	,
那	,

他宣称这的确如此；但话里话外却又带着一丝保留，

[ɪf] [ðə; ði]['kɑ:mbæt][wɜ:r; wər] [sə'fɪʃntli] ['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd] [prə'faʊnd] , [ænd; ənd] ['ri:əli] ,

if	the	combat	were	sufficiently	noble	,	and	profound	,	and	really	,
如果	这	战斗	是	足够	高贵	,	和	深刻的	,	和	真的	,

[ˌfʌndə'mentəli] ['nesəseri] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][kʌt] [ʃɔ:rt] .

fundamentally	necessary	—	but	his	thoughts	were	cut	short	.
从根本上	必要的	—	但	他的	想法	是	切	短的	.

如果这场战斗足够崇高、足够深刻，并且真正从根本上来说是必要的——但他的思绪被打断了。

" [ðen] [ðaʊ] [hæst][noʊ] [pleɪs] [hɪr] , [ən'les] [pər'tʃæns] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [fɔ:r; fər] ['sʌkər] , [ɔ:r][fɔ:r; fər]

"	Then	thou	hast	no	place	here	,	unless	perchance	thou	comest	for	succour	,	or	for
"	然后	你	哈斯特	不	地方	这里	,	除非	或许	你	彗星	为了	救助	,	或者	为了

['sæŋktʃueri] .

sanctuary	.
避难所	.

“那么，除非你是来寻求帮助或庇护，否则你在这里没有容身之处。”

" [hɪz; ɪz] ['ænsər] ['bi:ɪŋ] ['negətɪv] , [ðə; ði] ['li:dər] [kən'tɪnju:d] :

"	His	answer	being	negative	,	the	leader	continued	:
"	他的	回答	存在	消极的	,	这	领导者	持续	:

“他的回答是否定的，于是领导继续说道：”

" [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][laɪf][ɪz]['kɑ:mbæt] .

"	Know	that	our	life	is	combat	.
"	知道	那	我们的	生活	是	战斗	.

要知道，我们的生活就是一场战斗。

[ðer; ðər][bi:; bi] ['meni] ['bændz] , [ə'genst] [hu:m] [wi:; wi] [straɪv] .

There	be	many	bands	,	against	whom	we	strive	.
那里	是	许多	乐队	,	反对	谁	我们	努力	.

有很多乐队，我们与他们竞争。

[wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [gʊd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'mæskjuleɪt] [laɪf][ʌv; əv][jɑ:n] ['sɪti] ,

We	have	made	good	escape	from	the	emasculate	life	of	yon	City	,
我们	有	制成	好的	逃脱	从	这	阉割	生活	的	远	城市	,

我们已经成功逃离了那座城市里令人窒息的生活。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] ['vaʊd] [nɑ:t][tu:; tə][let][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['dʒent(ə)l] ['mænhʊd] ['perɪʃ] .

and	we	have	vowed	not	to	let	the	spirit	of	gentle	manhood	perish	.
和	我们	有	发誓	不是	到	让	这	精神	的	温和的	男子气概	沦	.

我们誓言绝不让温文尔雅的男子气概消亡。

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [straɪv] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [straɪf] [ɪz][ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pərətɪv] :

The	elements	strive	together	,	and	yet	the	strife	is	co	-	operative	:
这	元素	努力	一起	,	和	然而	这	冲突	是	合作	-	操作	:

[ænd; ənd][soʊ][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][wɪð; wɪθ][men] .

and	so	should	it	be	with	men	.
和	所以	应该	它	是	和	男人	.

自然元素相互竞争，但竞争本身却是一种合作：人类也应如此。

" [aɪ][laɪk] [ði:] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

"	I	like	thee	,	"	he	continued	,	with	a	smile	.
"	我	喜欢	你	,	"	他	持续	,	和	一个	微笑	.

“我喜欢你，”他笑着继续说道。

" [seɪ] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [lɜ:rn] ['aʊər; ɑ:r] [weɪz] .

"	Say	if	thou	wilt	stay	with	us	,	and	learn	our	ways	.
"	说	如果	你	枯萎	停留	和	我们	,	和	学习	我们的	方式	.

“如果你愿意留下来和我们一起生活，学习我们的生活方式，就说出来吧。”

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [ri:d] [ði:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [wɪl] [bi:; bi]['mju:tʃuəl] ,

There	is	much	that	we	can	rede	thee	,	and	the	benefit	will	be	mutual	,
那里	是	很多	那	我们	能	雷德	你	,	和	这	益处	将要	是	相互的	,

我们有很多东西可以帮助你，而且这对双方都有好处。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [greɪt] .

and	I	trust	great	.
和	我	相信	伟大的	.

我非常信任。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['briːfli] ['temptɪd] , [bʌt; bət] [stɪl] , ['klɪrli] [ænd; ənd] ['prɑːmptli] , [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] .

"	He	was	briefly	tempted	,	but	still	,	clearly	and	promptly	,	he	declined	.
"	他	曾是	简要地	受诱惑	,	但	仍然	,	清楚地	和	及时	,	他	拒绝	.

“他曾短暂地动摇过，但仍然明确而迅速地拒绝了。”

[ðə; ðɪ] ['liːdər] [fraund] ['slaɪtli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

The	leader	frowned	slightly	,	and	was	silent	.
这	领导者	皱眉	轻微地	,	和	曾是	沉默的	.

领队微微皱眉，沉默不语。

[ðen] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɪriəs] [toʊnz] [ræŋ] [aʊt] :

Then	the	imperious	tones	rang	out	:
然后	这	专横	音调	响铃	出去	:

随后，威严的语调响起:

" [ðaʊ] [ɑːrt] [strɔːŋ] !

"	Thou	art	strong	!
"	你	艺术	强的	!

你很强大!

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [strɔːŋgər] , [ɪf] [ɔːt] [ʌv; əv]['aʊərz][kæn; kən][eɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ]

And	thou	shalt	be	stronger	,	if	ought	of	ours	can	aid	to	the
和	你	应	是	更强	,	如果	应该	的	我们的	能	援助	到	这

[ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] ,

achievement	of	this	result	,
成就	的	这	结果	,

如果我们的任何力量能够帮助实现这一目标，你将会变得更加强大。

[soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

so	much	to	be	desired	.
所以	很多	到	是	想要的	.

还有很多不足之处。

" [ðen] ['hɑːrkən] [wel] .

"	Then	hearken	well	.
"	然后	倾听	出色地	.

“那么，仔细听。”

[ðaɪ] [fuːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm] [ðiː] .

Thy	food	shall	be	taken	from	thee	.
你的	食物	将	是	已采取	从	你	.

你的食物将被夺走。

" [hɪz; ɪz] ['næpsæk] [wʌz; wəz] [rɪpt] ['ruːdli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] .

"	His	knapsack	was	ripped	rudely	from	his	back	.
"	他的	背包	曾是	撕裂	粗鲁地	从	他的	后退	.

他的背包被粗暴地从背上扯了下来。

" [ðaʊ] [ʃælt] ['wɑːndər] [wɪ'ðaʊt] [gaɪd] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][ʌv; əv][juː 'es][ʃæl; ʃəl] [teɪk] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

"	Thou	shalt	wander	without	guide	,	and	no	one	of	us	shall	take	,	in	any	case	,
"	你	应	漫步	没有	指导	,	和	不	一	的	我们	将	拿	,	在	任何	案件	,

“你将独自流浪，没有向导，我们任何人都不得带走你，无论如何，

['fɜːrðər] [hiːd] [ʌv; əv] [ðiː] .

further	heed	of	thee	.
更远	注意	的	你	.

再留意你的指示。

[goʊ][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [rɪ'spekt] .

Go	**with**	**our**	**respect**	**.**
去	和	我们的	尊重	.

我们怀着敬意离开。

[ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðaʊ] [fɔːl] [nɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ruːdər][ænd; ənd]

And	**may**	**it**	**be**	**that**	**thou**	**fallest**	**not**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**those**	**ruder**	**and**
和	可能	它	是	那	你	最坏的	不是	进入	这	双手	的	那些	舵	和

[les] [mæg'nænɪməs] ,

less	**magnanimous**	**,**
较少的	坦荡	,

愿你不要落入那些粗鲁无礼之人的手中。

[laɪk][æz; əz][ðə; ði] [sneɪks] , [pə'diː] , [ɔːr][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]['laɪənz] .

like	**as**	**the**	**Snakes**	**,**	**perdie**	**,**	**or**	**the**	**Mountain**	**Lions**	**.**
喜欢	作为	这	蛇	,	佩迪	,	或者	这	山	狮子	.

就像蛇、美洲狮或山狮一样。

[ðaʊ] [hæst] [bɪn] ['ɑːnərəbli] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt] [wɔːrnd] .

Thou	**hast**	**been**	**honorably**	**received**	**,**	**and**	**thou**	**art**	**warned**	**.**
你	哈斯特	到过	光荣地	已收到	,	和	你	艺术	警告	.

你已受到隆重接待，并已受到警告。

[bɪ'gɔːn] !

Begone	**!**
走开	!

滚开！

" [hiː; hi][left][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'lækrəti][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [bɪ'keɪm] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

"	**He**	**left**	**with**	**as**	**much**	**alacrity**	**as**	**he**	**thought**	**became**	**him**	**,**	**and**
"	他	左边	和	作为	很多	敏捷	作为	他	想法	成为	他	,	和

[kən'tɪnjuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

continued	**on**	**his**	**way**	**.**
持续	在	他的	方式	.

他以他认为合适的速度迅速离开，继续上路。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] ['wɔndəd] , [wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ]

For	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**day**	**he**	**wandered**	**,**	**without**	**attempting**	**to**	**fix**	**a**
为了	这	余	的	这	天	他	漫步	,	没有	尝试	到	使固定	一个

[kɔːrs] ,

course	**,**
课程	,

剩下的时间里，他漫无目的地游荡，没有试图确定方向。

[ɔːr][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

or	**to**	**avoid**	**anything**	**that**	**might**	**come**	**to**	**him**	**.**
或者	到	避免	任何事物	那	可能	来	到	他	.

或者为了避免任何可能降临到他身上的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn] [θɔːt] ,

He	**was**	**lost**	**in**	**thought**	**,**
他	曾是	丢失的	在	想法	,

他陷入了沉思。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [sens] [ʌv; əv] [wel] - ['biːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˌoʊvər'kʌm] .

with	**a**	**great**	**sense**	**of**	**well**	**-**	**being**	**that**	**he**	**felt**	**that**	**nothing**	**could**	**overcome**	**.**
和	一个	伟大的	感觉	的	出色地	-	存在	那	他	毛毡	那	没有什么	可以	克服	.

他感到无比幸福，觉得没有什么能战胜他。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['leŋθən] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][stɑːrz][tuː; tə]

As	the	shadows	of	evening	began	to	lengthen	,	and	the	first	stars	to
作为	这	阴影	的	晚上	开始	到	加长	,	和	这	第一的	明星	到

[ʃaɪn] ,

shine	,
闪耀	,

当夜幕降临，第一颗星星开始闪耀时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [rɪ'spektəbli] ['rʌgɪd] ['maʊnt(ə)n]

he	found	himself	ascending	the	side	of	a	small	but	respectably	rugged	mountain
他	成立	他自己	上升	这	边	的	一个	小的	但	体面地	崎岖	山

.

:

.

他发现自己正在攀登一座虽小但颇为崎岖的山峰。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv]['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] , [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] ,

By	the	time	of	total	darkness	,	he	had	reached	the	top	,
经过	这	时间	的	全部的	黑暗	,	他	有	达到	这	顶部	,

当夜幕完全降临时，他已经到达了顶峰。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['redwʊd] [triː] .

and	seated	himself	beneath	a	redwood	tree	.
和	坐着	他自己	下面	一个	红杉	树	.

他坐在一棵红杉树下。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət][nɑːt][feɪnt] ,

He	began	to	feel	hungry	,	but	not	faint	,
他	开始	到	感觉	饥饿的	,	但	不是	头晕的	,

他开始感到饥饿，但没有感到昏厥。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['efərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðə; ði] ['hʌŋgər] [pæst] [ə'weɪ] .

and	with	a	slight	effort	of	his	will	the	hunger	passed	away	.
和	和	一个	轻微	努力	的	他的	将要	这	饥饿	通过了	离开	.

他稍稍用意念，饥饿感就消失了。

[hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] ['revəri] , [hiː; hi][sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd]['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [θruː]

He	sank	into	a	revery	,	he	sat	still	and	thought	and	contemplated	through
他	沉没	进入	一个	梦想	,	他	卫星	仍然	和	想法	和	思考	通过

[ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] ['aʊərz] .

the	long	night	hours	.
这	长的	夜晚	小时	.

他陷入沉思，静静地坐着，在漫漫长夜里反复思索。

[ðə; ði] [kuːl] ['duːz] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['waɪndz][wɜːr; wər] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

The	cool	dews	came	upon	him	,	and	the	light	winds	were	whispering	in	the
这	凉爽的	露水	来了	之上	他	,	和	这	光	风	是	耳语	在	这

[peɪl] [fɜːrst] [laɪt] ,

pale	first	light	,
苍白	第一的	光	,

清凉的露水落在他身上，微风在初升的晨光中低语。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

and	he	was	undisturbed	.
和	他	曾是	未受干扰	.

他并未受到干扰。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , ['iːtɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ]

He	remained	on	the	mountain	for	three	days	,	eating	nothing	,	and	not	thinking
他	剩余	在	这	山	为了	三	天	,	吃	没有什么	,	和	不是	思维

[ʌv; əv] [fuːd] .

of	food	.
的	食物	.

他在山上待了三天，什么也没吃，也没想过食物。

[hiː; hi][felt][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['fɔːrsɪz][ʌv; əv][laɪf] [wɪ'ðɪn] , [θruː] [ænd; ənd][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

He	felt	the	opposing	forces	of	life	within	,	through	and	around	him	.
他	毛毡	这	反对	力量	的	生活	之内	,	通过	和	大约	他	.

他感受到了生命在他体内、穿过他、围绕着他的各种对立力量。

[ðə; ði][hɑːr'moʊniəs] , [kən'tɪnjuəli] ['pʌlsɪŋ] ['tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [klɪr]

The	harmonious	,	continually	pulsing	tension	of	existence	became	in	a	manner	clear
这	和谐	,	持续	脉动	紧张	的	存在	成为	在	一个	方式	清除

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他逐渐明白了生命中那种和谐而持续跳动的张力。

[ɪts] [greɪt] [nə'sesəti] [ɪn'duːbɪtəb(ə)l] .

its	great	necessity	indubitable	.
它是	伟大的	必要性	毋庸置疑	.

它的必要性毋庸置疑。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ɑpəzɪt] , [ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] [straɪf] [ʌv; əv]

He	knew	that	the	battle	of	opposites	,	the	co	-	operative	strife	of
他	知道	那	这	战斗	的	相反的	,	这	合作	-	操作	冲突	的

['elɪmənts; 'eləmənts] , [ə'bɪlətiz] ,

elements	,	abilities	,
元素	,	能力	,

他知道对立面之间的斗争，各种元素和能力之间的合作与冲突，

['tendənsiz] , [mʌst; məst][biː; bi] [fɔːt] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ; [hiː; hi] [fɔː'sɔː] [noʊ][geɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]

tendencies	,	must	be	fought	within	himself	;	he	foresaw	no	gain	from	the
倾向	,	必须	是	战斗	之内	他自己	;	他	预见	不	获得	从	这

['strʌgəlz] [əbˌdʒektɪfɪ'keɪʃn] ,

struggle's	objectification	,
斗争的	物化	,

必须与自身内部的倾向作斗争；他认为将这种斗争客观化并不会有任何好处。

[ɔːr][ɪts] [trænsˈfɜːrəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

or	its	transferral	to	his	associations	with	others	.
或者	它是	转移	到	他的	协会	和	其他的	.

或将其转移到他与其他人的关系中。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['piːsf(ə)l] , [prə'faʊndli] [ænd; ənd] ['haɪli] [ə'spaɪərɪŋ] , ['ædɪkwət] [kəm'pænjənz] ,

He	would	have	peaceful	,	profoundly	and	highly	aspiring	,	adequate	companions	,
他	会	有	和平	,	深刻地	和	高度	有抱负的	,	足够的	同伴	,

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ə'loʊn] .

or	he	would	remain	alone	.
或者	他	会	保持	独自的	.

他会拥有平和、深刻且有抱负的合适伴侣，否则他将孤独终老。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrθ] [naɪt] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] ,

During	the	fourth	night	,	just	before	the	dawn	,
期间	这	第四	夜晚	,	只是	前	这	黎明	,

第四个夜晚，就在黎明前，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [laɪt] ['oʊvər][ə; eɪ] ['haɪər] [krest][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

he	**saw**	**a**	**shimmering**	**light**	**over**	**a**	**higher**	**crest**	**in**	**the**	**distance**	**.**
他	锯	一个	闪闪发光	光	超过	一个	更高	波峰	在	这	距离	.

他看到远处较高的山脊上有一道闪烁的光芒。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['fɪŋgər] , ['pɔɪntɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː]

For	**an**	**instant**	**it**	**seemed**	**to**	**become**	**a**	**finger**	**,**	**pointing**	**;**	**and**	**then**	**it**
为了	一个	立即的	它	似乎	到	变得	一个	手指	,	指向	;	和	然后	它

['feɪdɪd] .

faded	**.**
褪色	.

那一瞬间，它似乎变成了一根手指，指向前方；然后，它就消失了。

[hiː; hi][ə'roʊz] , [laɪt] [bʌt; bət] [ʌn'feɪnt] [frʌm; frəm] ['fæstɪŋ] , [ænd; ənd][set] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtɪd]

He	**arose**	**,**	**light**	**but**	**unfaint**	**from**	**fasting**	**,**	**and**	**set**	**out**	**for**	**the**	**indicated**
他	出现	,	光	但	不晕厥	从	禁食	,	和	放	出去	为了	这	表明的

['maʊnt(ə)n] .

mountain	**.**
山	.

他起身，虽然斋戒，但并不感到疲倦，然后向着所指的山峰出发。

[hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

He	**encountered**	**no**	**other**	**person**	**along**	**the**	**way**	**.**
他	遭遇	不	其他	人	沿着	这	方式	.

他一路上没有遇到其他人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [hiː; hi] [ə'raɪvd] .

It	**was**	**in**	**the**	**late**	**afternoon**	**that**	**he**	**arrived**	**.**
它	曾是	在	这	晚的	下午	那	他	到达的	.

他到达时已是傍晚时分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sloʊli] [dɪ'sendɪd] .

It	**was**	**a**	**large**	**and**	**beautiful**	**valley**	**,**	**into**	**which**	**he**	**slowly**	**descended**	**.**
它	曾是	一个	大的	和	美丽的	谷	,	进入	哪个	他	缓慢地	下降	.

那是一个宽阔而美丽的山谷，他缓缓地走了下去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɪkli] ['pɑːpjuleɪtɪd] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['siːðɪŋ] , [ə; eɪ] [trə'mendəs]

It	**was**	**thickly**	**populated**	**,**	**and**	**filled**	**with**	**a**	**seething**	**,**	**a**	**tremendous**
它	曾是	浓密	人口稠密	,	和	已填	和	一个	沸腾	,	一个	巨大的

[æk'tɪvəti] .

activity	**.**
活动	.

这里人口稠密，到处都充满了沸腾的、巨大的活力。

[weɪvz] [ʌv; əv] [ɪ'mens] , ['ɑːrd(ə)nt]['enərdʒi] [ɪn'veləpt] [hɪm; ɪm] , ['kɑːmpaʊnd][ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ]

Waves	**of**	**immense**	**,**	**ardent**	**energy**	**enveloped**	**him**	**,**	**compound**	**of**	**great**	**joy**
波浪	的	巨大	,	热心	活力	被包裹	他	,	化合物	的	伟大的	喜悦

[ænd; ənd] [greɪt] [dɪ'sper] ;

and	**great**	**despair**	**;**
和	伟大的	绝望	;

一股巨大而炽热的能量波及着他，其中既有极大的喜悦，也有极大的绝望；

[hɑːrt] - ['rævɪʃɪŋ] ['mjuːzɪk] , ['berli] ['ɔːdəbl] , [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [spæz'mɑːdɪkli] , [ɑːn][ðə; ði] [feɪnt]

heart	**-**	**ravishing**	**music**	**,**	**barely**	**audible**	**,**	**came**	**to**	**him**	**,**	**spasmodically**	**,**	**on**	**the**	**faint**
心	-	迷人的	音乐	,	仅仅	可听见的	,	来了	到	他	,	间歇性地	,	在	这	头晕的

['briːzɪz] .

breezes	**.**
微风	.

微风中，一阵阵令人心醉神迷的轻柔音乐传来，几乎难以听见。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪrinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːknəs] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] , ['strɔːŋli] ,

And	the	weariness	and	the	weakness	came	to	him	also	,	strongly	,
和	这	疲劳	和	这	弱点	来了	到	他	还	,	强烈	,

疲倦和虚弱感也强烈地袭来。

[ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['sevrəl] [deɪz] .

the	exhaustion	of	his	great	efforts	of	the	past	several	days	.
这	疲惫	的	他的	伟大的	努力	的	这	过去的	一些	天	.

他因过去几天的巨大努力而精疲力竭。

[hiː; hi] [lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] , [ænd; ənd][sæŋk][ɪn][ə; eɪ] ['siːmɪŋli] ['ɔːlmoʊst] ['boʊnləs] [hiːp] [tuː; tə][ðə; ði]

He	lost	consciousness	,	and	sank	in	a	seemingly	almost	boneless	heap	to	the
他	丢失的	意识	,	和	沉没	在	一个	似乎	几乎	无骨	堆	到	这

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

side	of	the	mountain	.
边	的	这	山	.

他失去了知觉，瘫倒在山边，几乎变成了一堆没有骨头的躯体。

[hiː; hi][ə'woʊk][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [hʌt] , [sɪ'kluːdɪd] ,

He	awoke	the	following	morning	in	a	small	hut	,	secluded	,
他	醒来	这	下列的	早晨	在	一个	小的	小屋	,	僻	,

第二天早上，他醒来发现自己身处一间偏僻的小屋里。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [striːm] .

in	the	shade	of	a	large	tree	and	beside	a	stream	.
在	这	阴影	的	一个	大的	树	和	旁	一个	溪流	.

在一棵大树的树荫下，在一条小溪边。

[ə; eɪ] [sper] [oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [bɪrd] [ænd; ənd] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə]

A	spare	old	man	,	with	a	slight	beard	and	twinkling	eyes	,	nodded	to
一个	空闲的	老的	男人	,	和	一个	轻微	胡须	和	闪烁	眼睛	,	点头	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

一位身材瘦削、留着稀疏胡须、眼神闪亮的老人向他点了点头。

" [smelz] [gʊd] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Smells	good	,	does	it	?
"	气味	好的	,	做	它	?

闻起来很香，对吧?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[ˌaɪ 'tiː] [smeld] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['betər] [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [brɔːt] [hɪm; ɪm]

It	smelled	very	good	,	and	it	looked	better	when	the	old	man	brought	him
它	闻起来	非常	好的	,	和	它	看起来	更好的	什么时候	这	老的	男人	带来	他

[æn; ən]['æmp(ə)l] ['brekfəst] ,

an	ample	breakfast	,
一个	充足	早餐	,

闻起来很香，老人给他端来丰盛的早餐后，看起来更香了。

[wel] [prɪ'perd] .

well	prepared	.
出色地	准备	.

准备充分。

[hiː; hi] [eɪt] ['sloʊli] , ['seivərɪŋ] [iːtʃ] ['maʊθfʊl] .

He	ate	slowly	,	savoring	each	mouthful	.
他	吃	缓慢地	,	品味	每个	一口气	.

他吃得很慢，细细品味每一口。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" If you don't know where you are , " said the old man ,
" 如果 你 不 知道 在哪里 你 是 , " 说 这 老的 男人 ,

"如果你不知道自己身在何处,"老人说,

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv]['ɑːrtɪsts] .
" this is a community of artists .
" 这 是 一个 社区 的 艺术家 .

这是一个艺术家社区。

[wiː; wi][dəunt]['ɔːlweɪz] [get] [ə'lɔːŋ] ['veri] [wel] [tə'geðər] , " [hiː; hi] [smaɪld] ,
We don't always get along very well together , " he smiled ,
我们 不 总是 得到 沿着 非常 出色地 一起 , " 他 微笑 ,

"我们并非总是相处融洽,"他笑着说。

" [bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɪə(r)] ['maɪndɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['bɪznəs] ['eniweɪ] ;
" but usually we're minding our own business anyway ;
" 但 通常 是 介意 我们的 自己的 商业 反正 ;

但通常情况下，我们都只是在做自己的事;

[ænd; ənd] [its] [gʊd] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [aɪ'diːəz][ænd; ənd] ['ɪnˌsaɪts] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [siː]
and it's good to exchange ideas and insights now and then , and see
和 它是 好的 到 交换 想法 和 洞察 现在 和 然后 , 和 看
[iːtʃ] ['ʌðɚz] [wɜːrk] .
each other's work .
每个 其他的 工作 .

时不时地交流想法和见解，看看彼此的作品，这很好。

[ænd; ənd][wiː; wi][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] [tuː] , [ɪ'speʃəli] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [prə'dʌkʃənz] , [laɪk] [noʊ] [pleɪz] ,
And we co - operate too , especially on the stage productions , like Noh plays ,
和 我们 合作 - 操作 也 , 尤其 在 这 阶段 作品 , 喜欢 能剧 演出 ,
[ɔːr]['waːgnə] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [kən'tempəreri] .
or Wagner , or something contemporary .
或者 瓦格纳 , 或者 某物 当代的 .

我们也进行合作，尤其是在舞台剧制作方面，比如能剧、瓦格纳的作品或者当代作品。

[aɪ][kæn; kən] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] ['veri] ['paʊərf(ə)l]
I can introduce you to a young man who has written some very powerful
我 能 介绍 你 到 一个 年轻的 男人 WHO 有 书面 一些 非常 强大的
[ænd; ənd][æpt]['mjuːzɪk][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌiːski'liːən] ['kɔːrəsiz] .
and apt music for the Aeschylean choruses .
和 易于 音乐 为了 这 埃斯库罗斯 合唱 .

我可以向你介绍一位年轻人，他为埃斯库罗斯的合唱曲创作了一些非常有力且贴切的音乐。

" [aɪm][ə; eɪ]['poʊət][maɪ'self] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd][ə; eɪ]['dræmətɪst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
" I'm a poet myself , " he continued , " and a dramatist now and then .
" 我是 一个 诗人 我 , " 他 持续 , " 和 一个 剧作家 现在 和 然后 .

"我自己也是个诗人,"他继续说道，"偶尔也写写剧。"

[aɪm] ['prɪti] ['mɑːdɪst][ænd; ənd] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] , [kəm'perd] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [hɪr] ,
I'm pretty modest and easy - going , compared to most of the people here ,
我是 漂亮的 谦虚的 和 简单的 - 去 , 比较的 到 最多 的 这 人们 这里 ,
[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ]['moʊmənts] ,
but I have my moments ,
但 我 有 我的 时刻 ,

与这里的大多数人相比，我相当谦逊随和，但我也有情绪化的时候。

[ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] [sʌm; səm] ['prɪti] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn][maɪ][laɪf] .
and I've done some pretty good things in my life .
和 我已经 完毕 一些 漂亮的 好的 事物 在 我的 生活 .

我这辈子也做过一些相当不错的事情。

[aɪl] ['prɑːbəbli] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm]['leɪtər][ɑːn] .
I'll **probably** **show** **you** **some** **later** **on** **.**
患病的 大概 展示 你 一些 之后 在 .

我之后可能会给你看一些。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪm][ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] ['pɪriəd] [dʒʌst] [naʊ] :
It's **a** **good** **thing** **for** **you** **I'm** **in** **a** **silent** **period** **just** **now** **:**
它是 一个 好的 事物 为了 你 我是 在 一个 沉默的 时期 只是 现在 :

幸好我现在正处于沉默期:

[ɪf] [ðə; ði][oʊld] [tʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][maɪ]['laɪər] , [aɪ'd]['nevər][hæv; həv] ['noʊtɪst] [juː; jʊ] ;
if **the** **old** **touch** **had** **been** **on** **my** **lyre** **,** **I'd** **never** **have** **noticed** **you** **;**
如果 这 老的 触碰 有 到过 在 我的 竖琴 , ID 绝不 有 注意到 你 ;

如果我弹奏的竖琴上还留着以前的手法，我就不会注意到你了;

[ɔːr] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [aɪ'd][nɑːt][hæv; həv] [ə'tendid] [tuː; tə][juː; jʊ] .
or **if** **I** **had** **,** **I'd** **not** **have** **attended** **to** **you** **.**
或者如果 我 有 , ID 不是 有 参加 到 你 .

否则，即使我有，我也不会理你。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɑːn] , [juː; jʊ] [lʊk] ['helθi] [ɪ'nʌf] : [let][ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] .
But **come** **on** **,** **you** **look** **healthy** **enough** **:** **let** **me** **show** **you** **around** **.**
但 来 在 , 你 看 健康 足够的 : 让 我 展示 你 大约 .

不过，你看上去身体还不错，让我带你四处看看吧。

" [hiː; hi][ə'roʊz][tuː; tə] [dres] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][wɪð; wɪθ][fræŋk]
" **He** **arose** **to** **dress** **,** **and** **the** **old** **man** **looked** **him** **over** **with** **frank**
" 他 出现 到 裙子 , 和 这 老的 男人 看起来 他 超过 和 坦率
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration **.**
钦佩 .

他起身穿衣，老人用坦率的钦佩目光打量着他。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][faɪn] ['fɪgjər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You're** **a** **fine** **figure** **,** **"** **he** **said** **.**
" 你是 一个 美好的 数字 , " 他 说 .

"你身材很好，"他说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪrd] [dʌz] [juː; jʊ]['dʒʌstɪs] : [ɔːr][juː; jʊ][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [bɪrd] .
" **And** **the** **beard** **does** **you** **justice** **:** **or** **you** **do** **justice** **to** **the** **beard** **.**
" 和 这 胡须 做 你 正义 : 或者 你 做 正义 到 这 胡须 .

"胡子衬托了你的气质；或者说，你衬托了胡子的气质。"

[jʊə(r)] [laɪk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bɪblɪkl] ['peɪtriːˌɑːks] .
You're **like** **one** **of** **the** **old** **Biblical** **patriarchs** **.**
你是 喜欢 一 的 这 老的 圣经 族长 .

你就像圣经里的某位古代族长。

[ɔːr][laɪk][maɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['eniweɪ] ; [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][fɑːr] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Or **like** **my** **idea** **of** **them** **,** **anyway** **;** **which** **may** **be** **far** **enough** **from** **the**
或者 喜欢 我的 主意 的 他们 , 反正 ; 哪个 可能 是 远的 足够的 从 这
[truːθ] .
truth **.**
真相 .

或者说，至少在我看来是这样；但这可能与事实相去甚远。

" [ðeɪ] [left][ðə; ði][hʌt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [bɪ'saɪd][ðə; ði] [striːm] ['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] ['væli] .
" **They** **left** **the** **hut** **,** **and** **walked** **beside** **the** **stream** **into** **the** **main** **valley** **.**
" 他们 左边 这 小屋 , 和 步行 旁 这 溪流 进入 这 主要的 谷 .

他们离开小屋，沿着溪流走向主山谷。

[ðeɪ] [pæst] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [dɪ'stræktɪd] ['fɪgjər] , [huː] [peɪd] [ðem; ðəm][noʊ] [hiːd] .

They	passed	an	occasional	distracted	figure	,	who	paid	them	no	heed	.
他们	通过了	一个	偶然	愣	数字	,	WHO	有薪酬的	他们	不	注意	.

他们偶尔会遇到心不在焉的人影，这些人并没有注意到他们。

['peɪntəz] [wɜːr; wər] ['nuːmərəs] : [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['bɜːrli][ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][peɪnt] ,

Painters	were	numerous	:	one	of	them	,	burly	and	covered	with	paint	,
画家	是	很多的	:	一	的	他们	,	魁梧的	和	涵盖	和	画	,

画家很多：其中一位身材魁梧，浑身沾满了颜料，

[hæd; həd] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] [ə'fɪkst] [hɪz; ɪz]['kænvəs][tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːk] [wɔːl] ,

had	ostentatiously	affixed	his	canvas	to	a	rock	wall	,
有	炫耀地	已粘贴	他的	帆布	到	一个	岩石	墙	,

他炫耀地将画布固定在岩壁上，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ðɪ] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['siːnəri] :

and	was	facing	away	from	all	the	beauties	of	the	scenery	:
和	曾是	面向	离开	从	全部	这	美女	的	这	风景	:

他背对着前方，看不到周围的美景：

[wɪð; wɪθ] ['fjʊriəs] [stroʊks] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪvɪd] [æb'strækʃn] .

with	furious	strokes	he	was	nearing	the	completion	of	his	vivid	abstraction	.
和	狂怒	笔画	他	曾是	临近	这	完成	的	他的	生动	抽象	.

他奋笔疾书，即将完成这幅生动的抽象画。

[wʌn] [sæt] [krɔːs] - [legd] , [kwaɪt] [self] - [kən'teɪnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

One	sat	cross	-	legged	,	quite	self	-	contained	,	and	with	a	few	strokes	of	the
一	卫星	叉	-	腿	,	相当	自己	-	包含	,	和	和	一个	很少	笔画	的	这

[brʌʃ] ,

brush	,
刷子	,

一人盘腿而坐，神态自若，几笔之间，

[blæk] [ɑːn] [waɪt] , [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə][flai][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

black	on	white	,	achieved	a	bird	that	seemed	almost	ready	to	fly	from	the
黑色的	在	白色的	,	已达成	一个	鸟	那	似乎	几乎	准备好	到	飞	从	这

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

黑底白字，画出的鸟儿仿佛随时准备从纸上飞起。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['meltɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [wɪð; wɪθ]

Another	was	painting	a	meltingly	beautiful	portrait	of	his	mistress	,	with
其他	曾是	绘画	一个	融化	美丽的	肖像	的	他的	情妇	,	和

['flaʊərz] [ɪn][hɜːr; hər] [her] .

flowers	in	her	hair	.
花朵	在	她	头发	.

另一位画家正在画一幅他情妇的绝美肖像，画中情妇的头发上戴着鲜花。

" [wen] [wiː; wi][get] [bæk] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['riːəl] ['pɪktʃər] , " [ðə; ðɪ][oʊld]['poʊət] [sed] .

"	When	we	get	back	,	I'll	show	you	a	real	picture	,	"	the	old	poet	said	.
"	什么时候	我们	得到	后退	,	患病的	展示	你	一个	真实的	图片	,	"	这	老的	诗人	说	.

"等我们回去，我会让你看看真正的景象，"老诗人说。

" [its] [kɔːld] ['vɑːsʊki] .

"	It's	called	Vasuki	.
"	它是	称为	瓦苏基	.

它叫瓦苏基。

['hiːz] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sneɪks] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌhin'duː] .

He's	the	king	of	the	snakes	,	according	to	the	Hindus	.
他是	这	国王	的	这	蛇	,	根据	到	这	印度教徒	.

根据印度教的说法，他是蛇王。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

I	don't	know	much	about	the	man	who	did	it	,
我	不	知道	很多	关于	这	男人	WHO	做过	它	,

我对凶手了解不多。

[ɪk'sept] [ðæt] ['hiːz][gɑːt][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [aɪz] [aɪ]['evər] [sɔː] .

except	that	he's	got	the	most	wonderful	eyes	I	ever	saw	.
除了	那	他是	得到	这	最多	精彩的	眼睛	我	曾经	锯	.

只不过，他有一双我见过的最漂亮的眼睛。

[aɪ][traɪd][tuː; tə][duː][hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs][ɪn][ə; eɪ] ['sɑːnɪt] [wʌns] , [bʌt; bət][aɪ] [feɪld] .

I	tried	to	do	him	justice	in	a	sonnet	once	,	but	I	failed	.
我	尝试	到	做	他	正义	在	一个	十四行诗	一次	,	但	我	失败的	.

我曾尝试用一首十四行诗来表达对他的敬意，但我失败了。

[hiː; hi][dʒʌst] [ə'pɪrd] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl]

He	just	appeared	one	day	,	and	then	disappeared	one	day	,	and	that's	all
他	只是	出现	一	天	,	和	然后	消失	一	天	,	和	那就是	全部

['eniwʌn] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] .

anyone	seems	to	know	.
任何人	似乎	到	知道	.

他有一天突然出现，然后有一天又消失了，大家似乎只知道这些。

[tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][best] [jʌŋ] ['peɪntəz] [went] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr]

Two	of	our	best	young	painters	went	out	to	look	for	him	over	a	year
二	的	我们的	最好的	年轻的	画家	去	出去	到	看	为了	他	超过	一个	年

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

一年多前，我们队里两位最优秀的年轻画家出去寻找他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] [rɪ'tɜːrnd] .

and	they	haven't	returned	.
和	他们	还没有	返回	.

他们至今未归。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər]['mjuːzɪk(ə)l]['kɑːnsərts] , ['ɒprəz] [ænd; ənd] [pleɪz] .

"	There	were	musical	concerts	,	operas	and	plays	.
"	那里	是	音乐	音乐会	,	歌剧	和	演出	.

“有音乐会、歌剧和戏剧。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pɑːtɝz] [æt; ət][ðer; ðər] [wiːlz] , [ænd; ənd] ['skʌlptər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃɪzəlz]

There	were	potters	at	their	wheels	,	and	sculptors	with	their	chisels
那里	是	陶工	在	他们的	车轮	,	和	雕塑家	和	他们的	凿子

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kleɪ] .

and	their	clay	.
和	他们的	黏土	.

有陶工在拉坯，有雕塑家拿着凿子和黏土。

['evri] [ɑːrt] [siːmd] [ˌreprɪ'zentɪd] .

Every	art	seemed	represented	.
每一个	艺术	似乎	代表	.

似乎每种艺术形式都有代表。

" [ɪn] [ðæt] [hʌt]['oʊvər][ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði]['poʊət] ,

"	In	that	hut	over	there	,	"	said	the	poet	,
"	在	那	小屋	超过	那里	,	"	说	这	诗人	,

“在那边那间小屋里，”诗人说，

" [laɪvz; lɪvz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['mjuːzɪk(ə)l]['dʒiːnjəsɪz][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['evər] [noʊn] .

"	lives	one	of	the	greatest	musical	geniuses	the	world	has	ever	known	.
"	生活	一	的	这	最	音乐	天才	这	世界	有	曾经	已知	.

“世界上有史以来最伟大的音乐天才之一就生活在这里。”

['betər] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən] ['beɪtoʊvən] , [aɪ] [θɪŋk] .

Better	**even**	**than**	**Beethoven**	**,**	**I**	**think**	**.**
更好的	甚至	比	贝多芬	,	我	思考	.

我觉得他甚至比贝多芬还要出色。

['meɪbi] [ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hi:; hi][tɜ:rnz]['soʊʃəb(ə)l] [waɪl] [jʊə(r)] [hɪr] .

Maybe	**you'll**	**have**	**a**	**chance**	**to**	**meet**	**him**	**,**	**if**	**he**	**turns**	**sociable**	**while**	**you're**	**here**	**.**
或许	你会	有	一个	机会	到	见面	他	,	如果	他	转弯	善于交际的	尽管	你是	这里	.

如果你在这里的时候他变得健谈一些，也许你就有机会见到他。

[aɪ] [trʌst] [ju:l] [bi:; bi] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

I	**trust**	**you'll**	**be**	**here**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
我	相信	你会	是	这里	为了	一个	长的	时间	.

我相信你会在这里待很久。

['meɪbi] [ju:l] [steɪ] [fɔ:r; fər] [gʊd] ?

Maybe	**you'll**	**stay**	**for**	**good**	**?**
或许	你会	停留	为了	好的	?

或许你会一直留下来?

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][mɑ:rk][ɪn][jʊr; jər] ['fɔ:rhed] .

You	**seem**	**to**	**have**	**the**	**mark**	**in**	**your**	**forehead**	**.**
你	似乎	到	有	这	标记	在	你的	前额	.

你额头上好像有块印记。

" [hi:; hi] [steɪd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] .

"	**He**	**stayed**	**for**	**several**	**months**	**.**
"	他	入住	为了	一些	几个月	.

他待了几个月。

[hi:; hi][lʌg'ʒʊərɪeɪt; lʌg'zjʊə-; lʌk'sjʊə-][ɪn][ðə; ði] ['splendər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dedɪkeɪtɪd] [laɪf] .

He	**luxuriated**	**in**	**the**	**splendor**	**and**	**the**	**beauty**	**of**	**this**	**dedicated**	**life**	**.**
他	奢华的	在	这	辉煌	和	这	美丽	的	这	投入的	生活	.

他尽情享受着这种奉献生活的辉煌与美好。

[greɪt] ['ɑ:rtɪstri] [ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd][wɜ:rd] , ['kʌlər] [ænd; ənd][fɔ:rm] , [fɪld] [hɪm; ɪm] : [bʌt; bət]['nevər] [tu:; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ,

Great	**artistry**	**of**	**sound**	**and**	**word**	**,**	**color**	**and**	**form**	**,**	**filled**	**him**	**:**	**but**	**never**	**to**	**overflowing**	**,**
伟大的	艺术性	的	声音	和	单词	,	颜色	和	形式	,	已填	他	:	但	绝不	到	溢出	,

他内心充满了声音、文字、色彩和形式的伟大艺术，但从未达到溢出的地步。

[ænd; ənd]['nevər] , ['fʊli] , [tu:; tə][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	**never**	**,**	**fully**	**,**	**to**	**satisfaction**	**.**
和	绝不	,	完全	,	到	满意	.

而且永远无法完全令人满意。

[hi:; hi] [gru:] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'tɪnjuəl] [ri:tʃɪŋ] [aʊt] , [ðə; ði][pər'petʃuəl] ['fi:dɪŋ] [ə'pɑ:n] [dri:mz] .

He	**grew**	**weary**	**of**	**the**	**continual**	**reaching**	**out**	**,**	**the**	**perpetual**	**feeding**	**upon**	**dreams**	**.**
他	生长	厌倦	的	这	持续的	到达	出去	,	这	永久	喂养	之上	梦境	.

他厌倦了不断地伸出援手，厌倦了不断地从梦想中汲取养分。

[hiː; hi] [ʃerd] [ðə; ði] ['ræptʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːments] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] , [hiː; hi][felt] ['paʊərfəli]

He	shared	the	raptures	and	the	torments	of	the	artists	,	he	felt	powerfully
他	共享	这	狂喜	和	这	折磨	的	这	艺术家	,	他	毛毡	强大的

[ænd; ənd] [sɔː] ['diːpli] ,

and	saw	deeply	,
和	锯	深	,

他与艺术家们一同感受狂喜与痛苦，他情感丰富，洞察力深刻。

[mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] : [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] .

more	than	ever	before	:	but	something	was	lacking	.
更多的	比	曾经	前	:	但	某物	曾是	缺乏	.

比以往任何时候都更加强烈：但总觉得还缺少些什么。

[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['ɪnsaɪt] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪbər] , [ðə; ði]

The	occasional	flashes	of	insight	were	not	enough	,	and	the	labor	,	the
这	偶然	闪光灯	的	洞察力	是	不是	足够的	,	和	这	劳动	,	这

[ˌæspə'reɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] .

aspiration	,	was	heart	-	breaking	.
抱负	,	曾是	心	-	打破	.

偶尔闪现的灵感是不够的，而付出的努力和追求，令人心碎。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔːt] [wʌz; wəz] [stɪl] [bɪ'jɑːnd] , [bɪ'jɑːnd] [ɑːrt][ɪt'self] , [bɪ'jɑːnd] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l][kri'eɪʃ(ə)n] .

What	he	sought	was	still	beyond	,	beyond	art	itself	,	beyond	all	possible	creation	.
什么	他	寻求	曾是	仍然	超过	,	超过	艺术	本身	,	超过	全部	可能的	创建	.

他所追求的，仍然超越了艺术本身，超越了一切可能的创造。

[ænd; ənd] [jet] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'teɪnəb(ə)l] .

And	yet	,	it	must	be	attainable	.
和	然而	,	它	必须	是	可实现的	.

然而，它必须是可实现的。

[hiː; hi][əs'paiəd][tuː; tə]['poʊətri] , [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

He	aspired	to	poetry	,	he	tried	to	give	a	voice	to	his	aspiration	and
他	渴望	到	诗	,	他	尝试	到	给	一个	嗓音	到	他的	抱负	和

[hɪz; ɪz] [niːd] .

his	need	.
他的	需要	.

他渴望创作诗歌，他试图用诗歌表达他的渴望和需求。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪm; ɪm] .

But	it	was	not	in	him	.
但	它	曾是	不是	在	他	.

但他身上没有这种特质。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ?

And	what	if	it	had	been	?
和	什么	如果	它	有	到过	?

如果真是那样呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [raɪt] [vəːsiz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ?

Why	should	he	write	verses	to	complain	that	he	was	not	Lit	with	the	Sun	?
为什么	应该	他	写	诗句	到	抱怨	那	他	曾是	不是	点燃	和	这	太阳	?

他为何要写诗抱怨自己没有沐浴在阳光下?

[hiː; hi] [θɔːt] ['briːfli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['poʊətri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ,

He	thought	briefly	of	the	Twentieth	Century	poetry	that	he	had	read	,
他	想法	简要地	的	这	第二十	世纪	诗	那	他	有	读	,

他短暂地回想起自己读过的二十世纪诗歌，

[ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['ædɪŋ]

the	poetry	of	the	Dark	Ages	,	and	shuddered	at	the	thought	of	adding
这	诗	的	这	黑暗的	年龄	,	和	颤抖	在	这	想法	的	添加

[tu:; tə] [ðæt] [stɔ:r] .

to	that	store	.
到	那	店铺	.

黑暗时代的诗歌，想到要为那个宝库再添新成员，就不寒而栗。

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [ə'tempt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'gen] , [ʌn'tɪl][hi:; hi] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'spres] .

He	would	never	attempt	expression	again	,	until	he	knew	something	to	express	.
他	会	绝不	试图	表达	再次	,	直到	他	知道	某物	到	表达	.

他再也不会尝试表达自己了，直到他知道该表达些什么为止。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] ,

But	when	the	time	came	,
但	什么时候	这	时间	来了	,

但时机成熟时，

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [floʊ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['goʊldən] [stri:m] [æz; əz][hi:; hi]

perhaps	it	would	flow	from	him	in	such	a	golden	stream	as	he
也许	它	会	流动	从	他	在	这样的	一个	金的	溪流	作为	他

[rɪ'membər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['mæstərz] .

remembered	from	the	great	masters	.
记得	从	这	伟大的	大师	.

或许它会像他从大师那里学到的那样，如金色的泉水般从他身上流淌而出。

[pər'hæps][ðə; ði]['poʊət][hæd; həd][nɑ:t] [ri:d] [tu:] [mɪ'steɪkənli] [ðə; ði][saɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .

Perhaps	the	poet	had	not	read	too	mistakenly	the	sign	in	his	forehead	.
也许	这	诗人	有	不是	读	也	错误地	这	符号	在	他的	前额	.

或许诗人并没有完全误解他额头上的征兆。

[hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪsts] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]

He	noticed	that	some	of	the	artists	,	and	those	he	considered	the
他	注意到	那	一些	的	这	艺术家	,	和	那些	他	经过考虑的	这

[prə'faʊndɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] ,

profoundest	and	the	surest	,
最深邃	和	这	最可靠的	,

他注意到，有些艺术家，尤其是那些他认为最深刻、最有把握的艺术家，

[wɜ:r; wər][nɑ:t]['pɜ:rmənənt] ['rezɪdənts] [hɪr] .

were	not	permanent	residents	here	.
是	不是	永恒的	居民	这里	.

我们并非这里的常住居民。

[ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [æz; əz][ʌv; əv][fɑ:r] [pi:ks] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

They	came	and	went	,	with	a	light	as	of	far	peaks	in	their	eyes	.
他们	来了	和	去	,	和	一个	光	作为	的	远的	高峰	在	他们的	眼睛	.

他们来来往往，眼中闪烁着如同远山之巅般的光芒。

[laɪk] [ðə; ði]['peɪntər][ʌv; əv]['vɑ:sʊki] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['tru:li][ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] ['pɪktʃər] ,

Like	the	painter	of	Vasuki	,	which	was	truly	a	marvelous	picture	,
喜欢	这	画家	的	瓦苏基	,	哪个	曾是	真的	一个	奇妙	图片	,

就像瓦苏基的画家画的那幅画一样，那真是一幅奇妙的画作。

['ɪnstɪŋkt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ðæt] [meɪd] [moʊst] ['ʌðər] [prə'dʌkʃənz] [si:m] [laɪk] [mɪr] [dɔ:bz] [ʌv; əv]

instinct	with	a	spirit	that	made	most	other	productions	seem	like	mere	daubs	of
本能	和	一个	精神	那	制成	最多	其他	作品	似乎	喜欢	仅仅	涂抹	的

[peɪnt] .

paint	.
画	.

凭借着直觉和精神，其他大多数作品看起来都像是涂抹的颜料。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðæt] [mæn] [nuː] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ,

He	felt	that	that	man	knew	something	,	and	that	he	did	not	learn	it	here	,
他	毛毡	那	那	男人	知道	某物	,	和	那	他	做过	不是	学习	它	这里	,

他觉得那个人知道些什么，而且不是在这里学到的。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['peɪntər] [æt; ət] [ɔːl] .

that	he	did	not	learn	it	as	a	painter	at	all	.
那	他	做过	不是	学习	它	作为	一个	画家	在	全部	.

他根本不是作为画家才学会画画的。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [ɔːr] [ə'nʌðər] [pleɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts]

There	must	be	other	places	,	or	another	place	,	in	which	art	and	the	artists
那里	必须	是	其他	地方	,	或者	其他	地方	,	在	哪个	艺术	和	这	艺术家

[wɜːr; wər] [mə'tʃʊr] .

were	mature	.
是	成熟	.

一定还有其他地方，或者说，艺术和艺术家已经发展成熟。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌn'kwaɪət] ,

He	had	had	enough	of	this	unquiet	,
他	有	有	足够的	的	这	不安	,

他受够了这种动荡不安的生活。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɑːbviəsli] [fel] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns]

the	greatest	ecstasies	of	which	obviously	fell	below	the	peace	and	the	assurance
这	最	狂喜	的	哪个	明显地	跌倒	以下	这	和平	和	这	保证

[ðæt] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

that	called	to	him	.
那	称为	到	他	.

其中最极致的狂喜显然也低于他所追求的平静与安宁。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'petʃuəl] ['streɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] ['meθədz]

He	was	weary	of	this	perpetual	straining	with	materials	and	methods
他	曾是	厌倦	的	这	永久	紧张	和	材料	和	方法

[ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæsk] .

inadequate	to	the	task	.
不足	到	这	任务	.

他厌倦了这种不断尝试却使用不合适的材料和方法的困境。

[ænd; ənd] [soʊ] , [rɪ'lʌktəntli] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

And	so	,	reluctantly	,	he	left	the	artists	,	and	continued	his	pilgrimage	.
和	所以	,	勉强	,	他	左边	这	艺术家	,	和	持续	他的	朝圣	.

于是，他依依不舍地离开了艺术家们，继续他的朝圣之旅。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ə; eɪ] ['sɪmfəni] ['ɔːrkɪstrə] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmɪŋ] ['moʊzɑːrts, 'moʊtsɑːrts]

As	he	departed	,	a	symphony	orchestra	was	performing	Mozart's
作为	他	已离开	,	一个	交响乐	乐队	曾是	表演	莫扎特的

['rekwɪəm] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['pɜːrfɪkt] ['ɑːrtɪstri] ,

Requiem	,	and	this	perfect	artistry	,
安魂曲	,	和	这	完美的	艺术性	,

他离开时，交响乐团正在演奏莫扎特的《安魂曲》，这完美的艺术，

[sə'riːn] [ænd; ənd] [sɔːrɪŋ] , ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [sɔːrs] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

serene	and	soaring	,	dedicated	to	the	very	Source	,	and	,	it	seemed	,
安详	和	翱翔	,	投入的	到	这	非常	来源	,	和	,	它	似乎	,

['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] [laɪt] ,

instinct	with	something	of	its	light	,
本能	和	某物	的	它是	光	,

宁静而高远，全然献身于万物之源，似乎本能地感受到了它的光芒。

[kəm'praɪzd] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [ˌfer'wel] .

comprised	**a**	**fitting**	**and**	**a**	**reassuring**	**farewell**	**.**
包括	一个	配件	和	一个	令人安心	告别	.

包含了一份恰当而令人安心的告别。

[æz; əz][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [streɪnz] [pleɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

As	**the**	**dying**	**strains**	**played**	**upon**	**him**	**,**
作为	这	垂死	菌株	玩	之上	他	,

当垂死的旋律在他耳边响起时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rævɪʃɪŋ] [vəːsiz] [ʌv; əv]['saidni] [lə'nɪr] .

he	**was**	**filled**	**again**	**with**	**the**	**ravishing**	**verses**	**of**	**Sidney**	**Lanier**	**.**
他	曾是	已填	再次	和	这	迷人的	诗句	的	西德尼	拉尼尔	.

他再次沉浸在西德尼·兰尼尔的动人诗句中。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['bjuːti] , [ðiːz] [wɜːrdz] ['miŋgld] ['klɪrli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] :

Out	**of**	**the**	**high**	**beauty**	**,**	**these**	**words**	**mingled**	**clearly**	**with**	**his**	**consciousness**	**:**
出去	的	这	高的	美丽	,	这些	字	混合	清楚地	和	他的	意识	:

从这极致的美中，这些话语清晰地融入了他的意识：

[oʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ðə; ði] ['bɪloʊ] - [floʊ] [ʌv; əv] [sens]

O	**long**	**ago**	**the**	**billow**	**-**	**flow**	**of**	**sense**
哦	长的	前	这	巨浪	-	流动	的	感觉

很久以前，感官的洪流。

[ə'raʊzd] [baɪ] ['pæʃənz] ['wɪndi] ['viːəməns]

Aroused	**by**	**passion's**	**windy**	**vehemence**
被唤醒	经过	激情	刮风	激烈

被激情的狂暴所唤起

[ʌp'bɔː(r)][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv] [depθs] [tuː; tə] [haɪts] [ɪn'tens] ,

Upbore	**me**	**out**	**of**	**depths**	**to**	**heights**	**intense**	**,**
上井	我	出去	的	深度	到	高度	激烈的	,

将我从深渊中拉到高峰，

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [ðiː] , [nɪr'vɑːnə] .

But	**not**	**to**	**thee**	**,**	**Nirvana**	**.**
但	不是	到	你	,	涅槃	.

但涅槃，你却不必如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [truː] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] !

It	**was**	**so**	**true**	**,**	**and**	**so**	**much**	**beyond**	**him**	**!**
它	曾是	所以	真的	,	和	所以	很多	超过	他	!

这话太对了，而且远远超出了他的理解范围！

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [wʌz; wəz]['nevər] [klɪr] , [ænd; ənd] [jet] , [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [els] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːpər]

The	**meaning**	**was**	**never**	**clear**	**,**	**and**	**yet**	**,**	**against**	**it**	**,**	**all**	**else**	**was**	**a**	**deeper**
这	意义	曾是	绝不	清除	,	和	然而	,	反对	它	,	全部	别的	曾是	一个	更深

['dɑːrknəs] .

darkness	**.**
黑暗	.

它的含义始终不明朗，然而，与之相比，其他一切都显得更加黑暗。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

But	**it**	**called**	**him**	**,**	**and**	**that**	**was**	**sufficient**	**.**
但	它	称为	他	,	和	那	曾是	充足的	.

但它召唤了他，这就足够了。

[hiː; hi][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] , ['peɪʃntli] , [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

He	**must**	**continue**	**,**	**patiently**	**,**	**on**	**the**	**way**	**.**
他	必须	继续	,	耐心	,	在	这	方式	.

他必须耐心地继续前行。

[ðə; ði] [wɔːk] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['evəgriːnz] [wɜːr; wər] [sauɪŋ] ['dʒentli] , [æz; əz] [hiː; hi]
The 这 **walk** 走 **was** 曾是 **pleasant** 令人愉快的 **,** , **and** 和 **the** 这 **evergreens** 常绿植物 **were** 是 **soughing** 咳嗽 **gently** 轻轻地 **,** , **as** 作为 **he** 他
[pæst] .
passed 通过了 .

散步很愉快，他走过时，常绿树轻轻地沙沙作响。

[ˌmɪd'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [eɪt] ['kwɪkli]
Midway 中途 **in** 在 **the** 这 **afternoon** 下午 **he** 他 **sat** 卫星 **down** 向下 **by** 经过 **a** 一个 **convenient** 方便的 **spring** 春天 **,** , **and** 和 **ate** 吃 **quickly** 迅速地
[ə; eɪ] [laɪt] [miːl] .
a 一个 **light** 光 **meal** 一顿饭 **.** .

下午时分，他坐在一个方便取水的泉水旁，快速地吃了一顿清淡的饭菜。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] , [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] : ['bɔːldɪŋ]
As 作为 **he** 他 **was** 曾是 **resting** 休息 **,** , **a** 一个 **man** 男人 **came** 来了 **through** 通过 **the** 这 **trees** 树木 **before** 前 **him** 他 **:** : **balding** 秃顶
[ænd; ənd] ['ræðər] [staʊt] ,
and 和 **rather** 相当 **stout** 肥硕 **,** ,

他正在休息时，一个男人从他面前的树林里走了过来：秃顶，身材相当魁梧，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] .
and 和 **apparently** 显然 **approaching** 接近 **the** 这 **end** 结尾 **of** 的 **middle** 中间 **age** 年龄 **.** .

而且显然已经接近中年末期。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] .
He 他 **did** 做过 **not** 不是 **know** 知道 **whether** 无论 **he** 他 **cared** 关心 **to** 到 **talk** 讲话 **with** 和 **this** 这 **man** 男人 **.** .

他不知道自己是否愿意和这个人交谈。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [tʃɔɪs] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [heild] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [gʊd] -
But 但 **he** 他 **had** 有 **little** 小的 **choice** 选择 **,** , **for** 为了 **he** 他 **hailed** 赞誉 **him** 他 **with** 和 **a** 一个 **sort** 种类 **of** 的 **good** 好的 **-** -
['neɪtʃərd] [ˌkɑːmə'rɑːdəri] ,
natured 自然 **camaraderie** 友谊 **,** ,

但他别无选择，因为他以一种友善的友好态度向他打招呼。

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
and 和 **came** 来了 **and** 和 **sat** 卫星 **beside** 旁 **him** 他 **.** .

然后走过来坐在他旁边。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdər] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , " [ðə; ði] [mæn] [ə'naʊnst] ; " [ðæt] [ɪz] , [ɪn] [ðə; ði]
" " **You** 你 **may** 可能 **consider** 考虑 **me** 我 **a** 一个 **philosopher** 哲学家 **,** , **"** " **the** 这 **man** 男人 **announced** 宣布 **;** ; **"** " **that** 那 **is** 是 **,** , **in** 在 **the** 这
[faɪn] [oʊld] [sens] ,
fine 美好的 **old** 老的 **sense** 感觉 **,** ,

“你可以把我视为哲学家，”那人宣布道；“也就是说，在古老的意义上，

[ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .
a 一个 **lover** 情人 **of** 的 **wisdom** 智慧 **.** .

热爱智慧的人。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

I	don't	think	that	will	frighten	you	away	,	"	he	chuckled	.
我	不	思考	那	将要	吓唬	你	离开	,	"	他	轻笑	.

"我不认为这会吓跑你，"他轻笑着说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]['sɑːkrəˌtiːz] :

"	I	think	I	can	see	that	you	agree	with	Socrates	:
"	我	思考	我	能	看	那	你	同意	和	苏格拉底	:

"我想我能看出你同意苏格拉底的观点：

[ðæt] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [æn; ən][ˌʌni^'zæmind, -e^-][laɪf][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] .

that	you	consider	an	unexamined	life	to	be	a	life	that	is	not	worth	living	.
那	你	考虑	一个	未经检验的	生活	到	是	一个	生活	那	是	不是	值得	活的	.

你认为未经审视的人生是不值得过的人生。

[ɪz] [ðɪs] [kə'rekt] ?

Is	this	correct	?
是	这	正确的	?

这样对吗?

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːkər] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,

"	He	replied	that	it	was	,	and	that	he	was	a	seeker	of	wisdom	,
"	他	回复	那	它	曾是	,	和	那	他	曾是	一个	寻求者	的	智慧	,

他回答说确实如此，而且他是一位智慧的追求者。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lʌvər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]

and	hoped	one	day	to	prove	to	be	a	lover	of	it	—	after	he	had
和	希望	一	天	到	证明	到	是	一个	情人	的	它	—	后	他	有

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

found	it	.
成立	它	.

他希望有一天能证明自己是它的爱好者——在他找到它之后。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [smaɪld] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] , " [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lʌvər]

The	philosopher	smiled	,	and	continued	,	"	Perhaps	it	is	best	to	be	a	lover
这	哲学家	微笑	,	和	持续	,	"	也许	它	是	最好的	到	是	一个	情人

[ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrtʃ] ;

of	the	search	;
的	这	搜索	;

哲学家笑了笑，继续说道："或许最好是热爱探索的过程；

[pər'hæps] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ɪt'self][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['wɪzdəm] .

perhaps	,	indeed	,	the	search	itself	is	the	greatest	wisdom	.
也许	,	的确	,	这	搜索	本身	是	这	最	智慧	.

或许，探索本身就是最大的智慧。

[ðɪs] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['plætɪtuːd] , " [hiː; hi] [læft] ,

This	used	to	be	considered	a	platitude	,	"	he	laughed	,
这	用过的	到	是	经过考虑的	一个	老生常谈	,	"	他	笑了	,

"这以前被认为是一句老生常谈，"他笑着说。

" [wen] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [mɔːr] [waɪd] - [spred] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

"	when	education	was	more	wide	-	spread	in	the	world	.
"	什么时候	教育	曾是	更多的	宽的	-	传播	在	这	世界	.

"当教育在世界范围内更加普及的时候。"

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd][brænd] [nuː] [ðæt] [mætʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	have	never	found	anything	bright	and	brand	new	that	matches	it	.
但	我	有	绝不	成立	任何事物	明亮的	和	品牌	新的	那	比赛	它	.

但我从未找到过任何能与之媲美的崭新亮丽的东西。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] - [gɪv] [tuː; tə] [dʌst] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɪlt]

I	do	not	want	to	be	one	of	those	who	'	give	to	dust	that	is	a	little	gilt
我	做	不是	想	到	是	一	的	那些	WHO	-	给	到	灰尘	那	是	一个	小的	镀金

[mɔːr] [lɔːd] [ðæn; ðən][gɪlt] - - .

more	laud	than	gilt	o'erdusted	'	.
更多的	赞美	比	镀金	-	-	.

我不想成为那种"对略带镀金的尘土给予比完全镀金的尘土更多的赞美"的人。

[haʊ] [ə'baʊt][juː; jʊ] ?

How	about	you	?
如何	关于	你	?

你呢?

" [hiː; hi] [smaɪld] [ə'griːmənt] .

"	He	smiled	agreement	.
"	他	微笑	协议	.

他笑着表示同意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ['sʌmwʌt] [tuː; tə][laɪk] [ðɪs] [mæn] : [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

He	was	beginning	somewhat	to	like	this	man	:	but	still	he	could	not
他	曾是	开始	有些	到	喜欢	这	男人	:	但	仍然	他	可以	不是

[rɪ'spekt] [hɪm; ɪm] ,

respect	him	,
尊重	他	,

他开始有点喜欢这个人了，但仍然无法尊重他。

['iːðər] [æz; əz][æn; ən] [ɪm'bɑːdɪmənt] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] ['siːkər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

either	as	an	embodiment	of	wisdom	or	as	a	seeker	of	it	.
任何一个	作为	一个	实施例	的	智慧	或者	作为	一个	寻求者	的	它	.

无论是作为智慧的化身，还是作为智慧的追求者。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [siːmd] ['oʊnli]['klevər] , [ænd; ənd] ['ræðər] ['leɪzi][ænd; ənd][kəm'pleɪs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ɪts]

His	mind	seemed	only	clever	,	and	rather	lazy	and	complacent	with	its
他的	头脑	似乎	仅有的	聪明的	,	和	相当	懒惰的	和	自满	和	它是

['klevərnəs] :

cleverness	:
聪明才智	:

他似乎只有聪明才智，却也因此变得懒惰自满:

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]['eni] ['riːəli] [diːp] ['proʊbɪŋ] , [ɔːr] [haɪ] [flaɪt] .

it	seemed	quite	incapable	of	any	really	deep	probing	,	or	high	flight	.
它	似乎	相当	无法	的	任何	真的	深的	探测	,	或者	高的	航班	.

它似乎完全不具备任何深度探测或高空飞行的能力。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] .

This	was	not	his	idea	of	a	philosopher	.
这	曾是	不是	他的	主意	的	一个	哲学家	.

这并非他心目中的哲学家。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['skruːtəni] [siːmd] ['sʌmwʌt] [tuː; tə] [sens] [ɪts]['ɪmpɔːrt] , [ænd; ənd][tuː; tə]

The	object	of	this	scrutiny	seemed	somewhat	to	sense	its	import	,	and	to
这	目的	的	这	审查	似乎	有些	到	感觉	它是	进口	,	和	到

[ʃrʌg] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

shrug	it	off	.
耸肩	它	离开	.

被审视的对象似乎多少意识到了这件事的重要性，并耸耸肩表示不以为意。

" [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	could	tell	it	at	a	glance	,	"	he	said	.
"	我	可以	告诉	它	在	一个	瞥一眼	,	"	他	说	.

"我一眼就看出来了，"他说。

" [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪn'telɪdʒənt] [men] [aɪv] ['evər] [siːn] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðæt]
" You're one of the most intelligent men I've ever seen escape from that
" 你是 一 的 这 最多 聪明的 男人 我已经 曾经 已见 逃脱 从 那
[mɑːn'strɑːsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] .
monstrosity of a City .
怪物 的 一个 城市 .

“你是我见过的最聪明的人之一，能够从那个可怕的城市里逃出来。”

[let] [ˌem 'iː] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] !
Let me congratulate you !
让 我 祝贺 你 !

让我恭喜你!

[its] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][laɪk] [ðæt] .
It's a terrible thing to live like that .
它是 一个 糟糕的 事物 到 居住 喜欢 那 .

那样生活太可怕了。

" [wʌn] [ɪ'mens] ['mekənaɪzd] [mæs] !
" One immense mechanized mass !
" 一 巨大 机械化 大量的 !

“一个巨大的机械化物体！”

[wʌn] [bɪg] ['ɪdiəts] [dɪ'laɪt] , [fʊl] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['idiəts] , [ɔːr]['mɔːrˌɔnz][æt; ət][best] .
One big idiot's delight , full of nothing but idiots , or morons at best .
一 大的 白痴的 喜 , 满的 的 没有什么 但 白痴 , 或者 白痴 在 最好的 .

简直是傻瓜的天堂，里面除了傻瓜什么也没有，或者充其量也就是一群白痴。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] " ['hæpi] " : [fuːd] , ['ʃeltər] [ænd; ənd][seks][ɔːl]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] , [ænd; ənd]['riːəl]
Everybody " happy " : food , shelter and sex all taken care of , and real
大家 " 快乐的 " : 食物 , 庇护所 和 性别 全部 已采取 关心 的 , 和 真实的
['hjuːmən]['kɑːntækt][æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] :
human contact at a minimum :
人类 接触 在 一个 最低限度 :

人人“快乐”：食物、住所和性生活都得到保障，但人与人之间的真正接触却少之又少：

[ə; eɪ] [truː] ['ɜːrθli] ['pærədaɪs] .
a true earthly paradise .
一个 真的 尘世的 天堂 .

人间天堂。

[ə; eɪ]['pærədaɪs][fɔːr; fər]['mɔːrˌɔnz] , [ðæt] [ɪz] , [fɔːr; fər]['piːp(ə)l] [huː] ['riːəli] [prɪ'fɜːr][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɜːrs]
A paradise for morons , that is , for people who really prefer to live worse
一个 天堂 为了 白痴 , 那 是 , 为了 人们 WHO 真的 更喜欢 到 居住 更糟
[ðæn; ðən][hɔːgz] .
than hogs .
比 猪 .

那是傻瓜的天堂，也就是说，是那些宁愿过着比猪还不如的生活的人的天堂。

[gɑːd] [bles] [ðə; ði] [dɪr] [ˌtɛk'nɑːlədʒɪsts] , [huː] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ] : [ðeɪ] [æz; əz]['stuːpɪd][æz; əz][ðə; ði]
God bless the dear technologists , who keep it going : they as stupid as the
上帝 保佑 这 亲爱的 技术人员 , WHO 保持 它 去 : 他们 作为 愚蠢的 作为 这
[mə'dʒɔːrəti] ,
majority ,
多数 ,

上帝保佑那些让这一切得以继续的技术人员：他们和大多数人一样愚蠢。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʒʌst]['mɔːr,ɔnz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mə'kænɪk(ə)l] [noʊ] - [haʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [freɪz]

of	course	,	just	morons	with	a	little	mechanical	know	-	how	,	as	the	phrase
的	课程	,	只是	白痴	和	一个	小的	机械的	知道	-	如何	,	作为	这	短语

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

当然，正如俗语所说，他们只不过是一群略懂机械的笨蛋。

[ænd; ənd] [bles] [wət'evər] ['paʊɝz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪbreri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæns]

And	bless	whatever	powers	there	are	,	for	the	library	,	and	the	chance
和	保佑	任何	权力	那里	是	,	为了	这	图书馆	,	和	这	机会

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] !

to	escape	!
到	逃脱	!

感谢上苍赐予我们图书馆，以及逃离现实的机会！

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	know	how	it	came	about	,	but	there's	something	behind	it	.
"	我	不	知道	如何	它	来了	关于	,	但	有	某物	在后面	它	.

“我不知道它是怎么发生的，但它背后肯定有原因。”

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [fuːlz] [kʊd; kəd] [bloʊ] [ðəm'selvz] [ʌp] , [ðə; ði] [dɪ'zæstər] [hɪt][ðem; ðəm] :

Just	before	the	poor	little	fools	could	blow	themselves	up	,	the	Disasters	hit	them	:
只是	前	这	贫穷的	小的	傻瓜	可以	吹	他们自己	向上	,	这	灾难	打	他们	:

就在这些可怜的小傻瓜们准备自爆之前，灾难降临了：

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['traʊmətaɪzd; 'trɔːmətaɪz] , [ðɪs] ['sɪstəm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ker]

and	while	they	were	still	traumatized	,	this	system	began	to	take	care
和	尽管	他们	是	仍然	受创伤	,	这	系统	开始	到	拿	关心

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

尽管他们仍然饱受创伤，但这个系统开始照顾他们。

[its] [ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] , [aɪ] [ges] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːnt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] .

It's	a	fine	thing	,	I	guess	,	for	those	that	aren't	capable	of	a	life	worth	living	.
它是	一个	美好的	事物	,	我	猜测	,	为了	那些	那	不是	有能力的	的	一个	生活	值得	活的	.

我想，对于那些没有能力过上值得过的生活的人来说，这或许是一件好事。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] , [tuː] :

And	for	those	that	are	,	too	:
和	为了	那些	那	是	,	也	:

对于那些也是如此的人来说：

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

it	seems	to	take	hold	of	them	at	just	the	right	time	.
它	似乎	到	拿	抓住	的	他们	在	只是	这	正确的	时间	.

它似乎总能在恰当的时机抓住他们。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] ['evriwʌn] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][best] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] ,

It	seems	that	it	gives	everyone	just	what	he	is	best	fitted	for	,
它	似乎	那	它	给予	每个人	只是	什么	他	是	最好的	适配	为了	,

它似乎能给每个人提供最适合他/她的东西。

[ænd; ənd] [ðen] [lets] [hɪm; ɪm][goʊ] .

and	then	lets	him	go	.
和	然后	让我们	他	去	.

然后放他走了。

" [ˌaɪ 'tiː]['nevər] ['riːəli] [let][goʊ][ʌv; əv][ˌem 'iː] — [ɔːr][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

"	It	never	really	let	go	of	me	—	or	got	rid	of	me	.
"	它	绝不	真的	让	去	的	我	—	或者	得到	摆脱	的	我	.

“它从未真正放开我——或者说摆脱了我。”

[aɪ] ['ɔːltərnət] , [frʌm; frəm] ['sɪti] [tuː; tə] ['kʌntri] : [riːd] [maɪ'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] , [ænd; ənd] [ðen]
I alternate , from city to country : read myself to a standstill , and then
我 备用 , 从 城市 到 国家 : 读 我 到 一个 停顿 , 和 然后
['træv(ə)l] [ə'waɪl] .
travel awhile .
旅行 一会儿 .

我经常在城市和乡村之间来回穿梭：读书读到精疲力竭，然后出去旅行一段时间。

[its] ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] , [ʌp] [hɪr] .
It's always pleasant , up here .
它是 总是 令人愉快的 , 向上 这里 .

这里总是很宜人。

[its] [laɪk] [ðə; ði] [koʊst] : [ðə; ði] ['siːznz] [dəunt] [tʃeɪndʒ] [ˌeni'mɔːr] .
It's like the coast : the seasons don't change anymore .
它是 喜欢 这 海岸 : 这 季节 不 改变 不再 .

就像海岸线一样：季节不再更迭。

[ðæt] [ɪz] , [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] ['siːznz] — [dʒʌst] [hɪnts] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
That is , there aren't any seasons — just hints of them .
那 是 , 那里 不是 任何 季节 — 只是 提示 的 他们 .

也就是说，这里没有季节之分，只有季节的些许迹象。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [baɪ] [naʊ] .
But maybe you know that by now .
但 或许 你 知道 那 经过 现在 .

但或许你现在已经知道了。

[ɑː] — [jes] .
Ah — yes .
啊 — 是的 .

啊——是的。

[aɪ] [gest] [æz; əz] [mʌtʃ] .
I guessed as much .
我 猜对了 作为 很多 .

我猜也是这样。

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [aʊt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] — [wel] , [tuː; tə] [lʊk] [laɪk]
You look like a man that has been out long enough to — well , to look like
你 看 喜欢 一个 男人 那 有 到过 出去 长的 足够的 到 — 出色地 , 到 看 喜欢
[ə; eɪ] [mæn] .
a man .
一个 男人 .

你看上去像个在外闯荡很久的男人，久到——嗯，看起来像个男人的样子。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [end] ?
" I wonder how it will end ?
" 我 想知道 如何 它 将要 结尾 ?

我想知道结局会如何?

[ðə; ði] [bɜːrθ] - ['reɪts] [wei] [daʊn] , [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [dɪ'kriːsɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
The birth - rate's way down , and seems to continue decreasing , even in the
这 出生 - 利率 方式 向下 , 和 似乎 到 继续 递减 , 甚至 在 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

出生率大幅下降，而且似乎还在持续下降，即使在这个国家也是如此。

['meɪbi] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz] ['grædʒuəli] ['daɪɪŋ] [aʊt] : [ˌevə'luːʃ(ə)n] ['getɪŋ] [rɪd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'fɪt] ['spiːʃiːz] .
Maybe the race is gradually dying out : evolution getting rid of an unfit species .
或许 这 种族 是 逐步地 垂死 出去 : 进化 获得 摆脱 的 一个 不合格 物种 .

或许这个种族正在逐渐消亡：进化淘汰了不适应环境的物种。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][soʊ]['dʒent(ə)l][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	wouldn't	expect	it	to	be	so	gentle	about	it	.
但	我	不会	预计	它	到	是	所以	温和的	关于	它	.

但我并不指望它会如此温柔。

" [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	more	I	think	about	it	,
"	这	更多的	我	思考	关于	它	,

“我越想越觉得，

[ðə; ði] ['betər] [aɪ] [siː] [wʌt] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [ə'maʊnt] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] .

the	better	I	see	what	an	infinite	amount	I've	got	to	learn	.
这	更好的	我	看	什么	一个	无限	数量	我已经	得到	到	学习	.

我越发意识到自己需要学习的东西是多么无穷无尽。

[ə'nʌðər] ['plætɪtuːd] : ['nuːtən] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['peblz] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] .

Another	platitude	:	Newton	picking	up	pebbles	on	the	sea	-	shore	.
其他	老生常谈	:	牛顿	挑选	向上	鹅卵石	在	这	海	-	支撑	.

另一个老生常谈的例子：牛顿在海边捡鹅卵石。

['meɪbi] [ðə; ði] [kreɪz] [fɔːr; fər] [ʃɪr] ['nɑːv(ə)lti][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [ðɪs] [mes] .

Maybe	the	craze	for	sheer	novelty	is	one	of	the	things	that	made	this	mess	.
或许	这	狂热	为了	透明	新奇	是	一	的	这	事物	那	制成	这	混乱	.

或许对新奇事物的盲目追求是造成这种混乱局面的原因之一。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [truːθ] ,

But	I	think	that	there	is	such	a	thing	as	truth	,
但	我	思考	那	那里	是	这样的	一个	事物	作为	真相	,

但我认为真理是存在的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ə'dæpt][ɪt'self][tuː; tə] [kən'dɪʃ(ə)nz] : [kən'dɪʃ(ə)nz] [hæv; həv][tuː; tə][ə'dæpt]

and	that	it	doesn't	adapt	itself	to	conditions	:	conditions	have	to	adapt
和	那	它	不	适应	本身	到	状况	:	状况	有	到	适应

[ðəm'selvz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

themselves	to	it	.
他们自己	到	它	.

而且它不会自行适应环境：环境必须适应它。

[duː][juː; jʊ] [ə'griː] ?

Do	you	agree	?
做	你	同意	?

你同意?

[jes] , [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .

Yes	,	I	thought	so	.
是的	,	我	想法	所以	.

是的，我也这么想。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['hedɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

I	think	I'll	have	to	be	heading	back	to	the	library	in	a	few	days	.
我	思考	患病的	有	到	是	标题	后退	到	这	图书馆	在	一个	很少	天	.

我想我过几天还得再去一趟图书馆。

[aɪv] [siːn] [ɪ'nʌf] [ðɪs] [trek] .

I've	seen	enough	this	trek	.
我已经	已见	足够的	这	跋涉	.

我已经看够了这次徒步旅行。

" [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] , ['sʌmhaʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðæt] .

"	There	seems	to	be	a	guardian	angel	,	somehow	,	if	you	believe	in	that	.
"	那里	似乎	到	是	一个	监护人	天使	,	不知何故	,	如果	你	相信	在	那	.

"如果你相信的话，似乎真的存在守护天使。"

[ðə; ði] [ˌɛksplə'neɪʃənz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['pjʊrli] ['nætʃ(ə)rəl][wʌn] .

The	explanation's	probably	a	purely	natural	one	.
这	解释	大概	一个	纯粹	自然的	一	.

解释很可能纯粹是出于自然规律。

[bʌt; bət]['piːp(ə)l] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][lɪv; laɪv][æz; əz] [ðeɪ] [laɪk][tuː; tə] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['hɪndrəns] ,

But	people	come	out	and	live	as	they	like	to	,	with	no	hindrance	,
但	人们	来	出去	和	居住	作为	他们	喜欢	到	,	和	不	障碍	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɑːspər] .

and	they	prosper	.
和	他们	繁荣	.

但人们出来后，可以按照自己喜欢的方式生活，不受任何阻碍，而且生活富裕。

[ðeɪ] [duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪmp(ə)l] ['fɑːrmɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][hæv; həv]['bʌmpər][krɑːps] .

They	do	a	little	simple	farming	,	and	always	have	bumper	crops	.
他们	做	一个	小的	简单的	农业	,	和	总是	有	保险杠	农作物	.

他们从事一些简单的农业生产，但总是能获得丰收。

[ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] ['nevər][hɜːrt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər][hɜːrt]

The	weather	and	the	wild	animals	never	hurt	them	,	and	they	never	hurt
这	天气	和	这	荒野	动物	绝不	伤害	他们	,	和	他们	绝不	伤害

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

天气和野生动物从来不会伤害他们，他们也从来不会互相伤害。

[ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [laɪk][tuː; tə] [faɪt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['oʊnli][wɪð; wɪθ][swɔːdz][ænd; ənd] [naɪvz] ,

The	ones	that	like	to	fight	do	it	,	but	only	with	swords	and	knives	,
这	一个	那	喜欢	到	斗争	做	它	,	但	仅有的	和	剑	和	刀具	,

喜欢打架的人会打，但只会用刀剑。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi]['evər] [siːmz] [tuː; tə][get] [kɪld] .

and	nobody	ever	seems	to	get	killed	.
和	无人	曾经	似乎	到	得到	被杀	.

而且似乎从来没有人因此丧命。

[ɔːl][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [prɪ'zɜːrv] , [fɔːr; fər] [ðoʊz]

All	the	literature	and	art	of	the	world	is	preserved	,	for	those
全部	这	文学	和	艺术	的	这	世界	是	保存完好	,	为了	那些

[ðæt] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] :

that	want	it	:
那	想	它	:

世界上所有的文学和艺术作品都被保存了下来，供那些想要欣赏它们的人阅读：

[æz; əz] ['meni] ['kɑːpiz] [æz; əz] [di'mɑːndid] .

as	many	copies	as	demanded	.
作为	许多	副本	作为	要求	.

根据需求提供相应数量的副本。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [brɪŋ] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [bʊks] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Sometimes	I	bring	copies	of	books	with	me	.
有时	我	带来	副本	的	图书	和	我	.

有时我会随身携带一些书。

[ˌaɪ 'tiː]['hɛlps] , [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm][aʊt] [hɪr] .

It	helps	,	to	read	them	out	here	.
它	帮助	,	到	读	他们	出去	这里	.

在这里阅读它们很有帮助。

['neɪtʃɚz] [ə; eɪ][lɑːt] [vɑːstə] [ænd; ənd] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l][ðæn; ðən][wiː; wi] [noʊ] .

Nature's	**a**	**lot**	**vaster**	**and**	**more**	**wonderful**	**than**	**we**	**know**	**.**
自然的	一个	很多	更广阔	和	更多的	精彩的	比	我们	知道	.

大自然比我们所知的要广阔得多，也奇妙得多。

" ['evriθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .

"	**Everything**	**seems**	**to**	**be**	**taken**	**care**	**of**	**.**
"	一切	似乎	到	是	已采取	关心	的	.

“一切似乎都安排妥当了。”

['noʊbɑːdi][laɪvz; lɪvz][ɪn][wɑːnt][ɔːr] [fɪr] [ˌeni'mɔːr] .

Nobody	**lives**	**in**	**want**	**or**	**fear**	**anymore**	**.**
无人	生活	在	想	或者	害怕	不再	.

人们不再生活在匮乏和恐惧之中。

[ɪk'sept] , " [hiː; hi] [smaɪld] ['ruːfəli] , " [wɑːnt][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] .

Except	**,**	**"**	**he**	**smiled**	**ruefully**	**,**	**"**	**want**	**of**	**understanding**	**,**	**and**	**fear**	**of**	**death**	**.**
除了	,	"	他	微笑	懊悔地	,	"	想	的	理解	,	和	害怕	的	死亡	.

“只是，”他苦笑着说，“缺乏理解，以及对死亡的恐惧。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [θɪŋz] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] , [tuː; tə][juːz][æn; ən][oʊld]['pɑːpjələr] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

But	**we**	**can**	**take**	**things**	**philosophically**	**,**	**to**	**use**	**an**	**old**	**popular**	**expression**	**.**
但	我们	能	拿	事物	从哲学角度来看	,	到	使用	一个	老的	受欢迎的	表达	.

但我们可以借用一句古老的流行语，从哲学的角度来看待问题。

" [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [pɔːzd] [ə'waɪl] , ['θɪŋkɪŋ] , [əb'zəviŋ, ɔb-][hɪz; ɪz] [pər'pleksɪŋ] [kəm'pænjən] .

"	**The**	**philosopher**	**paused**	**awhile**	**,**	**thinking**	**,**	**observing**	**his**	**perplexing**	**companion**	**.**
"	这	哲学家	暂停	一会儿	,	思维	,	观察	他的	令人费解	伴侣	.

哲学家停顿了一会儿，思考着，观察着他这位令人困惑的同伴。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm][aʊt] .

He	**could**	**not**	**make**	**him**	**out**	**.**
他	可以	不是	制作	他	出去	.

他看不清他是谁。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - ['stændɪŋ] [prə'vɪʒən(ə)l][sə'luːʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl]['prɔːbləms]

Presently	**he**	**returned**	**to**	**his**	**long**	**-**	**standing**	**provisional**	**solution**	**for**	**all**	**problems**
目前	他	返回	到	他的	长的	-	常设	临时	解决方案	为了	全部	问题

.

:

.

目前，他又恢复了以往解决所有问题的临时方案。

" [wel] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

"	**Well**	**,**	**why**	**don't**	**you**	**come**	**back**	**to**	**the**	**library**	**with**	**me**	**?**
"	出色地	,	为什么	不	你	来	后退	到	这	图书馆	和	我	?

“那么，你为什么不跟我一起回图书馆呢？”

['træmpɪŋ] [ə'raʊnd] [aʊt] [hɪr] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

Tramping	**around**	**out**	**here**	**is**	**all**	**right**	**for**	**a**	**while**	**,**
徒步旅行	大约	出去	这里	是	全部	正确的	为了	一个	尽管	,

在这里闲逛一阵子也还不错，

[ˌaɪ 'tiː][ri'læksiz][juː; jʊ][ænd; ənd] [kiːps] [juː; jʊ][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] ['miːnwaɪl] , [taɪm]

it	**relaxes**	**you**	**and**	**keeps**	**you**	**in**	**touch**	**with**	**things**	**;**	**but**	**meanwhile**	**,**	**time**
它	放松	你	和	保持	你	在	触碰	和	事物	;	但	同时	,	时间

[flaɪz] .

flies	**.**
苍蝇	.

它能让你放松身心，与外界保持联系；但与此同时，时间却飞逝而过。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ? "

Shall	**we**	**go**	**?**	**"**
将	我们	去	?	"

我们走吧?

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['peɪtriɑːrk] [rɪ'plaɪd] .

"	**I**	**think**	**not**	**,**	**"**	**the**	**bearded**	**patriarch**	**replied**	**.**
"	我	思考	不是	,	"	这	留着胡子的	族长	回复	.

“我不这么认为,”这位留着胡子的族长回答道。

" [ðə; ði] ['juːsflnəs] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪz][ɔːl][bʌt; bət] [ɪg'zɔːstɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	**The**	**usefulness**	**of**	**books**	**is**	**all**	**but**	**exhausted**	**for**	**me**	**.**
"	这	用处	的	图书	是	全部	但	筋疲力尽的	为了	我	.

“对我来说，书籍的用途几乎已经耗尽了。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd] ['fʊlɪst] [truːθ] , [set] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [aɪ] [θɪŋk]

And	**even**	**the**	**greatest**	**and**	**fullest**	**truth**	**,**	**set**	**down**	**in**	**a**	**book**	**,**	**I**	**think**
和	甚至	这	最	和	最	真相	,	放	向下	在	一个	书	,	我	思考

[mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'ædɪkwət] .

must	**be**	**inadequate**	**.**
必须	是	不足	.

即使是写在书里的最伟大、最完整的真理，我认为也必然是不充分的。

[its] [nɑːt][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [θɪŋ] [aɪ] [siːk] .

It's	**not**	**an**	**intellectual**	**thing**	**I**	**seek**	**.**
它是	不是	一个	知识分子	事物	我	寻找	.

我追求的并非是智力上的东西。

" [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [smaɪld] ['tɑːlərəntli] .

"	**The**	**philosopher**	**smiled**	**tolerantly**	**.**
"	这	哲学家	微笑	宽容地	.

哲学家宽容地笑了笑。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪz] ['dedli] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	**You**	**have**	**found**	**that**	**the**	**physical**	**is**	**deadly**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
"	你	有	成立	那	这	身体的	是	致命	,	"	他	回复	.

“你已经发现肉体上的伤害是致命的,”他回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [huː] [in'dʒɔiz][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['drʌŋkənnəs] .

"	**And**	**you**	**do**	**not**	**appear**	**to**	**be**	**a**	**man**	**who**	**enjoys**	**emotional**	**drunkenness**	**.**
"	和	你	做	不是	出现	到	是	一个	男人	WHO	享受	情绪	酒醉	.

“而且你看起来也不像是一个喜欢沉溺于情感醉酒的人。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "

What	**is**	**it**	**you**	**want**	**?**	**"**
什么	是	它	你	想	?	"

你想要什么?

" [pər'hæps] [ɪf] [aɪ] [nuː] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Perhaps**	**if**	**I**	**knew**	**,**	**I**	**would**	**have**	**it**	**.**
"	也许	如果	我	知道	,	我	会	有	它	.

“如果我知道的话，也许我就会拥有它了。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	**suppose**	**it**	**might**	**be**	**called**	**the**	**spiritual**	**,**	**if**	**there**	**is**	**a**	**word**	**for**	**it**	**.**
我	认为	它	可能	是	称为	这	精神	,	如果	那里	是	一个	单词	为了	它	.

我想，如果可以用一个词来形容它的话，或许可以称之为精神层面的东西。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] .

But	**I**	**know**	**that**	**it**	**is**	**calling**	**me**	**.**
但	我	知道	那	它	是	呼叫	我	.

但我知道它在召唤我。

[ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

If	you	care	to	come	with	me	,	perhaps	I	can	begin	to	explain	.
如果	你	关心	到	来	和	我	,	也许	我	能	开始	到	解释	.

如果你愿意跟我一起去，或许我可以开始解释一下。

" [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ['ɔːlmoʊst] [læft] ['aʊtraɪt] .

"	The	philosopher	almost	laughed	outright	.
"	这	哲学家	几乎	笑了	直接	.

这位哲学家差点笑出声来。

" [noʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	thank	you	,	"	he	said	.
"	不	感谢	你	,	"	他	说	.

“不用了，谢谢。”他说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn]['eni] [veɪg] ['mɪstɪsɪzəm] .

"	I	do	not	care	to	take	refuge	in	any	vague	mysticism	.
"	我	做	不是	关心	到	拿	避难所	在	任何	模糊的	神秘主义	.

“我无意寻求任何模糊的神秘主义的庇护。”

[wʌt] [aɪ] [noʊ] [aɪ][wɑːnt] ['riːəli] [tuː; tə] [noʊ] , [ɪn'telɪdʒəbli] [ænd; ənd] ['klɪrli] .

What	I	know	I	want	really	to	know	,	intelligibly	and	clearly	.
什么	我	知道	我	想	真的	到	知道	,	清晰地	和	清楚地	.

我所知道的，我真正想知道的，是清晰易懂的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['driːmər] . "

I	am	no	dreamer	.	"
我	是	不	梦想家	.	"

我不是一个空想家。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['driːməz] , [huː] [ɑːr; ər][bɪ'haɪnd] [ðiːz] [hɪ'stɔːrɪkli] [ʌn'pærəleld] [fə'nɑːmɪnə] ?

"	Are	they	irresponsible	dreamers	,	who	are	behind	these	historically	unparalleled	phenomena	?
"	是	他们	不负责任	梦想家	,	WHO	是	在后面	这些	历史	无与伦比	现象	?

“他们是不负责任的空想家，是这些史无前例的现象的幕后推手吗？”

['ʃʊrli] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwʌn] [ðer; ðər] .

Surely	there	must	be	someone	there	.
一定	那里	必须	是	某人	那里	.

那里肯定有人。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] [jɔːr'self] .

You	have	seemed	to	think	so	yourself	.
你	有	似乎	到	思考	所以	你自己	.

你似乎也是这么认为的。

" [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [smaɪld] ['raɪli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃiːpɪʃli] .

"	The	philosopher	smiled	wryly	,	a	little	sheepishly	.
"	这	哲学家	微笑	略带讽刺地	,	一个	小的	羞怯地	.

哲学家苦笑了一下，有些不好意思。

" ['seɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [eɪ] ?

"	Sages	in	the	mountains	,	eh	?
"	智者	在	这	山脉	,	嗯	?

“山里的智者啊？”

[jes] , [aɪl] [æd'mɪt] ['hævɪŋ] [sɔːt] [ðem; ðəm] .

Yes	,	I'll	admit	having	sought	them	.
是的	,	患病的	承认	拥有	寻求	他们	.

是的，我承认我曾主动寻找过他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ,

But	they	do	not	seem	to	want	me	to	find	them	,
但	他们	做	不是	似乎	到	想	我	到	寻找	他们	,

但他们似乎不想让我找到他们。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['laɪbreri][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [sʌm; səm] [liːdz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

and	I	am	going	back	to	the	library	to	follow	some	leads	that	I	have
和	我	是	去	后退	到	这	图书馆	到	跟随	一些	线索	那	我	有

[θɔːt] [ʌp][fɔːr; fər][maɪ'self] .

thought	up	for	myself	.
想法	向上	为了	我	.

我要回到图书馆，继续追查我自己想到的一些线索。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə][let][maɪ][maɪnd]['æbdɪkeɪt][ɪts] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] ,

"	I	do	not	care	to	let	my	mind	abdicate	its	high	position	,	"	he	concluded	,
"	我	做	不是	关心	到	让	我的	头脑	放弃	它是	高的	位置	,	"	他	结束	,

“我不愿让我的思想放弃其崇高的地位，”他总结道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [snɪr] .

with	a	slight	sneer	.
和	一个	轻微	冷笑	.

带着一丝冷笑。

" [ˌgʊd'baɪ] , [ðen] .

"	Goodbye	,	then	.
"	再见	,	然后	.

“那么，再见。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wel] . "

I	wish	you	well	.	"
我	希望	你	出色地	.	"

祝你一切顺利。

" [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] , " [rɪ'dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] [fə'lɑːsəfər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət]

"	And	so	do	I	wish	you	,	"	rejoined	the	philosopher	,	with	an	attempt	at
"	和	所以	做	我	希望	你	,	"	重新加入	这	哲学家	,	和	一个	试图	在

['mɑːkɪŋ] ['aɪrəni] ,

mocking	irony	,
嘲讽	讽刺	,

“我也希望如此，”哲学家带着嘲讽的语气回答道。

[æz; əz][hiː; hi][ə'roʊz] .

as	he	arose	.
作为	他	出现	.

他起身时。

" [ˌgʊd'baɪ] , [maɪ] [frend] .

"	Goodbye	,	my	friend	.
"	再见	,	我的	朋友	.

再见了，我的朋友。

" [hiː; hi][bɪ'gæn] ['brɪskli] [daʊn] [ðə; ðɪ] [pæθ] , [stɑːpt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [bæk] ,

"	He	began	briskly	down	the	path	,	stopped	,	and	called	back	,
"	他	开始	轻快地	向下	这	小路	,	停止	,	和	称为	后退	,

他沿着小路快步走去，停了下来，回头喊道：

" [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['aɪlənd]['raɪzɪŋ] , [ɪn][ðə; ðɪ][pə'sɪfɪk] :

"	I	hear	that	there	is	an	island	rising	,	in	the	Pacific	:
"	我	听到	那	那里	是	一个	岛	上升	,	在	这	太平洋	:

“我听说太平洋上正在隆起一座岛屿：

['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm][waɪz] ['mɜːˌmeɪdz] [aʊt][ðer; ðər] !
maybe **you** **can** **find** **some** **wise** **mermaids** **out** **there** **!**
或许 你 能 寻找 一些 明智的 美人鱼 出去 那里 !

或许你能在那里找到一些睿智的美人鱼!

" [hiː; hi] [læft] [mə'lɪʃəsli] , [ænd; ənd][stroʊd] ['kwɪkli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
" **He** **laughed** **maliciously** **,** **and** **strode** **quickly** **out** **of** **sight** **.**
" 他 笑了 恶意地 , 和 大步走 迅速地 出去 的 视线 .

他恶狠狠地笑了笑，然后大步流星地消失在人们的视线中。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][ə'bjuːzd] ['bʌdɪŋ] ['mɪstɪk][wʌz; wəz][left][ə'loʊn] , [æz; əz][hiː; hi][dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'tiː] .
And **so** **the** **abused** **budding** **mystic** **was** **left** **alone** **,** **as** **he** **desired** **it** **.**
和 所以 这 受虐 萌芽 神秘 曾是 左边 独自的 , 作为 他 想要的 它 .

于是，这位饱受虐待、初露锋芒的神秘主义者如他所愿，被独自留下了。

" [goʊθ] [wʌz; wəz] [raɪt] , " [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] ;
" **Goethe** **was** **right** **,** **"** **he** **thought** **to** **himself** **;**
" 歌德 曾是 正确的 , " 他 想法 到 他自己 ;

“歌德是对的，”他心想；

" [men][ɑːr; ər][ɔːl] [tuː] [prɪ'dɑːmɪnəntli] [wɔːnt][tuː; tə][skɔːrn] [wʌt] [ðeɪ] [duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .
" **men** **are** **all** **too** **predominantly** **wont** **to** **scorn** **what** **they** **do** **not** **understand** **.**
" 男人 是 全部 也 主要 惯于 到 轻蔑 什么 他们 做 不是 理解 .

“人们往往太容易轻视他们不了解的事物。”

[goʊθ] [hɪm'self] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] ['tendənsi] ['veri] [wel] .
Goethe **himself** **illustrated** **the** **tendency** **very** **well** **.**
歌德 他自己 插图 这 趋势 非常 出色地 .

歌德本人就很好地阐释了这种趋势。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ˌɪntə'lektʃuəl]
" **There** **are** **so** **many** **things** **that** **cannot** **be** **understood** **by** **the** **ordinary** **intellectual**
" 那里 是 所以 许多 事物 那 不能 是 理解 经过 这 普通的 知识分子
- [ɪ'moʊʃən(ə)l] - ['sensəb(ə)l][maɪnd] ,
- **emotional** **-** **sensible** **mind** **,**
- 情绪 - 明智的 头脑 ,

“有很多事情是普通人的理性、情感和感性思维无法理解的，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['klevər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɔːr] [haʊ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ,
no **matter** **how** **clever** **it** **may** **be** **,** **or** **how** **brilliant** **and** **vigorous** **,**
不 事情 如何 聪明的 它 可能 是 , 或者 如何 杰出的 和 蓬勃 ,

无论它多么巧妙，或者多么出色、多么充满活力，

[ænd; ənd] [brɔːd] [ænd; ənd] [diːp] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
and **broad** **and** **deep** **and** **strong** **.**
和 广阔 和 深的 和 强的 .

宽广、深邃、强大。

[ˌaɪ 'tiː] [læks] [tuː] [mʌtʃ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][self] - [ɪg'zɪstənt] , [ænd; ənd][self] - [sə'steɪnɪŋ] .
It **lacks** **too** **much** **:** **it** **is** **not** **self** **-** **existent** **,** **and** **self** **-** **sustaining** **.**
它 缺乏 也 很多 : 它 是 不是 自己 - 存在的 , 和 自己 - 维持 .

它缺少太多东西：它既不能自存，也不能自给自足。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [ʌv; əv]['riːəl] ,
And **the** **things** **that** **it** **cannot** **understand** **are** **the** **only** **things** **of** **real** **,**
和 这 事物 那 它 不能 理解 是 这 仅有的 事物 的 真实的 ,
[ʌn'daɪɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
undying **importance** **.**
不朽 重要性 .

而它无法理解的事物，恰恰是唯一真正重要、永恒重要的事物。

" [meɪ] [aɪ] [suːn] [faɪnd] [maɪ] ['tiːtʃər] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd] [biː; bi] ['prɑːpərli] [treɪnd] .

"	May	I	soon	find	my	teacher	,	"	he	continued	,	"	and	be	properly	trained	.
"	可能	我	很快	寻找	我的	老师	,	"	他	持续	,	"	和	是	适当地	受过训练	.

“愿我能尽快找到我的老师，”他继续说道，“并接受正规的训练。”

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , ['restləsli] .

"	He	stood	up	,	restlessly	.
"	他	站立	向上	,	躁动不安	.

他不安地站了起来。

[hɪz; ɪz] [læst] [deɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [wʌz; wəz] ['tʌmblɪŋ] ['piːsmiːl] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

His	last	day	among	the	artists	was	tumbling	piecemeal	upon	him	.
他的	最后的	天	之中	这	艺术家	曾是	翻滚	零散地	之上	他	.

他在艺术家群体中的最后一天，一切都像碎片般一点点地向他袭来。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃeɪkspɪr] [ðæt] [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [gruːp] [hæd; həd] [bɪn] [pər'fɔːrmɪŋ] ?

Was	it	Shakespeare	that	the	theatrical	group	had	been	performing	?
曾是	它	莎士比亚	那	这	戏剧	团体	有	到过	表演	?

剧团演出的是莎士比亚的作品吗?

[jes] , [kɪŋ] [lɪr] !

Yes	,	King	Lear	!
是的	,	国王	李尔王	!

是的，李尔王!

[sʌtʃ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɑːrt] , [ænd; ənd] [soʊ] ['fjuːt(ə)l] .

Such	magnificent	art	,	and	so	futile	.
这样的	壮丽	艺术	,	和	所以	徒劳	.

如此精美的艺术，却又如此徒劳。

[hiː; hi] [peɪst] [ə'baʊt] ['sædli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [laɪn] — [jes] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] :

He	paced	about	sadly	,	trying	to	remember	a	certain	line	—	yes	,	this	was	it	:
他	踱步	关于	令人遗憾的是	,	尝试	到	记住	一个	肯定	线	—	是的	,	这	曾是	它	:

他悲伤地踱来踱去，努力回忆着某句话——对了，就是这句:

[men] [mʌst; məst] [ɪn'dʊr]

Men	must	endure
男人	必须	忍受

男人必须忍受

[ðer; ðər] ['goʊɪŋ] [hens] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] ['hɪðər] ;

Their	going	hence	,	even	as	their	coming	hither	;
他们的	去	因此	,	甚至	作为	他们的	未来	这里	;

他们离开这里，正如他们来到这里一样;

['raɪpnəs] [ɪz] [ɔːl] .

Ripeness	is	all	.
成熟度	是	全部	.

成熟度才是关键。

[ænd; ənd] [ðæts] [truː] , [tuː] , [hiː; hi] [said] [wɪð; wɪθ] [oʊld] ['glɑːstər] .

And	that's	true	,	too	,	he	sighed	with	old	Gloucester	.
和	那就是	真的	,	也	,	他	叹了口气	和	老的	格洛斯特	.

“没错，”他像老格洛斯特一样叹了口气。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪp] [naʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['evər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] .

And	surely	he	was	ripe	now	,	if	he	was	ever	going	to	be	.
和	一定	他	曾是	成熟	现在	,	如果	他	曾是	曾经	去	到	是	.

如果他注定要成熟的话，那么现在肯定就是他成熟的时候了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bæləns] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veriəs] ['tendənsiz] , [ænd; ənd][wʌn] - ['pɔɪntɪd]

He	was	balanced	in	the	midst	of	his	various	tendencies	,	and	one	-	pointed
他	曾是	均衡	在	这	中间	的	他的	各种各样的	倾向	,	和	一	-	尖

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [draɪv] ,

for	a	great	drive	,
为了	一个	伟大的	驾驶	,

他在各种倾向之间保持着平衡，并且一心想打出精彩的进攻。

[ə; eɪ][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [depθs] .

a	penetration	to	the	depths	.
一个	渗透	到	这	深度	.

深入深处。

[hi:; hi] [wʊd] [noʊ] [hɪm'self] ['tru:li] , [æz; əz] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [kʌmz] [ænd; ənd]

He	would	know	himself	truly	,	as	infinitely	more	than	that	which	comes	and
他	会	知道	他自己	真的	,	作为	无限地	更多的	比	那	哪个	来	和

[goʊz] ,

goes	,
去	,

他将真正认识自己，认识到自己远比来来往往的事物更加丰富多彩。

[ænd; ənd] [ʃaɪnz] [bʌt; bət] ['bri:fli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

and	shines	but	briefly	in	the	darkness	.
和	闪耀	但	简要地	在	这	黑暗	.

在黑暗中，它只会短暂地闪耀。

[hi:; hi] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪstəns] .

He	stood	listening	,	and	gazing	into	the	distance	.
他	站立	聆听	,	和	凝视	进入	这	距离	.

他站在那里倾听，目光投向远方。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[ðə; ði][kɔ:l][wʌz; wəz] [klɪr] [naʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] ['fɜ:rðər] ['stɑ:pɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

The	call	was	clear	now	,	and	there	would	be	no	further	stopping	along	the
这	称呼	曾是	清除	现在	,	和	那里	会	是	不	更远	停止	沿着	这

[wei] .

way	.
方式	.

现在方向已经明确，不会再有任何停顿。

[hi:; hi] [stroʊd] [aʊt] ['strɔ:ŋli] , [ænd; ənd] [kʌt] [du:] [i:st] , ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:əli] [haɪ]

He	strode	out	strongly	,	and	cut	due	east	,	heading	for	the	really	high
他	大步走	出去	强烈	,	和	切	到期的	东方	,	标题	为了	这	真的	高的

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

他迈着大步，径直向东走去，朝着巍峨的高山走去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [ʃɔ:r] .

and	the	farther	shore	.
和	这	更远	支撑	.

以及对岸。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神